

La Scena Musicale

www.scena.org

Vol. 9.2 Octobre 2003 October

FREE
GRATUIT



Nouvelle ère / New Era

Bernard Labadie à l'Opéra de Montréal

dossiers

Études supérieures
Higher Education

Guilde des
musiciens
du Québec

lsm >> gala 03

LE CHOIX DU PUBLIC PUBLIC'S CHOICE

Gala-bénéfice
Benefit Gala

17 sept. 2003 – 19 h 30
Sept. 17 at 7:30 p.m.
Salle Pollack Hall



John Mac Master



Annamaria Popescu



Mirela Tafaj



Michael McMahon

Merci! / Thank you!

La Scène Musicale tient à remercier tous ceux et celles qui nous ont prêté main-forte dans l'organisation du Gala-bénéfice qui ouvrait notre deuxième campagne annuelle de financement. Merci aux quatre artistes pour leur grande générosité, de même qu'aux employés et bénévoles de LSM. C'est grâce à eux que le public a pu apprécier ce concert. Visitez le site gala2003.scena.org pour d'autres informations sur cette soirée.

La Scène Musicale would like to thank all those who helped in the Benefit Gala concert, which launched our 2nd Annual Fundraising Campaign. Thanks to the generosity of the four artists and our staff and volunteers, the concert was enjoyed by the public. Visit gala2003.scena.org for more comments and reviews.



Le comité d'honneur du 2^e Gala-bénéfice 2nd Benefit Gala Honorary Committee

Président : E. Noël Spinelli, C.M.
Président du conseil d'administration *Groupe Spinelli*
Françoise P. Chagnon, M.D.,
F.R.C.S., Dept. of
Otolaryngology, Montreal
General Hospital
Jacques Corriveau
Pluri Design
Fraser Milner Casgrain LLP
Bernard Labadie
L'Opéra de Montréal
Les Violons du Roy
Fernand Lindsay, C.M., C.Q., L.Ph.,
c.s.v., Le Festival de Lanaudière
Don McLean
Dean, Faculty of Music
McGill University
Constance V. Pathy
Ladies' Morning Musical Club
Les Grands Ballets Canadiens
de Montréal
Jacques Payette
Payette & Simms, imprimeur
Joseph Rouleau, O.C., O.Q.
Président, Jeunesses
Musicales du Canada
Joseph Silverstone
Notaire
Yuli Turovsky
I Musici de Montréal

Commanditaires Sponsors

CJPX Radio-classique-Montréal
Université McGill / McGill
University
ATMA
Hôtel XIX^e Siècle

Comité de financement / Fundraising Committee

Membres / Members
Gillian Pritchett
Dean Jobin-Bevans
Phyllis Potts-Stewart
Yelka Acimovic
Wah Keung Chan
Mariam Pal
Renée Rouleau
Nicholas Landry

Merci à / Thanks to

Alexandra Acimovic
Bernard & Fils
Maria Bandrauk-Ignatow
Réjean Beaucage
Caron P A Courtier D'Assurance
Inc.
Sarah Choukah
Albert Cormier
Decorum Consultation Inc.
Gaëtan Demers
Daniel Desrochers
Église orthodoxe St-Nicholas
Antioche
Hélène Gagnon (La Griffes sonore)

Eric Ginestier
Claire Godin
Groupe Spinelli
Hôtel Nelligan
Alana King
Bernadette Lacroix-Bjornson
Virginia Lam
Alexandre Lebedeff
Jean-Paul Lebedeff
Daniel Leckman
Lilian Liganor
Jeanne-d'Arc Messier
Nain Florist
Gillian Pritchett
Renée Rouleau
Marguerite Tinawi
Félix Tinawi
Adrien Tinawi
Toi, Moi & Café

Donateurs / Donors

Yelka Acimovic
Yítomir Acimovic
Dr Shahendra Ahmed
Nicholas Androsoff
Dr Roger Arcy
Anne Marie Babkine
Mark Bandrauk
Dr André Bandrauk
Maria Bandrauk
Dr Natalie Bandrauk
Richard Beaulieu
Renée Bourgeois
Pierre Bournaki
Jane Brierley
Canada Post
Licia Canton
Susan Callaghan
Dr Françoise Chagnon

Jacques Corriveau
Fraser Milner Casgrain LLP
Lorne Fox
Hugette Gagnon
Thomas Gordon/Mary O'Keeffe
Pierre A. Goulet
Tom Holzinger
Hydro-Quebec
Dean Jobin-Bevans
Bernard Labadie
Marina Lagodich
Virginia Lam
Tristan Lauber
Lana de Lianchine
Lilian Liganor
Stéphanie Lincourt
Fernand Lindsay
Julio Lipari
Peter Mandell
Pierre Mercier-Gouin
Jeanne-d'Arc Messier
Lana Metelski
Michael Metni
Mariam Pal
Elaine Panet-Raymond
Constance Pathy
Jacques Payette
Lise Pilon
Alexandra Platonov
Phyllis Potts-Stewart
Madame Popescu
Robert Robert
Robert Rowat
Joseph Rouleau
Campbell Stewart
Renée Rouleau
Sandro Scola
Sathinder Shetty
Joseph Silverstone
Noël Spinelli
Yuli Turovsky



Sommaire | Contents



CE MOIS-CI | THIS MONTH

EN COUVERTURE | COVER STORY

- 16 Bernard Labadie: une ère nouvelle à l'Opéra de Montréal
Fresh Air at the Opéra de Montréal

COUPS DE CŒUR DES CHEFS | MAESTRO'S CHOICE

- 19 Bernard Labadie: *Thaïs*

ÉTUDES SUPÉRIEURES | HIGHER EDUCATION

- 22 Quatre questions, quatre philosophies
Four Questions, Four Philosophies
- 24 Guide d'éducation musicale supérieure 2003
Higher Music Education Guide 2003
- 32 Musique électroacoustique / Electroacoustic Music
- 40 Le Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec:
la jeunesse de ses 60 ans

LE COIN DU MUSICIEN | MUSICIAN'S CORNER

- 29 La Guilde des musiciens du Québec: nouvelle administration
New Management at the Quebec Musicians' Guild

- 42 I Musici a 20 ans: un anniversaire dans la famille

LES SENTIERS DU JAZZ | JAZZ TRACKS

- 44 *Montréal Jazz*, d'hier à aujourd'hui
45 Recensions et annonces / *Reviews & Previews*

- 54 Notes
55 Événement « Le nouveau piano »

CRITIQUES | REVIEWS

- 46 Les disques / *CD Reviews*
52 Les DVD / *DVD Reviews*
53 Les livres / *Book Reviews*

64 PETITES ANNONCES | CLASSIFIEDS

CALENDRIERS | CALENDARS

- 36 Calendrier détachable / *Pull-Out Calendar*
56 Calendrier régional: Montréal, Québec, Ottawa, radio, télévision
63 Sortez votre ado! / *Bring a Teen!*

Prochain numéro Next Issue

novembre 2003 November 2003

Percussions Percussions

Date de tombée / Deadline Publicité / Advertising

20 octobre / October 20, 2003 (514) 948-2520

www.scena.org

La Scena Musicale

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs
Philip Anson - Wah Keung Chan

OCTOBRE 2003 OCTOBER VOL. 9.2

Éditeur / Publisher La Scène Musicale

Directeurs Wah Keung Chan (prés.), Sandro Scola,
Anne-Marie Babkine

Rédacteur en chef / Editor Wah Keung Chan
Rédacteur adjoint / Assistant Editor Réjean Beaucage
Rédacteur CD / CD Editor Réjean Beaucage

Collaborateurs / Contributors Frédéric Cardin, Marc Chénard,
Bruno Deschênes, W.S. Habington, Réal La Rochelle,
Alexandre Lazarides, Eric Legault, Guy Marceau, Lucie Renaud

Traducteurs / Translators Jane Brierley, Alain Cavenne, Susan Spier

Réviseurs / Proofreaders Daniel Desrochers, Eric Ginestier,
Tom Holzinger, Annie Prothin, Jef Wijns

Calendrier régional / Regional Calendar Eric Legault, Claire Godin
Graphisme / Graphics Albert Cormier, Eric Ginestier,
Martin L'Allier

Photo couverture / Cover photo Roderick Chen
Site Web / Website Normand Vandray, Mike Vincent

Adjointes administratives / Admin. Assistants Gabriel Malenfant,
Antoine Letendre

Comptabilité / Accounting Joanne Dufour

Directrice vente, financement et marketing / Sales, Fundraising &
Marketing Director Gillian Pritchett

Projets spéciaux / Special Projects Alana King

Directrice de la distribution / Distribution Manager Claire Godin
Bénévoles / Volunteers Yelka Achimovic, Wah Wing Chan,
Tom Holzinger, Dean Jobin-Bevans, Nickolas Landry, Linda Lee,
Stephen Lloyd, Mariam Pal, Phyllis Potts, Annie Prothin,
Renée Rouleau, Elisabeth Starenkyj, Marguerite Tinawi

Distributeurs / Distributors Distribution Macri (Montréal), Québec
Micro (Montréal), Distribution Affiche Tout (Québec), Diffusart
(Ottawa)

Imprimeurs / Printers Payette & Simms, Litho-Mag

Adresses / Addresses

5409, rue Waverly, Montréal
(Québec) Canada H2T 2X8
Tél. : (514) 274-1128 / Téléc./Fax : (514) 274-9456

info@scena.org • Web : www.scena.org
production - artwork : graf@scena.org

Publicité / Advertising (514) 948-0509

Ben Marc Diendere (514) 948-0509
Carla Dirlikov (514) 485-1001
Margaret Healey-Varley (514) 948-0509
Bernadette Lacroix-Bjornson (514) 935-3781
Mike Webber (514) 287-7668

Ventes nationales / National Sales (non-musical)
Relations Media (450) 661-8200

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts, de conférences, de films et d'émissions. LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical music. It is published ten times per year. Inside, readers will find articles and reviews, as well as listings of live concerts, lectures, films and broadcasts. LSM is published by La Scène Musicale, a registered non-profit charity. La Scena Musicale is Italian for The Music Scene.

Nous reconnaissons l'aide financière accordée par le Gouvernement du Canada pour nos coûts rédactionnels par l'entremise du Fonds du Canada pour les magazines. We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canada Magazine Fund, toward our editorial costs.

Abonnements / Subscriptions

L'abonnement postal (Canada) coûte 30 \$ / an (taxes incluses). Veuillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone, télécopieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés et sont déductibles d'impôt (n° 14199 6579 RR0001). Surface mail subscriptions (Canada) cost \$30/yr (taxes included) to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email your name, address, telephone no., fax no., and email address. Donations are always welcome and are tax-deductible. (no 14199 6579 RR0001).

Ver : 2003-09-29 © La Scène Musicale.

Le contenu de LSM ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direction n'est responsable d'aucun document soumis à la revue. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the written permission of LSM.

ISSN 1486-0317 Version imprimée / Printed
ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente /
Canada Post Publication Mail Sales Agreement No. 40025257



Prochain numéro / Next Issue novembre 2003 / November 2003
Date de tombée / Deadline 20 octobre 2003 October 20

10 OCTOBRE 2003
SALLE MARIE-STÉPHANE
ÉCOLE DE MUSIQUE VINCENT-D'INDY

POUR VOUS!

P. Warlock
SUITE CAPRIOLE

F. Mendelssohn
QUINTETTE EN LA MAJEUR
OP. 13 NO 2,
D'APRÈS LE QUATUOR À CORDES

M. Moussorgski
TABLEAUX D'UNE EXPOSITION

CONCERT
À VENIR...

16 JANVIER 2004
20H

Salle Marie-Stéphane
École de musique Vincent-d'Indy
ART DÉCO

Conseil des arts
et des lettres
Québec

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA
MUSIQUE



CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

LE DEVOIR

Montréal

Une présentation de Hydro Québec
De rigueur et d'audace

L'accent
français

Chef invité : Nicholas McGegan

Un des grands chefs de l'univers baroque dans
un somptueux programme de musique française.

Vendredi 17 octobre 2003 | 20h |
Église Saint-Dominique | 175, Grande Allée Ouest

J.-M. LECLAIR ■ Scylla et Glaucus (suite d'orchestre)

■ J.-F. REBEL ■ Les Caractères de la danse ■

Billettech : (418) 643-8131

J.-P. RAMEAU ■ Naïs (suite d'orchestre) ■

Abonnez-vous et obtenez jusqu'à 35% de rabais! ■ Billeterie du Grand Théâtre de Québec ■
269, boul. René-Lévesque Est ■ (418) 643-8131 ■ Concerts, abonnements et privilèges des
abonnés ■ Pour tout savoir sur la programmation ou l'abonnement et ses privilèges, demandez
notre brochure au (418) 692-3026 ou sans frais au 1 888 643-8131.

www.violonsduroy.com



LES VIOLONS DU ROY
LA CHAPELLE DE QUÉBEC

Directeur artistique et musical : Bernard Labadie

Conseil des arts
et des lettres
Québec

VILLE DE
QUÉBEC

Conseil des Arts
du Canada
Canada Council
for the Arts

Bureau de
la Capitale-Nationale
Québec

RAYMOND CHABOT GENT THORNTON
UNION LA FINANCIÈRE DE L'ÉPARGNE
SÉCURITÉ

Raymond Chabot Gent Thornton
LA FORCE DU CONSEIL
Membre du réseau Gent Thornton International

A black and white photograph of Bernard Labadie, a man with glasses, smiling and resting his chin on his hand. He is wearing a dark jacket over a light-colored shirt. The background consists of patterned curtains.

WAH KEUNG CHAN

Bernard Labadie

Une ère nouvelle à
Fresh Air at

L'Opéra de Montréal

LORSQUE LE NOUVEAU DIRECTEUR

ARTISTIQUE DE L'OPÉRA DE MONTRÉAL (ODM) A ANNONCÉ LE CONTENU DE LA SAISON 2003-2004 EN AVRIL DERNIER, LA SEULE DÉCEPTION FUT LA DIMINUTION DU NOMBRE DE PRODUCTIONS DE SIX À CINQ. La programmation des *Nozze di Figaro*, *Thaïs*, *La Bohème*, *Le Château de Barbe-Bleue*, *Erwartung* et la version française de *La Veuve joyeuse* semble avoir plu aux critiques. On trouvait quelque chose pour presque tous les goûts: des œuvres nouvelles, des œuvres en français et des chanteurs locaux et canadiens dans le répertoire classique. Déjà connu comme directeur des Violons du Roy, Labadie apporte à l'OdM ses neuf ans d'expérience comme directeur artistique de l'Opéra de Québec. Bien qu'il ait été aux commandes depuis plus d'un an et demi, c'est avec *Thaïs* que Labadie appose vraiment son sceau sur la compagnie. Lorsque LSM a parlé à Labadie à la suite de l'annonce, il a fait part de ses priorités à long terme: commander et créer des œuvres nouvelles, présenter de l'opéra baroque et mettre sur pied des programmes d'éducation.

« Cette saison est un point de départ. Elle indique clairement les voies que je veux explorer, tout en montrant qu'il y aura de nouvelles orientations et de nouveaux projets à réaliser. Nous ne désirons pas nous aliéner les amateurs plus âgés, mais nous devons absolument attirer un nouvel auditoire. Lorsque la double mise en scène de Robert Lepage (*Erwartung* de Schoenberg et *Le Château de Barbe-Bleue* de Bartók) a été présentée à Toronto, le spectacle a attiré un nouvel auditoire. Le programme pour les 18-30 ans semble fonctionner. Nous devons couvrir l'ensemble du spectre pour attirer aussi les adolescents, par exemple. »

Quels sont ses objectifs? « Je désire élargir le répertoire de manière à offrir des œuvres plus anciennes et aussi des œuvres nouvelles. Depuis 15 ans, il n'y a eu qu'un seul opéra baroque, *Poppea*, et une seule commande, le *Nelligan* d'André Gagnon au début des années 1990. Chaque saison, nous voulons présenter au moins une œuvre du répertoire français, soit une œuvre peu connue, soit un opéra du grand répertoire. Par exemple, le répertoire baroque français, comme celui de Lully, est très riche.

« J'aimerais élargir l'univers esthétique dans lequel l'Opéra de Montréal a évolué. Depuis quelques années, on observe beaucoup de nouvelles tendances et d'approches inédites en opéra, où l'on a recours à des disciplines comme les arts visuels, le théâtre, le cinéma et le multimédia. Or, l'OdM n'a pas suivi cette évolution. Je ne pense pas que nous devrions privilégier une façon de faire en particulier. Il y aura des productions traditionnelles de grande qualité, mais, en même temps, je crois que le public est prêt à être guidé dans de nouvelles avenues et c'est ce que j'entends faire — sans pour autant perdre de vue le noyau de notre auditoire. »

Répertoire

« À un certain moment, j'aimerais commander des œuvres. Les commandes de nouveaux grands opéras sont rares, parce que cela coûte très cher. On voit beaucoup plus d'opéras de chambre ou d'opéras pour enfants, comme le *Pacamambo* de Chant Libre, qui était extrêmement intéressant. Ce serait merveilleux de nous lancer à tous les cinq ou six ans dans la production d'un nouveau grand opéra.

« Nous voulons que les nouvelles productions présentent de nouvelles visions. La Salle Wilfrid-Pelletier est une grande salle et nous avons habituellement besoin de collaborateurs. Les dimensions de la salle posent cependant des problèmes. À Montréal, nous devons démonter le décor et vider la scène après chaque représentation. Le décor doit donc être construit d'une certaine façon. À Québec, nous n'avons pas ce problème et nous pouvons retenir le Grand Théâtre durant toute la série, si bien que les décors n'ont pas à être enlevés rapidement. Ils sont donc moins coûteux à construire. Comme on le fait au théâtre, les décors sont jetés à la fin des représentations. La différence pourrait diminuer les coûts de quatre ou cinq fois, et il pourrait être plus économique de reconstruire les décors que de les entreposer. J'aimerais trouver des solutions montréalaises aux problèmes qui se posent à Montréal.

« Les grandes salles requièrent une distribution, une mise en scène et une scénographie particulières. J'aimerais présenter le répertoire jusqu'à

WHEN THE OPÉRA DE MONTRÉAL

(ODM)'S NEW ARTISTIC DIRECTOR ANNOUNCED THE 2003-04 SEASON LAST APRIL, THE ONLY DISAPPOINTMENT WAS THE DECREASE FROM SIX TO FIVE MAINSTAGE PRODUCTIONS. The lineup of *Le Nozze di Figaro*, *Thaïs*, *La Bohème*, *Bluebeard's Castle/Erwartung* and the French version of *The Merry Widow* seemed to silence the local critics. There was something for almost every taste: something new, something French, and casting of local and Canadian talent for the standard repertoire. Known as the director of Les Violons du Roy, Labadie brings to the OdM his nine years of experience as artistic director of the Opéra de Québec. Although he has been at the helm for one and a half years, Labadie really makes his mark on the OdM with *Thaïs*. When LSM spoke to Labadie following the announcement, he stated his long-term priorities as commissioning and premiering new works, putting on baroque opera, and establishing education programs.

« This season is a starting point. It definitely shows the paths I want to explore, while also clearly showing that there will be new paths and projects to be realized.

« We don't want to lose the older people but we definitely need to attract newer audiences. When Robert Lepage's double bill (Schoenberg's *Erwartung* and Bartók's *Bluebeard's Castle*) was presented in Toronto, it attracted a different kind of audience. The 18-30 program seems to be working. We have to make sure that every part of the spectrum is covered to also attract teenagers, for instance. »

What are objectives? « I want to broaden the repertoire to offer earlier works and venture into new works. In the last 15 years, there has only been one baroque opera (*Poppea*) and only one new commission, *Nelligan*, by André Gagnon in the early 90s. Every season we want to present at least one piece of the French repertoire, either a lesser-known piece or even some well-known pieces. For instance, French baroque repertoire, such as Lully, is very rich.

« I want to enlarge the aesthetic universe in which the OdM has evolved. In the last few years there have been many new trends and new approaches in opera with input from disciplines such as art, theatre, cinema and multimedia. The OdM has been out of the loop in these developments.

« I don't think we should privilege one specific way of doing things. There will be high-quality traditional productions, but at the same time I think audiences are clever enough to accept being guided to something different and that is what I intend to do—without losing track of our core audience.

REPertoire

« Eventually, I would like to get into commissions. There are very few full-scale productions of new operas being commissioned because they are so expensive. There are a lot more chamber operas and operas for kids, like Chant Libres' *Pacamambo*, which was extremely interesting. It would be nice to be involved every five or six years in a new full-scale production of new opera.

« We want new productions to represent new visions. Wilfrid-Pelletier Hall is huge and we usually need collaborations. There are problems related to the size of the hall. In Montreal we have to strike the set and clear the stage after every performance. The set has to be built a certain way. In Quebec City we don't have this problem as we can keep the Grand Théâtre du Québec during the run, which means we can build sets that are not intended for a quick move; these tend to be cheaper. As they do in the theatre world, the sets go into the trash when they are done. The difference could be four or five times less expensive, making it cheaper to rebuild sets than to store them. I want to find Montreal solutions for Montreal problems.

« Huge houses require specific casting, staging, and stage designing. I would like to do repertoire up to the time of Rossini in smaller halls. I don't think all opera should be made to fit into a single box. »

Does it make economic sense? « Not right now. That is why we will not have baroque opera this year. We need to sell over 2000 tickets per performance. »

What about Wagner? « I would love to present Wagner here. I've heard the word Wagner and Strauss a lot in the last year. This repertoire requires big voices and is expensive. The grants we are getting this year are \$160,000

Rossini dans de plus petites salles. Je ne vois pas pourquoi tout l'opéra devrait être coulé dans un même moule. » Cela serait-il rentable? « Pas maintenant. C'est pourquoi nous n'aurons pas d'opéra baroque cette année. Nous devons vendre plus de 2000 billets par représentation. »

Et Wagner? « J'aimerais monter du Wagner ici. J'ai souvent entendu les noms de Wagner et de Strauss depuis un an. Ce répertoire exige de grandes voix et coûte cher. Nos subventions cette année sont inférieures de 160 000 \$ à ce que nous avions il y a 10 ans. À l'heure actuelle, l'OdM n'obtient pas sa juste part. »

L'insuffisance budgétaire et des difficultés de collecte de fonds sont à l'origine de la réduction de six productions à cinq, tout comme du départ de l'ancien directeur général, Kim Gayner, maintenant remplacé par David Moss, lequel possède une solide expérience en collecte de fonds. Heureusement pour l'OdM, Labadie est très actif dans le lobbying et la collecte de fonds. « C'est quelque chose qu'un artiste ne peut éviter. Même en Europe, le financement des arts est très politique: les chefs et directeurs artistiques sont très présents à tous les niveaux dans les rencontres avec les gouvernements et les entreprises. Je veux appuyer le directeur général. Toutefois, ce sont les artistes qui peuvent le mieux démontrer à quel point il est important qu'une société appuie sa vie culturelle et ses artistes. »

« Par exemple, nous avons besoin aujourd'hui d'autant de temps de répétition qu'à l'époque de Mozart, alors que les coûts des répétitions continuent d'augmenter. Pour que les arts fleurissent, la société doit faire des choix en ce sens. Nous devons faire davantage pour collecter des fonds auprès des particuliers et des entreprises, mais cela ne doit pas remplacer le financement par l'État. Les régimes fiscaux nécessaires ne sont pas en place au Canada. »

Éducation

Durant les années Labadie, l'Opéra de Québec a innové pour faire connaître l'opéra à un jeune public. « J'ai lancé le concours "Dessine-moi un opéra !" dans les écoles primaires de Québec pour faire participer les enfants au processus de production de l'opéra. Sur le plan visuel, il est étonnant de voir les possibilités. Nous projetons aussi les dessins des enfants pour montrer quel usage on peut en faire. Je veux également développer un certain répertoire qui plaira aux enfants. Certaines solutions viendront avec l'Atelier lyrique. C'est pourquoi nous avons un nouveau directeur musical, Jean-Marie Zeitouni. Tout le concept de l'Atelier sera révisé. Son but principal est de former et de soutenir les futurs chanteurs professionnels, de leur permettre d'évoluer à leur propre rythme. Pour l'instant, nous avons ajouté une deuxième répétitrice, Lyne Fortin, qui travaillera avec Cesar Ulloa. Nous chercherons à recruter les meilleurs chanteurs disponibles, à les former et à choisir un programme convenant à l'Atelier lyrique, et non l'inverse. Nous souhaitons que l'Atelier soit plus présent à Montréal et fasse le lien avec la grande scène. Nous avons réduit de moitié la tournée avec les Jeunesses Musicales du Canada. Nous ne participerons qu'à la tournée d'automne. Nous espérons que dans trois ans, l'Atelier ait sa propre production avec orchestre, de manière à ce que les chanteurs travaillent davantage avec des chefs. » Certaines de ces décisions donnent déjà des résultats: dès sa première année comme stagiaire, Michèle Losier a été une Cherobina brillante dans la récente production des *Nozze di Figaro*.

Comment Labadie prend-il ses décisions concernant la distribution? « Tout dépend du répertoire. Nous n'engageons pas des chanteurs parce qu'ils sont des Canadiens ou des Québécois, mais parce qu'ils sont bons. Et cela dépend du répertoire. Nous devons encourager le talent local, mais le premier critère demeure la qualité. »

De quelles autres compagnies d'opéra Labadie s'inspire-t-il? « J'admire les gens du Glimmerglass Opera. Leur salle de 900 places simplifie la distribution et les productions ne sont pas terriblement coûteuses. Ils prennent des risques et les gens suivent — il est maintenant difficile d'obtenir des billets. Ils ont développé leur propre style. »

Labadie est lui aussi habitué à développer son propre style. Combien d'années compte-t-il demeurer à l'OdM? « Après 9 ans à l'Opéra de Québec, j'ai pensé que c'était le temps d'un changement. En principe, je pense que ce sera la même chose à Montréal. » Labadie en est à sa deuxième année d'un contrat de trois ans. Si tout va bien, nous pourrions débiter son nouveau cycle de 10 ans. ■ [Traduction d'Alain Cavenne]

less than what we got 10 years ago. Right now OdM does not receive its fair share".

Budget shortfalls and fundraising concerns were behind the reduction from six to five mainstage productions and also the departure of former general director Kim Gayner, now replaced by David Mass, who has an established fundraising record. Thankfully for the OdM, Labadie is actively involved in lobbying and fundraising. "It's something an artist cannot avoid. Even in Europe, subsidizing the arts is very political, and conductors and artistic directors are involved at every level in meeting the politicians and presidents. I want to support the general director; however, it is artists who can best make the point on how necessary it is for society to support its cultural life and artists.

"For instance, we need as much rehearsal time today as in Mozart's day. And the cost of rehearsals keeps going up with inflation. For the arts to blossom, it's a choice society has to make. We must do more to raise funds from individuals and companies but not to replace funding from governments. The necessary fiscal regimes are not in place in Canada."

À l'Opéra de Québec, le succès remporté par le programme « Dessine-moi un opéra ! » se poursuivra en 2004 avec *L'Elisir d'amore*.

The successful "Design me an Opera" continues at the Opéra de Québec in 2004 with *L'Elisir d'amore*.



La Flûte enchantée, l'Opéra de Québec 2000
photo: Louise Leblanc

EDUCATION

During the Labadie years, the Opéra de Québec was innovative in introducing young people to the opera. "I started the drawing competition 'Design me an Opera' for elementary schools in Quebec City to get kids involved in the process of opera making. Visually, it is stunning what can be done. We also project children's drawings to show people how we use them. The kids develop a sense of ownership. I also want to develop a certain repertoire attractive to kids. Some solutions lie with the Atelier lyrique. That is why we have a new musical director, Jean-Marie Zeitouni. The whole idea of the Atelier lyrique is under revision. Its main purpose is to train and support future professional singers, allow them to grow at their own pace. So far we've added a second vocal coach, Lyne Fortin, to go with Cesar Ulloa. We will look for the best singers available, train them and choose a program for Atelier lyrique accordingly, not the other way around. We want the Atelier to be more present in Montreal and make the connection with the main stage. We've downsized the tour with the Jeunesses musicales du Canada by half, taking part only in the Fall. In three years, we hope the Atelier will have its own production with orchestra so that the singers will work more with conductors." Some of these moves have already been evident. First-year intern Michèle Losier was a captivating Cherobina in the recent *Nozze di Figaro*.

How does Labadie make casting decisions? "It all depends on repertoire. We don't hire singers because they are Canadian or Quebecers, we hire them because they are good singers. It depends on repertoire. We must foster local talent, but the first principle is quality."

From what other opera companies does Labadie draw inspiration? "I admire Glimmerglass Opera. Their 900-seat hall makes it easier for casting and the productions are not that expensive ... They take risks and people follow—now it is hard to get tickets there. They have developed their own style."

Labadie is used to developing his own style. How long does he intend to stay at the OdM? "After nine years at the Opéra de Québec, I think it was time for a change. On a theoretical basis I think that it would be the same case in Montreal." Labadie is in the second year of a three-year contract. If things go well, we could be at the beginning of his next 10-year cycle. ■

Thaïs à at L'Opéra de Montréal

C'EST AVEC *THAÏS* (1894), DE JULES MASSENET, QUE BERNARD LABADIE COMMENCE VÉRITABLEMENT SON RÔLE DE DIRECTEUR ARTISTIQUE À L'OPÉRA DE MONTRÉAL. NOUS LUI AVONS DEMANDÉ DE NOUS PARLER DES CHOIX QU'IL A DÛ FAIRE DANS LE PROCESSUS DE MISE SUR PIED DE CETTE NOUVELLE PRODUCTION DE MÊME QUE, BIEN SÛR, DE L'ŒUVRE ELLE-MÊME ET DE SON COMPOSITEUR.

Parmi les priorités que j'ai établies d'emblée pour l'Opéra de Montréal (OdM) et dont j'ai fait part à la conférence de presse annonçant ma nomination, il y avait celle de remettre à l'affiche l'opéra français. Sachant que les coûts de production sont extrêmement élevés, ce qui pousse les compagnies à collaborer en faisant des coproductions, on peut considérer qu'il y a un danger d'uniformisation qui pourrait faire en sorte que les compagnies ne développent pas leur personnalité propre. C'est pourquoi il m'a semblé parfaitement logique et naturel de faire de la présence de l'opéra français une priorité. D'autant plus que si l'on regarde la programmation des dernières saisons, on constate que l'opéra français n'a pas été très présent et lorsqu'il l'a été, c'était la plupart du temps avec les grands canons du genre, c'est-à-dire *Manon* (Massenet), *Faust* (Gounod) ou *Carmen* (Bizet). Je n'ai absolument rien contre ces opéras et il est certain qu'on les reverra à l'OdM, mais il y a là un répertoire très riche et parmi les compositeurs français qui ont un catalogue important et qui ont été le moins fréquentés, Massenet vient en tête de liste.

La production

Commencer par *Thaïs* est davantage un choix pour la compagnie qu'un choix personnel, dans la mesure où ce n'est pas un répertoire auquel j'ai été associé souvent, même si j'ai beaucoup fait d'opéras romantiques lorsque j'étais directeur artistique de l'Opéra de Québec. Le choix spécifique de *Thaïs* dans la production de Massenet a beaucoup à voir avec le fait que l'on a à Montréal, en la personne de Lyne Fortin, une chanteuse pour qui ce rôle semble avoir été taillé sur mesure. Je pense qu'elle a une voix extraordinaire, en particulier pour le répertoire français. On a aussi avec *Thaïs* un rôle d'une grande richesse dramatique et je crois que Lyne Fortin est l'une des meilleures actrices-chanteuses qui soient, alors je ne pouvais pas imaginer une interprète plus appropriée pour ce rôle. Il s'agit d'un rôle qui se tient dans un registre assez élevé, à la limite du

MAESTRO AND NEW ARTISTIC DIRECTOR OF THE OPÉRA DE MONTRÉAL BERNARD LABADIE TAKES ON HIS FULL ROLE WITH THE UPCOMING PRODUCTION OF JULES MASSENET'S *THAÏS* (1894). WE ASKED HIM TO TELL US ABOUT THE CHOICES HE HAD TO MAKE IN MOUNTING THIS NEW PRODUCTION, AND ABOUT THE WORK ITSELF AS WELL AS ITS COMPOSER.

One of the first priorities that I set for the Opéra de Montréal (OdM) was to bring back French opera to our program—as I said at the press conference announcing my appointment. Production costs are very high, which forces opera companies to work in co-production. As a result, their repertoires may become rather uniform and not develop a distinctive edge. That's why I felt it quite logical and natural to make French opera a priority for the OdeM. It's all the more necessary when you look at programs for the last few seasons. French opera was rarely performed, and then mainly the great standards of the genre—*Manon* (Massenet), *Faust* (Gounod), or *Carmen* (Bizet). I've absolutely nothing against them and we'll certainly do these again, but there are many excellent French operas that are less frequently mounted. Massenet heads the list.

A choice for the company

Beginning with *Thaïs* was more a choice for the company than for myself, by which I mean that it isn't part of a repertoire I've often worked on, although I did a great deal of Romantic opera as artistic director of the Opéra de Québec. Choosing *Thaïs* specifically from Massenet's work has a lot to do with the fact that we have Lyne Fortin in Montreal. She's the type of singer for whom the role of *Thaïs* seems tailor-made. In my opinion she has an extraordinary voice, especially for the French repertoire. The role has great dramatic qualities as well. I believe Lyne Fortin is one of the best singer-actresses around, and I can't imagine a more appropriate person to perform *Thaïs*. Her part is in a fairly high register at the upper limits of the coloratura soprano range. It's really written for a lyric soprano. The role requires impeccable technique and the ability to give a believable portrayal of the character's fragility. She's completely torn inside and is experiencing a religious conversion at the same time that the male lead is losing his faith. It's a bit like two trains passing each other in opposite directions, but spending a brief moment side by side. I asked baritone Gaétan Laperrière to play the monk Athanaël, who wants to free *Thaïs* from her surrender to the pleasures of the flesh. Gaétan possesses a strong sense of humanity. With the right encouragement I think he'll make an extremely

soprano colorature, mais qui est vraiment destiné à un soprano lyrique et qui nécessite quelqu'un avec une technique impeccable et qui a la capacité d'exprimer sur scène, d'une façon crédible, la fragilité de ce personnage. Celui-ci est complètement déchiré intérieurement et vit une conversion alors que sa contrepartie masculine vit également une conversion, mais dans le sens inverse... Un peu comme deux trains qui se croisent sur les rails, mais qui passent tout de même un bref moment l'un à côté de l'autre. J'ai demandé au baryton Gaétan Laperrière de tenir le rôle du moine Athanaël, qui veut délivrer Thaïs de sa soumission aux plaisirs de la chair. Il y a chez Gaétan une humanité assez extraordinaire et s'il est bien stimulé, je crois qu'il fera un Athanaël extrêmement convaincant qui nous transmettra parfaitement l'ambiguïté de son personnage.

Lorsque l'on monte un opéra peu fréquenté, il faut trouver une production (décors, costumes) qui nous plaise, quelque chose qui corresponde à la vision que l'on a de l'œuvre et du développement de la compagnie. Il faut aussi que les interprètes auxquels on pense soient disponibles et, on ne peut le cacher, que ce soit faisable financièrement. Bref, c'est la quadrature du cercle... De plus, dans le cas de *Thaïs*, il s'agit d'une coproduction. Nous avons eu vent du projet par Renaud Doucet (metteur en scène) et André Barbe (décors et costumes) à qui le *Opera Theatre of Saint Louis* avait commandé une nouvelle production de *Thaïs*. André et Renaud travaillent fréquemment à l'OdM et ce projet nous est apparu comme une convergence parfaite. On s'est entendu très rapidement avec les gens de Saint Louis. J'ai vu la production en juin. Ils ont là-bas une salle à l'élisabéthaine, avec le public sur trois côtés de la scène, ce qui entraîne des limitations physiques assez importantes, principalement pour les changements de décors. Notre scène est plus grande. Il y

convincing Athanaël and transmit this character's conflicted feelings perfectly.

Another thing: when you mount a rarely performed opera, you have to find the various production elements—scenery, costumes—that you feel are right and that correspond to your vision of the work and of the company's development. Also, the singers you want must be available, and the production has to be affordable. Frankly, it's a matter of squaring the circle. In addition, this *Thaïs* is a joint production. We heard about it from Renaud Doucet (the director) and André Barbe (scenery and costumes), who'd been asked by the Opera Theatre of St. Louis to do a new production of *Thaïs*. André and Renaud often work with the OdM and the project seemed like a perfect match. We very quickly came to an agreement with the St. Louis people. I saw the production in June. They have an Elizabethan stage with the audience on three sides, which means fairly big physical constraints, mainly for changing scenery. Of course our stage is bigger, so we'll need to adapt the scenery. However, as we're going to keep it afterward, that isn't a problem. The scenery concept is based on a very pared-down vision, easily recognizable and providing the most effective possible background to the work. The costumes are absolutely extraordinary—highly imaginative and quite magnificent. These will remain the property of the St. Louis company. I will conduct the Montreal Symphony Orchestra for the occasion. I know the orchestra well, as I've conducted it several times. Obviously it's a great pleasure to be able to conduct this repertoire with an orchestra in the French tradition.

Getting to know Massenet

I was a latecomer to Massenet—about eighteen when I had my operatic epiphany. At that age you're more attracted to language and powerful images. This is easier with Puccini or Verdi. It took me quite a while to understand the grandeur of Massenet's music and harmonic language, which I find fascinating, especially in *Thaïs*. The opera is steeped in *fin-de-siècle* Orientalism of the late 1800s. Massenet is clearly exploring ways of developing a musical lan-

Andante religioso

Mélodie du mois
Melody of the Month

Méditation
(Thaïs, Acte/Act II)

aura donc des adaptations à faire sur le décor, mais comme nous le garderons par la suite, nous pourrons le modifier sans problème. Il s'agit à la base d'une vision très épurée, qui découle d'un concept assez simple et qui sert l'œuvre de la façon la plus efficace possible. Les costumes sont absolument extraordinaires, très imaginatifs et fastueux; ceux-ci resteront cependant la propriété de Saint Louis. Pour cette production, je dirigerai l'Orchestre symphonique de Montréal, un orchestre que je connais bien pour l'avoir déjà dirigé à quelques reprises. Pouvoir faire ce répertoire avec un tel orchestre, qui est de tradition française, est évidemment un grand plaisir.

Le compositeur

Personnellement, je suis venu assez tard à Massenet. C'est vers l'âge de 18 ans que j'ai eu, en quelque sorte, mon « épiphanie opératique » et, à cet âge-là, on est davantage attiré par le langage limpide et les images fortes. On trouve cela plus facilement chez Puccini ou Verdi. J'ai mis du temps à saisir la grandeur de la musique de Massenet et de son langage harmonique, qui me fascine énormément, particulièrement dans *Thaïs*. Évidemment, l'œuvre baigne dans un climat orientaliste très prisé à la fin du XIX^e siècle. Il y a une exploration évidente de la part du compositeur pour développer un langage qui ait une coloration spéciale; il crée un langage harmonique particulier pour cette œuvre, mais le fait à sa manière, c'est-à-dire avec une harmonie qui reste inmanquablement française. Cette rencontre d'un langage d'inspiration modale et de l'harmonie française, que je qualifierais de *pré-coloriste* chez Massenet, est assez fascinante. Il est aussi indiscutablement passé maître dans l'usage de la langue française. J'ai toujours été un grand

guage with a special colour. He created a particular harmonic language for this work, but did it in his distinctive manner—that is, with unmistakably French harmony. This combination of modal inspiration and French harmony (I would call it “pre-colourist” in Massenet) is fascinating. He's also a past master at manipulating the French language. I've always admired Fauré's music greatly, and last year I finally conducted Duruflé's *Requiem*. These three composers are connected in their use of colour and language, as well as sacred undertones. The French have a special language for sacred music, and you find clear echoes of this in *Thaïs*, a work where religion plays a large part.

Another interesting thing about Massenet is that he creates his own clichés. For example, in his operas the male lead is almost always a baritone, while the tenor has a more secondary role—this last point perhaps contributing, along with other aspects of his work, to the fact that a number of Massenet's operas have remained somewhat marginal. You need singers who are able to understand and express all the subtlety of the characters and the language, as well as a director who is prepared to give his all. This isn't an opera that you can “place” like *Rigoletto*, for instance. *Thaïs* makes no sense if you don't get beneath the surface, because like many works in the French repertoire there's a deceptive superficiality. But if you scratch the surface a little, you find various layers of meaning. Puccini is obvious, although of course I'm looking forward to working on his operas. Massenet, however, is a challenge for the singer: his operas go beyond the obvious. ■

[Translated by Jane Brierley]

Thaïs, by Jules Massenet, will be performed in the Salle Wilfrid-Pelletier of Montreal's Place des Arts on November 1, 6, 8, 12, and 15, 2003, at 8 pm. For information call (514) 985-2258. N.B.: Tenor William Joyner, previously listed as playing the part of Nicias, will be replaced by Paul Charles Clark.

admirateur de la musique de Fauré, j'ai enfin dirigé le *Requiem* de Duruflé l'année dernière et il y a chez ces trois compositeurs une filiation dans l'usage de la couleur et de la langue et, il y a aussi des connotations sacrées. Les Français ont un langage particulier pour la musique sacrée, dont on retrouve des échos très clairs dans *Thaïs*, puisqu'il y a dans l'œuvre une dimension religieuse importante.

Un autre point intéressant chez Massenet, c'est qu'il crée ses propres clichés. Par exemple, dans ses opéras, le rôle masculin principal est presque toujours confié à un baryton, tandis que le ténor a un rôle plus accessoire. Ce dernier point a peut-être contribué, avec d'autres éléments bien sûr, à faire de plusieurs opéras de Massenet des œuvres un peu en marge du répertoire. Il faut des interprètes qui sont capables de saisir et de rendre toute la subtilité des personnages et du langage et un metteur en scène qui soit prêt à s'investir, parce que ce n'est pas un opéra qui peut être « placé », comme on « place » un *Rigoletto*, par exemple. *Thaïs* n'a pas de sens si on reste en surface, parce que, comme beaucoup d'œuvres du répertoire français, il y a là une superficialité trompeuse. Mais si on gratte un peu, on trouve plusieurs strates de sens qui ne sont pas des évidences. Puccini est évident et, cela dit, je l'adore et j'ai hâte d'y revenir, mais il y a chez Massenet un défi pour l'interprète, quelque chose qui va plus loin. ■

Thaïs, de Jules Massenet, à la Salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts, à Montréal, les 1^{er}, 6, 8, 12 et 15 novembre 2003, 20 h. Info : (514) 985-2258.

À Noter: le ténor William Joyner, précédemment annoncé pour le rôle de Nicias, sera remplacé par Paul Charles Clark.

Nouvel Ensemble Moderne
direction LORRAINE VAILLANCOURT

CONCERT DE MUSIQUE ESPAGNOLE I
Autour de Francisco Guerrero (1951-1997)

LE MERCREDI 29 OCTOBRE 2003, 20 H
Ars Combinatoria (1979-80), *Concerto de chambre* (1978)
Delta Cephei (1991) DE FRANCISCO GUERRERO
Cripsis (2001), *Invarianza* (1999) D'ALBERTO POSADAS
Invernal (1991) DE DAVID DEL PUERTO
Espacios intermedios (2002) DE CARLOS SATUÉ

15^È SAISON **LE NOUVEAU ENSEMBLE MODERNE**
"EN RÉSIDENCE" À L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

BILLETTS 20 \$, 10 \$ (étudiant, aîné)
RÉSEAU ADMISSION
(514) 790-1245 ou
1 800 361-4595 admission.com

SALLE CLAUDE-CHAMPAGNE de l'U de M
220, avenue Vincent-d'Indy, Montréal
INFORMATION (514) 343-5962
www.nem.umontreal.ca

Université de Montréal LE DEVOIR



Le concert des Voix baroques a été merveilleux.

Nous avons hâte au prochain !

Caroline et Alexandra Rossier-Lang (13 ans)

FAITES-LUI DÉCOUVRIR LA MUSIQUE SORTEZ VOTRE ADO GRATUITEMENT

La Scena Musicale continue à soutenir le programme « Sortez votre ado ! » pour promouvoir la découverte de la musique classique en salle.

Chaque adulte ou professeur de musique qui achète un billet régulier peut recevoir un billet gratuit, pour amener au concert un^e adolescent^e. On demandera aux adultes de fournir le nom et l'âge de l'adolescent^e. Pour participer, téléphonez à l'organisme concerné. Voyez la page 63 ou visitez le site <ado.scena.org> pour la liste des concerts.

IDENTIFICATION

Les organismes participants ajouteront à leurs publicités un des logotypes suivants :



Vous trouverez aussi ce symbole dans le calendrier :

Pour une liste complète et mise à jour des organismes participants, visitez <<http://ado.scena.org>>

Avis aux organismes : pour participer, s.v.p. nous contacter au

(514) 948-2520

teen-ado@scena.org

La Scena Musicale

Quatre questions, quatre philosophies

Four Questions, Four Philosophies

NOUS AVONS REJOINT CETTE

ANNÉE TROIS DIRECTEURS ET UN DOYEN QUI ONT ACCEPTÉ DE RÉVÉLER LES PARTICULARITÉS DE LEUR ÉCOLE RESPECTIVE: GUY VANASSE, DIRECTEUR DU DÉPARTEMENT DE MUSIQUE DE L'UQAM, JEAN BOIVIN, DIRECTEUR DE L'ÉCOLE DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE, CHARLES MORRISON DOYEN DE L'UNIVERSITÉ WILFRID-LAURIER (SITUÉE À WATERLOO, EN ONTARIO) ET NICOLAS DESJARDINS, DIRECTEUR GÉNÉRAL DU CONSERVATOIRE DE MUSIQUE ET D'ART DRAMATIQUE DU QUÉBEC (QUI REGROUPE SEPT CONSERVATOIRES DE MUSIQUE).

Last October, we reached several deans to get a better feel for the particular strengths of several Canadian universities. This year, three directors and a dean share their views: Guy Vanasse, director of the music department at UQAM, Jean Boivin, director of the Music School at Université de Sherbrooke, Charles Morrison, dean of Wilfrid Laurier University (located in Waterloo, Ontario) and Nicolas Desjardins, general director of the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec (seven music conservatories throughout the province).

Quels sont les aspects distinctifs de votre curriculum ?

What are the most innovative elements of your curriculum ?

UQAM : Nous sommes les seuls à offrir un programme de musique populaire, centré sur les différents types de musique populaire, du blues au bebop et au rock.

Nous sommes également la seule université francophone d'Amérique à proposer un programme de musicothérapie et notre programme en enseignement de la musique est reconnu. Nous avons également un programme court en enseignement dans lequel nous mettons l'accent sur les neurosciences, une nouvelle façon de penser l'enseignement.

Sherbrooke : Comme nous sommes un petit département, nous mettons l'accent sur l'encadrement. Que ce soit au baccalauréat ou à la maîtrise, nos étudiants reçoivent un tutorat assez serré. Nos studios de pratique sont parmi les plus beaux au Canada et donnent sur le mont Orford. Nos professeurs sont expérimentés, jeunes, dynamiques et intégrés dans le milieu musical.

Nous offrons un programme unique de deuxième cycle en chant choral, très innovateur. Donnée dans une optique de formation continue, il s'adresse aux chefs de chœur déjà en exercice et leur propose un perfectionnement de quatre fins de semaine pendant l'année et d'une semaine pendant l'été. La dizaine de participants peut compter sur le concours de choristes inscrits au microprogramme de premier cycle, qui sont parfois eux-mêmes des chefs amateurs.

Nous privilégions l'approche par compétences et tentons d'agencer le mieux possible théorie et pratique. Les étudiants analyseront par exemple les pièces qu'ils travaillent à l'instrument. Nous offrons également un double baccalauréat avec l'Université Laval: « Musique et édu-

cation musicale ». Les étudiants travaillent ainsi l'interprétation mais reçoivent aussi des cours des professeurs de l'Université Laval, qui se déplacent pour nous.

Conservatoire : Nous offrons un continuum d'études et privilégions la progression par matière. L'étudiant pourra ainsi être inscrit au niveau collégial ou universitaire dans certaines matières même s'il est inscrit à une école secondaire. Tous les instruments ne s'apprennent pas au même âge ni à la même vitesse. Une des forces du curriculum est la polyvalence du programme, même s'il reste très classique par son approche et orienté sur la performance.

Wilfrid Laurier : We give all our students close personal attention. Our teachers are very generous with lesson time; performance majors get 1 hour lessons and a 2-hour masterclass weekly. We also chose to hire professional coaches and accompanists to work with the students on a regular basis. We offer a wide range of performance opportunities. We also have a unique graduate program in Music Therapy, a brand new computer lab, an electronic studio and a program in church music.

Quels sont les défis et les avantages de gérer une plus petite institution ?

What are the challenges and perks of administering a smaller institution ?

UQAM : Tout d'abord, je voudrais spécifier que notre institution n'est pas si petite. Nous comptons environ 400 étudiants. Le département est en plein processus de repositionnement. Cette action administrative nous pousse à examiner les différents programmes, à les dépoussiérer. L'université est un lieu de réflexion et de recherche. Nous éduquons les penseurs de demain mais nous devons le faire avec relativement peu de ressources. Les professeurs que nous recrutons doivent être très polyvalents et cela reste un grand défi. Ils doivent pouvoir enseigner, bien sûr, mais ils auront également des tâches administratives et devront devenir des organisateurs (souvent bénévoles). Ils doivent exceller dans les trois domaines et être des figures de proue.

Sherbrooke : Nous avons établi des associations étroites avec l'Orchestre des jeunes de Sherbrooke et l'Ensemble des vents de Sherbrooke, mais la mise sur pied d'ensembles de musique de chambre reste parfois un défi. Par contre, plusieurs de nos étudiants ont l'occasion de jouer comme soliste avec l'Orchestre des jeunes, grâce au Concours de solistes de l'Orchestre.

Un autre avantage quand on choisit notre institution est bien sûr la qualité de vie qu'on retrouve en Estrie et le plus bas coût de la vie.

Conservatoire : L'enseignement très individualisé, en très petits groupes, permet un rapport maître-élèves très étroit. Nous connaissons tous les élèves personnellement. Le défi principal reste de faire plus avec moins, un choix difficile pour tous.

Wilfrid Laurier : One of the perks in our case is certainly that we are a faculty

of music, rather than a department. Thanks to this, we are well looked after and strongly supported by the University. Our biggest challenge is to fight the perception that many students have: "Where is Waterloo?" Our students have as many performing opportunities as University of Toronto students, for example, and we are close to Guelph and Stratford. The Kitchener-Waterloo Symphony plays in one of the finer halls in the whole country. Our students perform in some of their productions and can also be heard with Opera Ontario.

L'enseignement de la musique reste-t-il un choix pertinent en 2003?

Is teaching music still a pertinent choice in today's world?

UQAM: Je dirais que oui, de plus en plus. L'enseignement de la musique se développe en milieu scolaire et parascolaire et ces institutions auront rapidement un besoin important de personnel. On peut rêver d'une carrière de grand virtuose mais, avec la clientèle que nous avons et qui débute l'apprentissage de la musique plus tard, l'indépendance financière passe souvent par l'enseignement, par la transmission de la science que les étudiants auront acquise. Le choix de l'enseignement est certainement le plus judicieux, côté débouchés. Nous espérons également intégrer dans un avenir rapproché un nouveau programme qui traitera de la gestion de la carrière musicale.

Sherbrooke: C'est un choix non seulement pertinent mais courageux. La carrière demande plus que du talent, il faut aussi une forte personnalité. Les rêves sont souvent grands, mais il faut pouvoir discuter avec les professeurs qui sont les mieux placés pour saisir les particularités du milieu musical. C'est pourquoi nous offrons au deuxième cycle des cours de création de dossier d'artiste, de techniques de publicité. Les étudiants auront à monter leur propre tournée dans la région et à en gérer tous les aspects.

Conservatoire: C'est un choix plus utile que jamais. La population a besoin des artistes et de ceux qui travaillent dans le divertissement (*entertainment*, comme le disent les anglophones). Il faut aussi oublier le stéréotype du musicien qui crève de faim. Je connais des musiciens qui gagnent très bien leur vie et des entrepreneurs ou des avocats qui ont de la difficulté à se bâtir une clientèle. C'est difficile pour tout le monde.

Wilfrid Laurier: Absolutely and I tell it to the students on orientation week. They have made a bold choice, a very important one. The world needs more creative people but, most of all, it needs creative thinkers. Even if they don't play first chairs in major orchestras, they will learn skills that will last them a lifetime: cooperation, responsibility, working with others, respect of other people's ideas, critical thinking and a sense of diversity. It translates very well into other spheres of life. Music is a window in our individ-

ual and collective souls. Lately, as a society, it seems that we have been focusing on quantity rather than quality. Bureaucrats may like that but, in the end, when you ask yourself what makes life special, the answer is quality. An aesthetic sensibility, a creative outlet certainly enriches your life.

Considérez-vous que votre faculté ou département prépare adéquatement les jeunes musiciens au monde musical professionnel, parfois ingrat?

Do you feel that your faculty/department prepares adequately the young musicians for the professional musical world, sometimes teacherous?

UQAM: C'est important de toujours rester à la fine pointe. Plusieurs de nos étudiants se sont démarqués sur la scène classique ou populaire (je pense à Catherine Major). Nous avons des professeurs prestigieux – François Bourassa, Luc Boivin, Richard Hunt (pianiste de Quartango) – qui enseignent chez nous. En enseignement et en musicothérapie, notre institution se classe en tête. Les postes en musicothérapie sont passés de 2 en 1985 à 60 aujourd'hui et sont occupés presque exclusivement par nos diplômés. Nous espérons également offrir bientôt une maîtrise conjointe avec Concordia. Il ne faut pas s'adapter à aujourd'hui: il faut être visionnaire, penser à demain.

Sherbrooke: La plupart de nos étudiants se trouvent des emplois dans la région. Il y a plusieurs postes à combler parce qu'il s'y fait beaucoup de musique. Nous avons fêté les 10 ans du département récemment et avons pu constater que nos diplômés se classaient très bien. Certains ont remporté des premiers prix (la percussionniste Catherine Meunier, par exemple, a remporté le Prix d'Europe) et tous sont acceptés dans les grandes institutions s'ils décident de poursuivre des études supérieures.

Conservatoire: C'est important de sensibiliser les étudiants aux exigences et aux attentes du métier. Certains voudraient trouver le bouton magique pour que l'instrument joue fort, vite. Bien sûr, il n'existe pas! Nous pouvons par contre affirmer que tous ceux qui ont réussi leur concours ont trouvé un emploi. Parmi les diplômés, on retrouve des violons solo dans les orchestres de Los Angeles, de Nouvelle-Zélande, de Philadelphie, et une première flûte à New York. Ceux qui réussissent travaillent très fort, même si certains prétendent le contraire.

Wilfrid Laurier: We help our students network. We give them professional studio experience and take them into the real world. They are also involved in many community outreach music programs; our teaching students volunteer in schools, our musical therapy students of course have to treat patients. We connect them to the surrounding community. Also, the cross-section of skills translates well into many other spheres of activity. ■



SMCQ

Société de musique contemporaine du Québec
Walter Boudreau, directeur artistique

38^E SAISON / 38TH SEASON
2 0 0 3 → 2 0 0 4
RÉSOLUMENT CONTEMPORAINE

ACTIONS DE GRÂCE
TRIO FIBONACCI
SAMEDI 11 OCTOBRE, 17 H

ŒUVRES DE DUSAPIN, BOULIANE ET RIZZUTO (PRIX QUÉBEC-FLANDRE 2002)

LE CONCERT SERA SUIVI DU LANCEMENT DE DEUX DISQUES SMCQ LIVE À 18 H 30.

SALLE PIERRE-MERCURE
(CENTRE PIERRE-PÉLADEAU)
300 BOUL. DE MAISONNEUVE E.
RÉSERVATIONS → 514.987.6919

BILLETS
RÉGULIER → 25 \$
50 ANS + → 12,50 \$
ÉTUDIANTS → 5 \$

DEVENEZ MEMBRE DE LA SMCQ
514.843.9305 / www.smcq.qc.ca



ÉDUCATION MUSICALE SUPÉRIEURE HIGHER MUSIC EDUCATION

Guide d'éducation musicale supérieure 2003

Afin d'aider les jeunes et les moins jeunes à trouver de l'information sur les études en musique, *La Scena Musicale* publie ce mois-ci un guide regroupant les principales institutions d'enseignement au Canada.

Elles sont présentées en ordre géographique, d'est en ouest, suivant les codes postaux. Vous trouverez un coupon de demande d'information à la page 28.

Bonnes découvertes!

Higher Music Education Guide 2003

To help students find information on music education, this month *La Scena Musicale* offers a guide to the major educational institutions in Canada.

They appear in geographical order, from East to West, according to postal code. An information coupon is available on page 28.

Happy searching!



FACULTÉ DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ LAVAL

Pavillon Louis-Jacques-Casault
Québec, Québec G1K 7P4

Téléphone : (418) 656-7061

Télécopieur : (418) 656-7365

mus@mus.ulaval.ca

<http://www.ulaval.ca/mus/>

Programmes offerts

Certificat en culture musicale.

Diplôme en jazz et musique populaire.

Baccalauréat en éducation musicale.

Baccalauréat en musique avec mention, selon le cas, en composition, en

histoire, en interprétation classique

et en interprétation jazz et musique

populaire.

Maîtrise en composition, didactique

instrumentale, éducation musicale,

interprétation et musicologie.

Doctorat (Ph.D.) en éducation musi-

cale et musicologie.

Installations

Deux salles de concert

(240 et 680 places)

Laboratoire d'informatique musicale

Studio de musique électroacoustique

Studio de musique ancienne

47 studios d'enseignement

120 studios de travail avec piano,

3 orgues, 6 clavecins

Bibliothèque de musique

Professeurs

22 à temps plein

60 à temps partiel

Étudiants

300 à temps plein

120 à temps partiel

Frais de scolarité

Étudiant canadien: entre 1 008 \$

et 2 262 \$ par session (15 crédits),

selon le cycle d'étude et le lieu de

résidence

Étudiant étranger: entre 4 443 \$

et 4 908 \$ par session (15 crédits),

selon le cycle et le domaine d'étude

Description

Établissement renommé dans les

domaines de l'éducation musicale,

la musicologie, l'interprétation

(classique, jazz et musique popu-

laire), la didactique instrumentale

et la composition.



DÉPARTEMENT DE MUSIQUE, CÉGEP DE SAINTE-FOY

2410, chemin Sainte-Foy

Sainte-Foy, Québec G1V 1T3

Téléphone : (418) 659-6600 poste 3653

Télécopieur : (418) 656-4457

admissions@cegep-ste-foy.qc.ca

<http://www.cegep-ste-foy.qc.ca>

Programmes offerts

Musique

501.AO

Musique et sciences de la nature

200.11

Musique et sciences humaines

300.11

Installations

2 salles de concert (240 et 680
places)

Laboratoires spécialisés en

informatique musicale et en piano de

groupe

100 studios de pratique avec piano

3 salles de répétition

3 orgues

6 clavecins

Accès à une riche collection de

documents musicaux (disques,

partitions, livres, DVD)

Professeurs

23 à temps plein

23 à temps partiel

Étudiants

225 à temps plein

10 à temps partiel

Description

Cours individuels en instrument

classique ou jazz. Équilibre entre

cours théoriques et instrumentaux.

Ensembles musicaux très développés

et variés. Initiation à la création par

le biais de la technologie musicale

ou de la composition. Introduction

à la connaissance du clavier.

Possibilité de combiner le program-

me Musique avec Sciences humaines

ou Sciences de la nature. Le Cégep

de Sainte-Foy est un milieu stimu-

lant où les professeurs sont des

musiciens actifs sur la scène artis-

tique québécoise.

Québec

Conservatoire de musique et
d'art dramatique du Québec

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE ET D'ART DRAMATIQUE DU QUÉBEC

580, Grande Allée Est, bureau 310

Québec, Québec G1R 2K2

Téléphone : (418) 643-7427

Télécopieur : (418) 646-0175

dgc@mcc.gouv.qc.ca

www.mcc.gouv.qc.ca/conservatoire

Programmes offerts

Programme d'études supérieures I

(DESM I) en spécialités instrumen-

tales et en chant, en composition,

en composition électroacoustique

Programme d'études supérieures II

(DESM II) en spécialités instrumen-

tales et en chant, en composition,

en composition électroacoustique,

en direction d'orchestre

Installations

Les sept conservatoires de musique

disposent de salles de cours, de stu-

dios de pratique, d'une bibliothèque,

d'une discothèque dotée de postes

d'écoute, d'une salle de concert,

d'une réserve d'instruments

et d'un salon pour les élèves.

Professeurs : 220, dans tout le

réseau et pour tous les niveaux

d'études, y compris les niveaux

préparatoire et intermédiaire

Étudiants : 202, dans l'un ou l'autre

de ces programmes, 272 font partie

de l'un ou l'autre de ces niveaux

d'études en spécialité

Frais de scolarité

1 an à temps plein :

Coût maximal de 1 600 \$

et des frais afférents de 200 \$

Description

Le Conservatoire possède des carac-

téristiques qui lui sont propres,

parmi lesquelles : La progression par

cours, l'intégration de tout le contin-

uum de l'apprentissage musical (on

retrouve des élèves de tous les

niveaux scolaires). La préparation à

la carrière musicale dès le jeune âge.

La pratique de la scène obligatoire

pour tous les élèves, peu importe

l'âge et le niveau des études. Le ratio

maître-élève peu élevé permettant

à la fois flexibilité et encadrement

pédagogique.

**Date limite d'admission le 1^{er} mars
2004.**



CÉGEP MARIE-VICTORIN

7000, rue Marie-Victorin
Montréal, Québec H1G 2J6
Téléphone : (514) 325-0150
Télécopieur : (514) 328-3816
promotion@collegemv.qc.ca
www.collegemv.qc.ca

Programmes offerts

Préuniversitaire : musique classique ou jazz comprenant 5 profils : interprétation, composition, arrangement, technologie et général (l'étudiant doit choisir un de ces 5 profils)
Techniques professionnelles de musique et chanson avec 2 profils : interprétation ou composition et arrangement

Installations

3 locaux combo équipés
1 studio PC et Mac (enregistrement)
Laboratoire MIDI équipé de PC et des logiciels de musique
30 pianos Yamaha dont 4 de concerts

1 salle de concerts
1 laboratoire Mac pour les exercices des étudiants
De grands locaux d'enseignement pour la matière théorique et pour la formation auditive
50 locaux de pratique équipés selon les besoins des instruments
Une musicothèque

Professeurs

15 à temps plein
25 à temps partiel

Étudiants

165 à temps plein

Frais de scolarité

environ 200 \$ par session incluant les frais reliés à l'inscription et pour les volumes

Description

Un tout nouveau pavillon construit spécialement pour la musique
Très bien équipés à la fine pointe de la technologie
Des mesures d'encadrement efficaces
Une équipe d'enseignants spécialistes dans leur discipline et reconnus dans le monde musical
Un choix varié de grands ensembles : chant choral, harmonie, orchestre à cordes, "stage band"



MCGILL UNIVERSITY - FACULTY OF MUSIC

555 Sherbrooke W.
Montreal, Quebec H3A 1E3
Phone: (514) 398-4535
Fax: (514) 398-8061
www.music.mcgill.ca

Programs offered

B.Mus.
B.A. Licentiate
Artist Diploma
M. Mus.
M.A.
Ph.D.
Undergraduate and Graduate programs in Performance, Orchestral Training, Opera, Jazz, Early Music, Composition, Musicology, Education, Technology, Theory, Sound Recording.

Facilities

2 concert halls (600/375 seats)

100-seat lecture hall
Recording studios
Electronic music studio
Labs
100 practice rooms
Marvin Duchow Music Library
Centre for Interdisciplinary Research in Music Media and Technology (CIRMMT)

Teachers

52 full-time
100 part-time

Students: 794

597 undergraduate
197 graduate

Tuition fees

Quebec students: \$3,000
Non-Quebec students: \$5,000
International students: \$10,000

Description

Canada's largest university-level music school combines professional training with outstanding undergraduate and graduate education. Building on a strong base of studio and classroom teaching, McGill is renowned for its ensemble programs and for its award-winning creative and research work in humanities-based and scientific-technical study of music.



MARIANOPOLIS COLLEGE

3880, Côte-des-Neiges
Montreal, Quebec H3H 1W1
Phone: (514) 931-8792
Fax: (514) 931-8790
www.marianopolis.edu

Programs offered

DEC in music (2-year pre-university program)

Double DEC in music and science (3-year pre-university program)

Facilities

Recital hall with two grand pianos
Music computer lab
Digital sound recording equipment
Practice rooms
Access to McGill University Faculty of Music library and practice rooms

Teachers

3 full-time
35 part-time

Students

50 full-time

Tuition fees

1 academic year, full-time:
\$2,920 +
International students:
\$4,714 more

Description

Building on a tradition of excellence at Marianopolis, music students benefit from the program's association with the Faculty of Music at McGill. All music students take private lessons with instructors at McGill University. Students also participate in the University orchestra, choirs, wind symphony and other large and small ensembles. The size of the department allows for individual attention from teachers and for a warm personal atmosphere.



FACULTÉ DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

C.P. 6128, succursale Centre-ville
Montréal, Québec H3C 3J7
Téléphone : (514) 343-6427
Télécopieur : (514) 343-5727
bedardl@musique.umontreal.ca
joncass@musique.umontreal.ca
www.musique.umontreal.ca

Programmes offerts

Baccalauréat général en musicologie, interprétation (classique, jazz), composition, techniques d'écriture

Maîtrise en musicologie, ethnomusicologie, interprétation, composition, direction d'orchestre

Diplôme d'études supérieures spécialisées en interprétation (classique, jazz), répertoire d'orchestre

Doctorat en musicologie, ethnomusicologie, interprétation, composition, direction d'orchestre

Installations

Salle Claude-Champagne (1032 sièges), studios de composition électroacoustique et multipistes.

Professeurs

145 (chargés de cours inclus)

Étudiants : (650)

Bacc. : 435
Études Supérieures : 215

Frais de scolarité

Par trimestre à temps plein :
Résidents du Québec : 835 \$
Canadiens non-résidents du Québec : 2 085 \$
Étrangers : 4 735 \$

Description

La plus grande école de musique pour les études supérieures (maîtrise, D.E.S.S., et doctorat) au Canada. En réseau avec des institutions internationales pour des stages à l'étranger. Bourses pour tous les cycles. Grande unité de recherche en musicologie, musique populaire, interprétation et création dont le Laboratoire de recherche sur les musiques du monde et l'Observatoire de la création musicale.

Unique! Electro-acoustic image creation and our avant-garde vision of teaching.



DÉPARTEMENT DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL

1440, rue Saint-Denis, 3^e étage
C.P. 8888, succ. Centre-ville
Montréal, Québec H3C 3P8
Téléphone : (514) 987-4174
Télécopieur : (514) 987-4637
ross.france@uqam.ca
http://www.uqam.ca

Programmes offerts

Baccalauréat en musique (1er cycle)
Concentrations :

1. Enseignement collectif au primaire et au secondaire
2. Histoire de la musique et musicologie
3. Interprétation (classique et populaire)
4. Musicothérapie

Programme court de 2^e cycle en pédagogie musicale

Installations

Plusieurs salles de cours et studio de pratique, salle anéchoïque, studio d'enregistrement professionnel, studio M.I.D.I., bibliothèque et musicothèque, laboratoire d'observation pour musicothérapie

Professeurs

19 à temps plein
50 à temps partiel

Étudiants

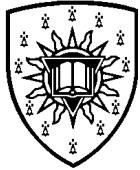
251 à temps plein
94 à temps partiel

Frais de scolarité

1 an à temps plein :
Résidents du Québec : 936 \$
Résidents hors Québec (Canada) : 2 108 \$
Étrangers : 4 836 \$

Description

L'UQAM est la seule université au Québec à offrir un programme en musicothérapie. L'UQAM a aussi accès à la salle Pierre-Mercure du centre Pierre-Péladeau pour les concerts d'orchestre, d'harmonie, de chorale et de l'atelier d'opéra.



MUSIC DEPARTMENT of CONCORDIA UNIVERSITY

Faculty of Fine Arts
Music Department - Refectory Building
7141 Sherbrooke West
Montreal, Quebec H4B 1R6
Phone: (514) 848-2424 ext. 4705
FAX: (514) 848-2808
Email: music@concordia.ca
Website: http://music.concordia.ca

Undergraduate Programs

Bachelor of Fine Arts (BFA)
BFA in Electroacoustic Studies
BFA in Integrative Music Studies
Specialization in Jazz Studies
Specialization in Music
Performance Studies
Specialization in Music Composition
Minor in Electroacoustic Studies
Minor in Music

Graduate Program

Diploma in Advanced Music
Performance Studies

Facilities:

7 Electroacoustic Studios

Digital 16-track Recording Studio
Oscar Peterson Concert Hall - 600 seats

Teachers

10 full-time
53 part-time

Students

176 full-time
110 part-time
10 graduate

Tuition fees

1 academic year, full-time:
Canadian - QC Resident: \$2,637.60
Canadian - Non-QC Resident: \$4,827.60

Description

The mission of the Department of Music is to develop musicians, to support musical activities through teaching, research and performances, and to foster the appreciation of the value of music and fine arts in society. The Department is committed to the development of musicians through options and opportunities found in the multi-disciplinary context of the Faculty of Fine Arts, through both generalized and specialized education.



ÉCOLE DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

2500, boul. de l'Université
Sherbrooke, Québec J1K 2R1
Téléphone : (819) 821-8040
Télécopieur : (819) 821-7635
etudes.musique@USherbrooke.ca
www.usherbrooke.ca/musique

Programmes offerts

Diplôme de 2^e cycle d'interprétation musicale
Diplôme de 2^e cycle de direction de chant choral

Installations

Auditorium Serge-Garant - 85 sièges
Bibliothèque de musique
4 salles de classe dont un studio de percussion et un local de combo jazz
2 laboratoires informatiques
Studios de pratiques individuels et de musique de chambre
Studios d'enseignement instrumental

Professeurs

6 à temps plein
50 chargés de cours

Étudiants

90 à temps plein
48 à temps partiel

Frais de scolarité

1 an, temps plein : 1 914,10 \$

Description

L'École de musique de l'Université de Sherbrooke est reconnue pour son dynamisme et pour la qualité de l'encadrement des étudiantes et des

étudiants. Le Diplôme de 2^e cycle d'interprétation musicale permet aux interprètes de développer leur autonomie et de produire un dossier d'artiste complet. La formation prévoit une tournée de concerts. Plusieurs spécialisations possibles. Le diplôme de 2^e cycle de direction de chant choral est offert sous forme de sessions intensives afin de répondre aux besoins spécifiques des chefs de chœur œuvrant dans le milieu. La formation est offerte en partie au Centre de Longueuil.



BISHOP'S UNIVERSITY

Lennoxville, Quebec J1M 1Z7
Phone : (819) 822-9600 ext. 2422
Fax: (819) 822-9661
jeby@ubishops.ca
http://www.ubishops.ca

Programs offered

B.A. with Honours, Major, or
Minor in Music

Installations

Bandein Hall (160 seats)
12 practice rooms and studios
Electronic studio
Wilhelm organ

Teachers

3 full-time
15 part-time

Students

40 (Honours and Majors)
15 (Minors)

Tuition fees

(1 academic year: full-time):
Quebec resident: \$2,455.30
Out-of-province: \$4,799.80

Description

Bishop's is a liberal arts university and the Music Department shares this philosophy of education. We offer courses in theory, history, literature and performance, and music studies may be combined with any other discipline at Bishop's. We offer an excellent concert series as well as regular master-classes, small classes and personal attention to students.



Département de musique
**CÉGEP RÉGIONAL
 DE LANAUDIÈRE À JOLIETTE**
 20, rue Saint-Charles Sud
 Joliette, Québec J6E 4T1
Téléphone : (450) 759-1661, poste 1144
Télexcopieur : (450) 759-4468
<http://collanaud.qc.ca>

Programmes offerts

DEC en musique (instrument classique ou jazz-pop)
 DEC en musique populaire (programme technique de 3 ans, volet jazz-pop ou traditionnel)
 Double DEC en musique et sciences de la nature
 Double DEC en musique et sciences humaines

Installations

36 studios de pratique et d'enseignement, salle de concert de 800 places, salle multifonctionnelle de 60 places, bibliothèque, musicothèque et discothèque spécialisées, laboratoires de claviers, d'ordinateurs et studio d'enregistrement, système de prêt d'instruments, pianos à queue.

Professeurs

13 à temps plein
 16 à temps partiel

Étudiants

90 à temps plein

Frais de scolarité

1 an à temps plein :
 211,60 \$ /année de frais d'inscription

Description

Dans le prolongement d'une riche tradition musicale, une équipe dynamique d'enseignants et d'enseignantes dispensent un enseignement personnalisé. Possibilité d'une session d'appoint. Enseignement axé sur l'interprétation et l'éducation musicale. Nombreuses activités de concerts, concours et ateliers. Programme unique en musique traditionnelle.



**DEPARTMENT OF MUSIC
 UNIVERSITY OF OTTAWA**
 50 University Street, Room 103C
 Ottawa, Ontario K1N 6N5
Phone: (613) 562-5733
Fax: (613) 562-5140
musique@uottawa.ca
www.music.uottawa.ca
www.musique.uottawa.ca

Undergraduate Programs

B.Music
 B.A Honours and Concentration
 The six profiles in the undergraduate program—performance, music education, piano pedagogy, composition, theory, musicology—can be combined with a concentration in arts administration.

Graduate Programs

Master of Music
 Master of Arts
 Certificates in Orchestral Studies and Piano Pedagogy (new!)

Facilities

Freiman Recital Hall (150 seats)
 Tabaret Hall (500 seats)

2 large rehearsal halls
 2 large ensemble studios
 12 practice studios
 Double piano studio
 3 percussion studios
 Electronic music studio
 Music and computers lab
 Latest recording technology
 Organ and harpsichord/baroque instruments studio
 30 practice cubicles
 Isobel Firestone Mus. Resource Centre

Teachers

18 full-time, 40 part-time

Students

240 full-time, 18 part-time

Tuition fees

1 academic year, full-time:
 \$4,576 (undergraduate)
 \$4,118.45 (graduate)

Description

Our faculty of internationally recognized professors perform in concert around the globe and publish in leading academic journals. Small classes, in English and French, create an intimate atmosphere, and our facilities are the envy of many institutions. Performance opportunities for students abound both within the department and in the greater community. Campus located in the heart of the national capital.



**THE GLENN GOULD SCHOOL OF THE
 ROYAL CONSERVATORY OF MUSIC**
 273 Bloor Street West
 Toronto, Ontario M5W 1W2
Phone: (416) 408-2824 ext. 322 or
 1 (800) 462-3815
Fax: (416) 408-3096
glenngouldschool@rcmusic.ca
www.rcmusic.ca/ggps
 Student WebSite: ggpsmrocks.tripod.com

Programs offered

Performance Diploma Program and B.Mus. in Performance: piano, voice and all orchestral instruments

Artist Diploma Program: piano solo, voice and all orchestral instruments

M.Mus. in piano performance and pedagogy

Teachers

80

Students

135

Scholarships

A limited number of full scholarships are available.

Faculty includes

Steven Dann, Marc Durand, Bryan Epperson, Lorand Fenyves, Mark Fewer, Leon Fleisher, John Kadz, André Laplante, Jean MacPhail, Joel Quarrington, John Perry, Erika Raum, Kathleen Rudolph, Cynthia Steljes, Joaquin Valdepeñas, Gordon Wolfe

Description

One of the most important challenges

facing our nation in the new millennium is the need to strengthen the global competitiveness of our young people. The Glenn Gould School meets this challenge by offering the highest standard of performance training on the continent. The school's guiding principle is that talented young Canadians should not have to leave Canada or compromise their standards to receive the highest quality music training available. The Glenn Gould School of The Royal Conservatory of Music is officially recognised by Canadian Heritage as a "National Training Institute."



**WILFRID LAURIER UNIVERSITY
 FACULTY OF MUSIC**
 75 University Ave W
 Waterloo, Ontario N2L 3C5
Phone: (519) 884-0710 x 2432
Fax: (519) 747-9129
22music@wlu.ca
www.wlu.ca

Undergraduate Programs

B.Mus. Honours in Church Music and Organ, Composition, Comprehensive, Music Education, Music History, Performance, and Theory
 B.A. Honours Music in combination with another Honours Arts program
 B.Mus.Th. Honours in Music Therapy
 Diploma in Performance (3 yrs.)
 Diploma in Chamber Music (1 yr.)
 Opera Diploma (1 yr.)

Graduate Program

Master of Music Therapy

Facilities

Maureen Forrester Rec. Hall (seats 327)

Theatre Auditorium (seats 849)
 Practice rooms
 Electro-acoustic music studios
 Computer-assisted instruction lab
 Multimedia classrooms
 Music therapy clinic

Faculty

23 full-time
 64 part-time

Students

310 full-time

Tuition fees

1 academic year, full-time:
 \$4,183.50

Laurier's Faculty of Music offers a wide range of programs from Performance, Composition, and Music Education, to Theory, History, and Church Music. The Faculty of Music is known for its bachelor of music therapy program as well as its master of music therapy program—the only one of its kind in Canada. Laurier's Faculty of Music limits enrolment to approximately 300 undergraduates, a number small enough to allow students ready access to instructors, yet large enough to form a full orchestra, four choirs, and opera, chamber music, baroque, wind, jazz, and contemporary music ensembles.



THE BANFF CENTRE

THE BANFF CENTRE MUSIC & SOUND AND THEATRE ARTS PROGRAMS

Office of the Registrar
Box 1020
Banff, Alberta T1L 1H5
Phone: (403) 762-6180 or
Fax: (403) 762-6345
arts_info@banffcentre.ca
www.banffcentre.ca

Programs offered

Chamber Music
Master Classes
Jazz Programs
Career Development Residencies
CD Recording Opportunities
Audio Engineering Work Studies
Song in Collaboration
Opera as Theatre
Opera Performance
International Voice Workshops

Facilities

Eric Harvie Theatre (959 seats)
Margaret Greenham Theatre (246 seats)
The Club (170 seats)
Rolston Recital Hall (200 seats)

The Bentley Chamber Music Studio
(100 seats)
Luscar Recording Studio

Teachers

2 full-time
110 part-time

Students

1,252 part-time

Tuition fees

\$371 per week - scholarships
available

Description

The Music & Sound program is

known for its success in providing supportive, flexible and intensive programs that meet the artistic and career needs of individual musicians, ensembles and audio engineers. Opera as Theatre and Opera Performance emphasize the acquisition of solid theatrical skills by young singers who have already achieved a high level of musical sophistication. International Voice workshops focus on exploring and expanding range and character and emphasize good use of breath, body alignment and physical grounding. Song in Collaboration explores the performing repertoire for voice and piano.



SCHOOL FOR THE CONTEMPORARY ARTS, SIMON FRASER UNIVERSITY

8888 University Drive
Burnaby, British Columbia V5A 1S6
Phone: (604) 291-3363
Fax: (604) 291-5907
sca@sfu.ca
http://www.sfu.ca/sca

Programs offered

B.F.A. (Music major)

B.F.A. (Extended minor in music)

Teachers

28

Students

350

Tuition fees

Domestic: \$2,310/year
International: \$6,930/year
Co-op term fee: \$403.00/semester

Description

The Music program at the School for the Contemporary Arts at Simon Fraser University is renowned for its innovative and experimental approach to music study through its focus on composition.

A full range of acoustic and electroacoustic composition courses form the foundation of the program, augmented with courses in theory, history and criticism, world music, gamelon and performance.

Performance opportunities are plentiful. Each semester features a number of student music concerts including the Professional Ensemble Show, House Band student ensemble, Electroacoustic evenings, and gamelan performances.

The interdisciplinary nature of the School offers music students unique opportunities for collaboration with students in dance, theatre, film, video and visual art.



SCHOOL OF MUSIC, UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

6361 Memorial Road
Vancouver, British Columbia V6T 1Z2
Phone: (604) 822-3113
Fax: (604) 822-4884
miriamn@interchange.ubc.ca
www.music.ubc.ca

Programs offered

B.Mus. in Composition, Opera, Voice, Guitar, Harpsichord, Music Scholarship, Orchestral Instruments, Organ, Piano and General Studies.
B.A. Major, Minor and Honours in Music

Graduate Programs

M. Mus. in Composition, Piano, Organ, Harpsichord, Guitar, Opera, Voice, and Orchestral Instruments
M.A. in Musicology, Music Theory, and Ethnomusicology
D.M.A. in Composition, Piano, Voice and Orchestral Instruments
Ph.D. in Musicology (concentrations: Historical Musicology,

Ethnomusicology, Music Theory)
Diploma in Collaborative Piano Studies
Diploma in Music Performance

Facilities

Recital Hall (289 seats)
The Chan Centre for the Performing Arts (1400 seats)
Gessler Hall (80 seats)
Practice studios
Computer music studio
Music library
Multimedia centre

Teachers

27 full-time, 62 part-time

Students

270 undergraduate, 100 graduate

Tuition fees

B. Mus. (31 credits) \$3,574
(Canadian, landed immigrants)
B. Mus. (31 credits) \$16,399 (non-Canadians, visa students)

Description

Situated within a large university with extensive research and learning resources on a campus near ocean and mountains, the UBC School of Music offers you an inspiring setting, many program options, and a high level of training from dedicated and internationally respected faculty members plus masterclasses and workshops from renowned guest artists, composers and scholars.

Information Request Coupon / Coupon de demande d'information

All requests for information will be forwarded to the selected institutions.

Nous transmettrons votre demande d'information à chaque institution sélectionnée.

This coupon is also available at www.scena.org — Ce coupon est aussi disponible à www.scena.org

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> The Banff Centre | <input type="checkbox"/> The Royal Conservatory |
| <input type="checkbox"/> Bishop's University | <input type="checkbox"/> Simon Fraser University |
| <input type="checkbox"/> CÉGEP de Lanaudière à Joliette | <input type="checkbox"/> University of British Columbia |
| <input type="checkbox"/> CÉGEP Marie-Victorin | <input type="checkbox"/> Université de Laval |
| <input type="checkbox"/> CÉGEP de Sainte-Foy | <input type="checkbox"/> Université de Montréal |
| <input type="checkbox"/> Concordia University | <input type="checkbox"/> University of Ottawa |
| <input type="checkbox"/> Le Conservatoire du Québec | <input type="checkbox"/> UQÀM |
| <input type="checkbox"/> Marianopolis College | <input type="checkbox"/> Université de Sherbrooke |
| <input type="checkbox"/> McGill University | <input type="checkbox"/> Wilfrid Laurier University |

NAME / NOM _____

ADDRESS / ADRESSE _____

E-MAIL / COURRIEL _____

send to
envoyez à

La Scena Musicale
5409, rue Waverly, Montréal QC H2T 2X8

La Guilde des musiciens du Québec : nouvelle administration *New Management at the Quebec Musicians' Guild*



GÉRARD MASSE EST PRÉSIDENT DE LA GUILDE DES MUSICIENS DU QUÉBEC DEPUIS LE 2 MARS 2003, ALORS QU'IL ÉTAIT ÉLU À LA TÊTE DE L'ORGANISME AVEC 926 VOIX, CONTRE 328 POUR SON ADVERSAIRE, LE PRÉSIDENT SORTANT ÉMILE SUBIRANA. Ce dernier avait fait beaucoup parler de lui dans le dossier de « l'affaire Dutoit », ses commentaires virulents ayant littéralement précipité la démission du chef en avril 2002. Gérard Masse est percussionniste depuis l'âge de 14 ans et c'est son travail de musicien avec des formations rock, jazz ou avec des orchestres symphoniques qui l'a naturellement conduit à s'intéresser à la défense des intérêts des musiciens, une cause qu'il a embrassée en 1970, alors qu'il était élu au Conseil d'administration de la section de Québec de la Guilde. Nous nous sommes entretenus avec lui afin de mieux connaître cet organisme.

Qu'est-ce donc, au juste, que la Guilde des musiciens ?

La Guilde, comme l'explique bien la définition de ce mot, c'est une association d'artistes qui se réunissent pour se donner des conditions de travail, en d'autres mots, c'est un syndicat professionnel. Nous sommes reconnus comme tel en vertu de la loi sur les syndicats et nous sommes accrédités comme étant les seuls et uniques représentants des musiciens au Québec, des membres comme des non-membres. Évidemment, les membres peuvent profiter de plus de services que les non-membres.

La Guilde est une section locale (n° 406) de la Fédération américaine des musiciens des États-Unis et du Canada (*American Federation of Musicians of the United States and Canada*). Il y a une trentaine de sections locales au Canada et un peu plus de 100 aux États-Unis. Nous sommes donc un chaînon d'une organisation syndicale qui représente près de 100 000 musiciens et musiciennes en Amérique du Nord, et cela, depuis un peu plus de 100 ans. Dans ce cas-ci, le terme « musicien » n'englobe pas les chanteurs, qui eux, relèvent de l'Union des artistes.

Souvent, les jeunes musiciens en début de carrière ont un grand besoin d'information, mais ils n'osent pas contacter la Guilde parce qu'ils ne sont pas membres et craignent d'être mal reçus. Je ne dirais pas que c'est uniquement par ignorance, parce que nous sommes coupables aussi si l'information ne passe pas, mais au sens de la loi, nous les représentons aussi, et nous sommes heureux de les recevoir à nos bureaux afin de les informer. On peut dire que le ton de la Guilde des musiciens a changé récemment à cet égard, mais c'était un grave défaut de notre part d'avoir eu une attitude différente envers les non-membres puisque juridiquement, depuis 1988, nous représentons tous les musiciens. Depuis que la nouvelle équipe est en poste, nous multiplions les conférences dans le milieu scolaire pour expliquer ce que nous faisons.

Mais quand doit-on devenir membre ?

Hé bien, quand c'est le temps ! Lorsqu'il y aura quelqu'un qui vous offrira du travail, que vous sentirez que vous êtes sur le point d'émerger en tant qu'artiste et que vous voudrez mieux connaître les conditions de travail des musiciens ou que vous aurez besoin d'une organisation pour vous

GÉRARD MASSE HAS BEEN PRESIDENT OF THE QUEBEC MUSICIANS' GUILD SINCE MARCH 2, 2003, WHEN HE RECEIVED 926 VOTES IN THE ORGANIZATION'S LEADERSHIP ELECTIONS AND DEFEATED THE INCUMBENT PRESIDENT, ÉMILE SUBIRANA, WHO RECEIVED 328 VOTES. (Subirana was the subject of much discussion in connection with the Dutoit Affair. His "hostile declarations" were, according to Dutoit, largely responsible for his resignation in April 2002 as artistic director of the Montreal Symphony Orchestra.)

Gérard Masse started out as a percussionist at the age of 14. By 1970, his interest in defending the rights of musicians, which grew naturally from years of playing in rock, jazz and orchestral groups, led to a position on the Board of Directors for the Quebec City chapter of the Guild. Recently, *La Scena Musicale* spoke with him to learn more about the organization.

Gérard Masse started out as a percussionist at the age of 14. By 1970, his interest in defending the rights of musicians, which grew naturally from years of playing in rock, jazz and orchestral groups, led to a position on the Board of Directors for the Quebec City chapter of the Guild. Recently, *La Scena Musicale* spoke with him to learn more about the organization.

So what exactly is the Musicians' Guild?

As the name suggests, the Guild is an association of artists who have united to preserve or improve their working conditions. In other words, it's a union recognized by the laws governing trade unions, and we are certified as the sole representative for musicians in Quebec. This means that we represent all Quebec musicians, whether or not they are members of the Guild. But members benefit from a greater number of services.

The Guild is a local chapter (#406) of the American Federation of Musicians of the United States and Canada, which is over 100 years old. There are about 30 locals in Canada and a little more than 100 in the USA. So we are one link in a union organization that represents the interests of nearly 100,000 musicians in North America. This group does not include singers, however, because the Artists' Union represents them.

Often, young musicians just starting their careers need information and guidance, but they're afraid to contact the Guild. They think they won't be welcome because they aren't members. It's not just lack of awareness. I think some of the fault lies with us, too, if information isn't reaching all those concerned. The law stipulates that we represent them too and so we're happy to have them come by the office to get information. In this respect, things have improved recently at the Guild. It was a serious error on our part if non-members were regarded differently in the past. Since 1988, it's been clear that, legally-speaking, we represent all Quebec musicians. Ever since

représenter, alors ce sera le temps de vous renseigner sur l'adhésion. Si quelqu'un doit se produire dans le cadre d'un festival important, ça peut aussi être un indice et il aurait intérêt à se renseigner. Ça peut éviter de payer des permis de travail temporaires, parce qu'à partir de ce moment, on peut s'attendre à devoir faire plusieurs autres concerts. Cependant, nous avons déjà fait des changements du côté des permis de travail. Auparavant, ils étaient valables pour une période de trois mois. Nous avons maintenant étendu leur durée à six mois et nous sommes en discussion pour l'étendre davantage. De cette façon, quelqu'un qui fait peu de concerts peut se satisfaire d'un permis temporaire. Pour devenir membre, les frais d'inscription sont de 175 \$, payable une seule fois, puis la cotisation annuelle est de 180 \$. Ces montants sont en grande partie déductibles de l'impôt, puisqu'il s'agit d'une cotisation syndicale.

La Guilde a beaucoup fait parler d'elle à cause de ce qui était perçu comme une intransigeance à l'égard des jeunes musiciens qui se produisent dans de petites salles de spectacles ou des bars.

Évidemment, certains secteurs de l'activité musicale sont mieux structurés que d'autres; on peut penser à la musique classique, par exemple, où les tarifs sont clairs quelle que soit l'activité à laquelle doit se prêter le musicien: répétition, enregistrement, concert, etc. Dans les bars, par contre, c'est un peu n'importe quoi, selon le sérieux de l'entreprise. Il y a des propriétaires de petites salles qui n'ont pas d'entente avec la Guilde et qui paient très bien les musiciens, mais il y en a d'autres qui les paient mal ou pas du tout et il y en a même qui font payer les musiciens pour l'utilisation de leur scène... Moi, j'ai étudié au Conservatoire et à l'époque, il y a une trentaine d'années, ça coûtait 40 \$ par année; aujourd'hui, c'est beaucoup plus dispendieux, et dans tous les domaines. Alors, payer en plus pour « avoir la chance de jouer », ça semble exagéré. Bien sûr, c'est un dossier dans lequel l'intransigeance de la Guilde lui a coûté beaucoup de crédibilité et si on dit parfois que la pente est difficile à remonter, dans notre cas, on peut parler d'une montagne... Alors, nous sommes en train de la monter cette montagne. Nous avons un comité qui travaille précisément pour les musiciens débutants et les endroits où ils se produisent, mais nous sommes en poste depuis à peine six mois et dans six mois nous aurons plusieurs belles choses à annoncer.

La Guilde a beaucoup fait parler d'elle au moment de « l'affaire Dutoit »...

Je dirais que la Guilde a connu une période sombre. Mais il faut voir que ce type de conflit peut survenir dans n'importe quel organisme et à n'importe quel moment, et si on en arrive à un résultat aussi malheureux, c'est souvent dû à un problème de gestion. Je pense qu'entre adultes, lorsque la pression semble sur le point de tout faire éclater, on devrait être capables de prendre une pause avant de reprendre les débats. On a connu, vers la même époque, deux autres situations de crise très similaires à celle de l'OSM, et, finalement, tout a pu être réglé, parce que chacun y a mis du sien. Cette situation nous a forcés à nous rendre compte une fois de plus que nous devons représenter tout le monde. M. Dutoit était membre de la Guilde des musiciens et d'après nos règlements, il est clair qu'un membre n'a pas le droit d'en dénigrer un autre, peu importe son statut. Alors, dans une répétition de l'OSM, on devrait se parler de membre à membre et, en ce qui nous concerne, nous devrions veiller aux intérêts des musiciens comme à ceux du chef. C'est là une façon de faire que nous ne comptons pas perdre de vue. ■

La Guilde des musiciens du Québec, comme les autres associations qui s'occupent au Canada de la défense des intérêts des artistes, (que l'on pense à la Saskatoon Musicians' Association ou à la Vancouver Musicians' Association) négocie les tarifs de base qui doivent être payés à ses membres pour leurs services. C'est déjà important, mais il y a beaucoup plus et les services qu'offre l'organisme sont nombreux. La Guilde fournit bien sûr des contrats types pour les diverses activités auxquelles peuvent participer les musiciens et offre un service d'aide juridique pour les histoires qui finissent mal. Les membres bénéficient aussi d'un fonds de pension et d'un fonds de vacances administrés par la Guilde; les employeurs versent pour chacun des contractuels qu'ils emploient 7 à 10 % du cachet de base (selon le type d'engagement) au fonds de pension et 4 % au fonds de vacances, ce dernier étant versé annuellement à chacun des membres. Ceux-ci bénéficient aussi d'une assurance-vie de base et d'une assurance collective (salaire, accident, maladie, soins dentaires, etc.). De plus, la Guilde offre des ententes avantageuses avec de nombreux fournisseurs (location de véhicule, chambre d'hôtel, produits divers) et offre des services de consultation pour chacun des aspects de la vie du musicien. www.guilledesmusiciens.com

the new team moved in we've been trying to increase the number of school visits, explaining to students and teachers what it is that we do.

When should you become a member?

Well, when it's time! When there's somebody offering you work, when you're on the verge of establishing yourself as a serious artist and want to learn more about the working conditions of musicians, or when you feel in need of an organization to represent you, then it's time to think about joining the Guild. If someone is going to perform in a major festival, he or she has pretty well reached the level where membership is a good idea. It can help you avoid having to pay for temporary work permits, since after a certain point you can expect to be booked regularly. But we've made some changes on how work permits are managed. They used to be valid for a period of three months. Now they're good for a six-month period, and the idea of extending them even more is under discussion. This way, someone who doesn't work in many concerts can make use of a temporary permit. It costs \$175 to become a member, which you pay at the start, and then the annual fee is \$180. Of course, most of these costs are tax-deductible as union dues.

The Guild has been the subject of a lot of talk over the perceived strictness of its attitude towards young musicians who perform in small venues or bars.

Obviously some areas of the music world are organized better than others. In classical music, the rates are clear for whatever type of activity is involved, whether it's rehearsing, recording or performing in concert. In the bars, however, it's pretty well anything goes, depending on who the managers are. Some owners of small venues have no agreement with the Guild but still pay the musicians very well. Others pay them very little or nothing. And some even make the musicians pay for use of the stage. When I was at the Conservatory, around 30 years ago, we paid \$40 for a year of study. Nowadays it's a lot more expensive, whatever discipline you follow, so it seems quite unfair to have to pay more afterwards just for the "privilege" of performing. You could say that in this case the Guild's inflexibility has hurt its reputation quite a bit. It's an uphill battle—actually it's more like a mountain than a hill—but we're moving forward nonetheless. One of our committees focusses on emerging musicians and the venues where they perform, and in six months we should have some good results to announce.

The Guild also found itself mixed up in the Dutoit Affair ...

It was a pretty gloomy period for the Guild. But people should remember that conflicts like this happen in all kinds of organizations, at any given moment. When things come to such a sticky end, it's usually because of errors in management. I think as adults we should know that when the tension is extreme, you have to pause and step back before continuing a disagreement. Around the same time we had two other crises very much like what happened at the MSO, but in those cases everything was settled in the end because everyone was willing to compromise. In this case we were given yet another reminder that our mission is to represent everyone. Mr. Dutoit was a member of the Guild, and, according to our regulations, no member has the right to denigrate another member, no matter what the difference in rank. So, during rehearsals at the MSO, musicians should behave cordially with each other as mem-

bers of the same union. And it's up to us to protect the interests of rank-and-file musicians as well as those of the conductor. We have to make sure we don't lose track of that. ■

[Translated by Tim Brierley]

Like other Canadian societies that defend the rights of artists (the Saskatoon Musicians' Association, the Vancouver Musicians' Association, etc.), the **Quebec Musicians' Guild** negotiates the basic rates to be paid to its members in exchange for their services. This responsibility is a crucial one, but the Guild's activities and services extend much further. The Guild provides standard contracts for various types of musical employment and offers legal aid to musicians when problems occur. Members also benefit from pension and vacation funds managed by the Guild. For each contracted musician, employers contribute 7-10% of the basic talent fee to the pension fund, depending on the type of contract, and 4% to the vacation fund. The Guild also provides basic life insurance and group insurance (income, accidents, illness, dental plan, etc.), enjoys reduced rates with many suppliers (car rentals, hotel rooms, various products), and offers counselling services in relation to all aspects of a musician's life.

www.guiledesmusiciens.com and www.afm.org

Faculté de musique

125
ANNIVERSAIRE



Lorraine Desmarais



Reno De Stefano



Michel Donato



Richard Provençal



Ron Di Lauro



Jean-François Rivest

Le vendredi 10 octobre 2003

Dans le cadre des Fêtes du 125^e de l'Université de Montréal

MONTRÉAL-JAZZ !
L'ORCHESTRE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL
sous la direction de JEAN-FRANÇOIS RIVEST

Solistes invités

LORRAINE DESMARAIS, piano

RENO DE STEFANO, guitare

RON DI LAURO, trompette

MICHEL DONATO, contrebasse

RICHARD PROVENÇAL, batterie

FLORENCE COUVRETTE-DUPOUIS et MATTHIEU FORTIN,
pianistes-duettistes

Poulenc : *Concerto pour deux pianos*
Gershwin : *Porgy and Bess*
(extraits: Summertime, Gone, Prayer, Gone Gone Gone)
Ellington : *Ellington Portrait*
De Stefano : 'Wes' *Side of the Story'*
Desmarais : *Sous les étoiles, Jeux d'ombres,*
Bluesy Busy Lovers, Love

salle Claude-Champagne à 20 heures
220, avenue Vincent-d'Indy
Prix : 10\$, 8\$ (aînés), gratuit pour les étudiants

www.musique.umontreal.ca



Montréal

La Chapelle historique du Bon-Pasteur
100, rue Sherbrooke Est

Le dimanche 26 octobre 2003 à 15 h 30

Jocelyne Roy, flûte
au piano : Sandra Murray

Hélène Guilmette, soprano
au piano : Martin Dubé

Le dimanche 30 novembre à 15 h 30

Dan Totan, violoncelle

Trio Muczinsky

Piano, clarinette, violoncelle

Vancouver

Studio One
Canadian Broadcasting Corporation
700 Hamilton St - at Georgia

Friday, November 28th at 7:30 p.m.

Mark McGregor, flûte

Terence Dawson, piano

Noël McRobbie, piano

Renseignements/Information:

Montréal : (514) 488-4848

debut@primus.ca

Vancouver : 1 (604) 740-9982

Billetterie : (514) 790-1245
Renseignements : (514) 343-6427

Université 
de Montréal

Musique électroacoustique

Electroacoustic Music

LES DIFFÉRENTES BRANCHES DE LA GRANDE FAMILLE DES MUSIQUES ÉLECTROACOUSTIQUES SONT TRÈS EN VOGUE CES DERNIÈRES ANNÉES AUPRÈS DES ASPIRANTS COMPOSITEURS ET DES TECHNICIENS EN DEVENIR. Évidemment, les développements de l'informatique permettent aujourd'hui à tout amateur de s'installer un véritable petit studio chez lui à des coûts encore inimaginables il y a seulement 10 ans. Mais vers quelles institutions doit-on se tourner pour acquérir une véritable formation dans ce domaine? Nous avons visité quatre institutions montréalaises qui dispensent des formations en musique électroacoustique afin de constater les différences entre chacune d'elles. Voici le compte-rendu de cette tournée.

Conservatoire de musique du Québec à Montréal

C'est après de longues tergiversations au milieu des années 60 que le Conservatoire a reconnu l'électroacoustique comme une discipline principale. Depuis 1996, on peut s'inscrire au troisième cycle du Conservatoire (l'équivalent du baccalauréat) au programme de « Composition électroacoustique », une spécialité du domaine de la création musicale, qui comprend aussi la composition instrumentale et l'écriture. On peut ensuite continuer au quatrième cycle pour la préparation du concours final (maîtrise) et, depuis cette année, poursuivre au cycle de perfectionnement (doctorat). Le département est équipé de deux studios disponibles nuit et jour. Le responsable du programme est le compositeur Yves Daoust. « La grande différence avec les autres maisons d'enseignement, explique-t-il, est que le Conservatoire est une institution élitaire et très contingentée où l'on entre suite à un examen d'admission. En électro, il y a 10 élèves cette année et c'est une très grosse classe! Par conséquent, les élèves bénéficient d'un rapport très personnalisé avec leurs professeurs. Notre but est de former des compositeurs. On ne vient donc pas ici pour suivre des cours d'appoint. » Les trois programmes de création musicale ont plusieurs cours en commun. Par exemple, tous doivent suivre le cours « Techniques de travail en studio », mais aussi les cours d'harmonie et de contrepoint. « Évidemment, précise Yves Daoust, nous restons fidèles à l'approche de la musique dite « concrète », avec des notions d'expérimentation, de travail sur des objets sonores et d'écoute réduite qui entraînent une relation au discours sensiblement différente de celle que l'on a devant une partition. »

Il y a un autre volet, parallèle au programme régulier, intitulé « Orientation spécialité », qui permet d'accepter des étudiants sans formation traditionnelle en musique. « J'y ai déjà vu des étudiants qui ne savaient pas lire la musique, explique Daoust, mais dans ce cas-là, ils ne suivent strictement que les cours de la spécialité et cela peut éventuellement les mener au concours. Évidemment, si un étudiant est handicapé par de trop grandes lacunes, il peut suivre des cours de rattrapage au deuxième cycle, par exemple, puisque nous les donnons sur place. »

THE DIVERSE AREAS OF THE LARGE FAMILY OF ELECTROACOUSTIC MUSIC ARE PRESENTLY VERY POPULAR AMONG ASPIRING COMPOSERS AND TECHNICIANS. Rapid advances in computer technology have made it possible for almost anyone to establish small-scale professional music studios in the convenience of their own homes—a possibility unimaginable only ten years ago. But to where can one turn for formal training in this domain? LSM visited two anglophone institutions in Montreal offering programs in electroacoustic music.

Concordia University

In 1971 composer Kevin Austin established Concordia University's electronic music studio, and courses in electroacoustic music were launched shortly thereafter. Since April 2000 the university has offered a Bachelor of Fine Arts (BFA) major in Electroacoustic Studies. Music Department chair, composer Mark Corwin, describes it: "Because our program is broader, and subjects available through universities are more numerous, we don't attract the same clientele as the Conservatoire, whose program is more specialized. We have students who would not be admissible to the Conservatoire, such as those with techno and pop backgrounds, students whose training is different from that of classical musicians. Also, since a large part of the electroacoustics program is dedicated to recording techniques, many of our students are technicians rather than composers; but they require a good knowledge of music nonetheless. In addition, we are essentially the anglophone alternative to the University of Montreal."

Students wanting to enrol in the undergraduate program do not need to take an entrance exam but instead must submit recordings of their work. The first year of the degree is built around the history of electroacoustic music and training in the basics of studio work. "We aim during this initial period to gradually allow the students' individual compositional styles to emerge. We don't ask them to produce five works per year, but rather five 'works-in-progress.' In one of our standard deconstruction exercises we ask them to remove the 's' sound from the recording of a poem. It helps students develop their perception, and it is a basic function in teaching sound manipulation. We dedicate two years to introducing the fundamentals and only in the third year do we begin formal composition courses. As for our studios, they have been equipped with computers for a long time now, but we have also kept analog equipment such as tape recorders and soundtracks, because we consider knowledge of these techniques important. Our approach, even for those wanting to learn mainly recording technique, is to regard studio work as an artistic discipline."

There has recently been an explosion in the electroacoustics program, which in the first year alone now has 90 students under three full-time professors and four lecturers. The department benefits from the use of six different studios, including one set up for eight-channel sound projection, and one recording studio in the building that houses the Oscar Peterson Concert

Toujours dans le but de préparer les étudiants à la pratique professionnelle, le Conservatoire s'est joint à l'Association des écoles supérieures d'art de Montréal (ADÉSAM) qui compte 11 membres parmi lesquels: les Ateliers de danse moderne de Montréal, l'École nationale de ballet contemporain, l'École nationale de cirque et l'Institut national de l'image et du son (INIS). La mission de l'ADÉSAM est de « favoriser, d'organiser et de maximiser l'échange d'information, d'expertise, de services et de ressources techniques entre les différentes écoles ». On mesure bien le profit que pourront retirer les étudiants du Conservatoire, à compter de cette année, des échanges effectués entre ces différents établissements spécialisés.

Il faut souligner que les élèves du Conservatoire se distinguent particulièrement bien dans les différents concours de composition. Au Concours national des jeunes compositeurs de Radio-Canada de mars dernier, ils obtenaient les première et troisième places (Louis Trotter et Félix Boisvert). Au Concours des jeunes compositeurs de la SOCAN, dévoilé plus récemment, c'était Martin Leclerc et Mathieu Marcoux. (Notons que l'année précédente, Martin Leclerc avait remporté les premier et deuxième prix!)

Université de Montréal

C'est en 1974 que l'Université de Montréal a commencé à développer un secteur de musique électroacoustique. Le responsable du programme est le compositeur Robert Normandeau, qui a lui-même obtenu sa maîtrise et son doctorat dans cette institution. En 1992, il fut d'ailleurs le premier à y obtenir un doctorat dans cette discipline. Puisque les étudiants possèdent de plus en plus souvent chez eux les équipements nécessaires à la composition électroacoustique, le département cherche à leur offrir des installations qu'ils ne peuvent avoir à la maison. Aussi la discussion avec Robert Normandeau s'entame-t-elle dans le plus récent studio du département, inauguré en janvier 2003 et équipé pour la reproduction octophonique (sur huit canaux), une des spécialités du compositeur.

« Sur les 17 nouveaux étudiants qui sont entrés en première année cette session, il y en a seulement 7 qui nous ont demandé du temps en studio, ce qui signifie que les autres ont ce qu'il faut à la maison. Nous avons trois studios, dont l'un comprend les équipements de base en sté-



Pierre Henry, 1951, GRM

réophonie; un autre est le studio multiphonique, accessible à partir de la deuxième année, et le troisième est consacré à la création vidéo-musique. » Cette dernière discipline est la spécialité de Jean Piché, précédant responsable du programme, qui la développe depuis plusieurs années et en est un chef de file. « C'est un domaine en forte expansion depuis trois ou quatre ans, explique Normandeau. La vidéo et la musique sont pratiquement au même niveau sur le plan numérique, mais, évi-

Hall. Kevin Austin is also credited with establishing the Canadian Electroacoustic Community (CEC), whose website is part of the university's (<http://cec.concordia.ca>).

McGill University

McGill's Istvan Anhalt pioneered the first electroacoustic music studio in Quebec in 1964 with the help of composer/inventor Hugh LeCaine. Music audiences are also indebted to Anhalt for the first electroacoustic music concert in Canada, which took place at McGill, where he presented his own compositions as well as those of LeCaine and Karlheinz Stockhausen. Electroacoustic music was therefore integrated early on into the composition program, but since 1990, under the leadership of composer Bruce Pennycook, the university has developed a very specific program called Music Technology, which is associated with the faculty's Theory Department. Headed by Chair Ichiro Fujinaga, who earned the program's first undergraduate degree, it merits mention here because it offers another dimension to students attracted to new technologies. *La Scena Musicale* spoke with professors Philippe Depalle and Marcelo Wanderley.

As is the case with the University of Montreal, applicants must complete an admission exam for the Faculty of Music. "There is so much research in Music Tech that it is really a scientific activity," Depalle explains. "The aim is to serve music by creating either tools for composers or tools related to the audio side of the musical framework. Traditionally this has been done by the Faculty of Music, so the degree is a Bachelor of Music with technical aspects added to the musical requirements."

It goes without saying that the lives of musicians, whether electroacousticians or not, are becoming more and more dependent on advances in technology. Students in Music Tech not only learn how to use application software programs but also how to modify them or draw inspiration to create new ones that respond better to their needs. "Composers come here to respond to a personal need to know more about the development of the tools themselves," Depalle continues. Marcelo Wanderley adds, "An example can be to create extensions that modify the functions of an already existing software program; for example, we don't aim to show how audio mixers work, but rather to examine their scientific or technological bases."

One of the possible applications of this type of program was demonstrated by Depalle, who, along with the analysis-synthesis team from IRCAM (Institute of Research and Coordination in Acoustics / Music, associated with the Centre Georges Pompidou in Paris), made possible certain amazing performance aspects in the film *Farinelli*. The title character's wide vocal range was created by superimposing the high voices of countertenor Derek Lee Ragin and coloratura soprano Ewa Malas-Godlewska into one. This kind of work requires not only technical and musical knowledge, but most definitely a creative approach as well.

There are some twenty students registered in the Bachelor's program, which has four full-time professors, one assistant professor, a technician and three faculty lecturers. Music Tech shares two laboratories with the Electronic Music Studio (EMS) and has the use of two others. EMS professors give courses in electroacoustic composition to students who, in increasing numbers, are pursuing graduate studies at the master's and doctoral levels. ■

[Translated by Susan Spier]

demment, l'image est beaucoup plus "lourde" que la musique, ce qui requiert des équipements de pointe. Le département d'électro change ses équipements annuellement; c'est par ici que les ordinateurs les plus récents font leur entrée à l'Université et nos "vieux" équipements vont vers d'autres départements. »

« Sans prétention aucune, je pense que le programme que nous offrons à l'Université de Montréal est le plus complet parmi ceux de la francophonie, de dire Robert Normandeau. Il y a dans le programme une grande diversité de cours, qui vont de l'approche très technique, avec apprentissage poussé de logiciels, du fonctionnement du studio et de ses équipements, jusqu'à la psychoacoustique, l'histoire, la perception, etc. De plus, nous avons beaucoup d'étudiants: il y en a 40 actuellement dans le programme, ce qui nous permet même d'offrir des séminaires à la maîtrise. Comme nous avons trois professeurs à temps plein et quatre chargés de cours, l'encadrement n'en souffre pas. Nous recevons par ailleurs de plus en plus d'étudiants européens francophones qui ne trouvent pas un enseignement équivalent chez eux. Il s'agit d'un baccalauréat spécialisé, et les étudiants n'ont donc pas, par exemple, à faire du solfège. Nous nous considérons plus près d'un département d'arts médiatiques que d'un département de musique. Pour être admis à la Faculté de musique, un étudiant doit néanmoins réussir l'examen d'entrée. S'il échoue, il doit suivre des cours de rattrapage et repasser, avec succès, l'examen à la fin de sa première année de bac. Une fois accepté dans le programme, un étudiant peut suivre des cours complémentaires en musique, mais il peut aussi les suivre en cinéma. »

Université Concordia

C'est en 1971 que le compositeur Kevin Austin met sur pied le studio de musique électronique de l'Université Concordia et que celle-ci commence à offrir des cours d'électroacoustique aux étudiants qui fréquentent son département de musique. Depuis avril 2000, l'Université offre un baccalauréat en études électroacoustiques (*Bachelor of Fine Arts Major in Electroacoustic Studies*). Le responsable du programme est le compositeur Mark Corwin. Il explique: « Nous attirons une clientèle qui n'est pas celle du Conservatoire, parce qu'elle ne recherche pas quelque chose d'aussi spécialisé, mais vise un éventail plus large et, bien sûr, les matières offertes à l'Université sont plus nombreuses qu'au Conservatoire. Nous avons aussi des étudiants qui n'auraient pas pu entrer au Conservatoire en raison de leur formation, souvent différente de la formation classique du musicien, des gens qui viennent de la musique techno ou de la musique pop. De plus, une bonne partie du programme d'électroacoustique est consacrée aux techniques d'enregistrement et plusieurs de nos étudiants sont davantage des techniciens, plutôt que des compositeurs, mais de bonnes connaissances en musique sont tout de même nécessaires. Ensuite, en comparaison avec l'Université de Montréal, eh bien, nous en sommes l'équivalent anglophone! » Les étudiants qui souhaitent s'inscrire au baccalauréat n'ont pas à passer d'examen, mais doivent soumettre des enregistrements d'œuvres.

La première année du bac est évidemment basée sur l'histoire de l'électroacoustique et les apprentissages de base des techniques et du travail de studio. On cherche durant cette période à faire émerger le style compositionnel de l'étudiant. « On fait ça tout doucement, me dit Mark Corwin; on ne leur dit pas qu'ils devront produire cinq œuvres au cours de l'année, mais cinq "études"... L'un de nos exercices fétiches est de leur demander de retirer le son "s" de l'enregistrement d'un poème. C'est un exercice de déconstruction qui forme la perception, mais c'est aussi un exercice de base qui leur apprend à manipuler les objets sonores. On met deux ans à leur enseigner ces connaissances de base et ce n'est qu'en troisième année qu'ils en viennent vraiment à des cours de composition. En ce qui concerne nos studios, ils sont équipés d'ordinateurs depuis longtemps, mais nous avons conservé le matériel analogique aussi, les magnétophones et les bandes, parce que nous considérons l'apprentissage de toutes ces différentes techniques comme important. Notre approche, même pour ceux qui recherchent d'abord l'apprentissage des techniques d'enregistrement, est de considérer le travail de studio comme une pratique artistique. »

Le programme d'électroacoustique a connu ces dernières années une véritable explosion et compte 90 étudiants en première année seulement, supervisés par trois professeurs à temps plein et quatre chargés de cours. Le département dispose de six studios variés, dont l'un est équipé pour la diffusion octophonique, et un studio d'enregistrement situé dans l'immeuble qui abrite la salle de concert Oscar-Peterson. Il est à noter que la mise sur pied de la Communauté électroacoustique canadienne (CEC) est aussi à mettre au crédit de Kevin Austin et que le site Internet de l'association est logé sur le site de l'Université.

Université McGill

La dernière, mais non la moindre, l'Université McGill est la pionnière en matière d'implantation d'un studio de musique électroacoustique au Québec. C'est le compositeur Istvan Anhalt qui, avec l'aide du compositeur et inventeur Hugh LeCaine, le mettra en place en 1964. C'est aussi à Anhalt que l'on doit le premier concert de musique électroacoustique au Canada, qui fut donné à McGill et qui présentait entre autres, en plus de sa propre musique, celles de Lecaine et de Karlheinz Stockhausen. La musique électroacoustique a donc été intégrée assez tôt au programme de composition, mais l'Université a développé depuis 1990, sous la houlette du compositeur Bruce Pennycook, un programme très particulier intitulé « Technologies de la musique » (*Music Technology*), qui est relié au département de théorie de la faculté de musique et qui mérite certes qu'on lui accorde une place ici, car il ouvre une autre voie aux étudiants qui sont attirés par les études en musique en rapport avec les nouvelles technologies. C'est Ichiro Fujinaga qui fut le premier à obtenir un baccalauréat dans cette discipline et qui est maintenant responsable du programme, mais j'ai rencontré les professeurs Philippe Depalle et Marcelo Wanderley.

Comme dans le cas de l'Université de Montréal, les aspirants doivent passer un examen pour être admis à la Faculté de musique. « En effet, explique Philippe Depalle, il se fait beaucoup de recherche en *Music Tech*, il s'agit d'une activité scientifique. Le but est de servir la musique en créant des outils pour les compositeurs ou des outils qui sont reliés à l'audio dans le cadre de la musique. Traditionnellement, c'est dans la Faculté de musique. Alors, c'est un baccalauréat en musique. L'aspect technique s'ajoute aux préalables en musique. »

Il va sans dire que la vie des musiciens, qu'ils soient électroacousticiens ou non, est de plus en plus tributaire des avancées technologiques. Les étudiants en *Music Tech* n'apprennent donc pas seulement comment utiliser des logiciels, mais surtout comment ils pourraient les modifier ou s'en inspirer pour en créer de nouveaux qui répondraient mieux à leurs besoins. « Les compositeurs qui viennent ici le font vraiment pour répondre à un besoin personnel d'en savoir plus sur le développement des outils eux-mêmes », continue Depalle. Marcelo Wanderley ajoute: « Ça pourrait être pour créer des extensions qui vont modifier le fonctionnement d'un logiciel déjà existant; ce n'est pas du tout notre but de montrer le fonctionnement d'une table de mixage, par exemple, mais plutôt d'en examiner les bases scientifiques ou technologiques. » On peut comprendre aisément l'une des applications possibles de ce type de programme si l'on sait, par exemple, que Philippe Depalle a rendu possible, avec l'équipe analyse-synthèse de l'Ircam, certaines prestations incroyables du personnage central du film *Farinelli*. Le très large ambitus de la voix du castrat a pu être recréé en fondant en une seule les voix du haute-contre Derek Lee Ragin et de la soprano colorature Ewa Malas-Godlewska. Ce type de travail requiert non seulement des connaissances techniques, mais aussi des connaissances musicales et, très certainement, un esprit créateur.

Il y a une vingtaine d'étudiants inscrits au programme de baccalauréat, qui compte quatre professeurs à temps plein, un professeur adjoint, un technicien et trois chargés de cours. On ne parle plus de studio ici, mais de laboratoire. *Music Tech* en partage deux avec le Electronic Music Studio (EMS) et en utilise deux autres. Les professeurs attachés au EMS donnent des cours de composition électroacoustique aux étudiants du programme. Ces derniers sont de plus en plus nombreux à poursuivre leurs recherches au niveau de la maîtrise et du doctorat. ■

LE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE
ET LE MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN
VOUS INVITENT À CÉLÉBRER LA

JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA MUSIQUE LE 1^{er} OCTOBRE 2003 *Osez... la musique!*

Montréal

Festival Orgue et couleurs

1^{er} octobre 2003, 20 h,

Église Saint-Nom-de-Jésus, 4215, rue Adam

Concert 5^e Anniversaire

ARTISTES – Natalie Choquette, Régis Rousseau
(orgue) et invités

Entrée libre

Laisser-passer requis : (514) 872-2200

Renseignements : (514) 899-0644 /

www.orgueetcouleurs.com

Billetterie : (514) 899-8883

Louise Bessette, pianiste

1^{er} octobre 2003, 20 h,

Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce

La Société de musique contemporaine du

Québec présente: *Tango Diablo!*

Au programme: C. Biscardi, M. Sahl, C. Bright,
R. Berkman, Stravinsky, Piazzolla, etc.

ARTISTE – Louise Bessette (piano)

Renseignements : (514) 387-8871 /

www.louisebessette.com

Chaîne culturelle de Radio-Canada

1^{er} octobre 2003, 9 h à 20 h

*Invitation à prendre place dans les grandes
salles mythiques européennes et américaines,
du Concertgebouw à Amsterdam au Carnegie
Hall à New York. De grands concerts, de grands
artistes, un voyage musical prestigieux.*

20 h : La nouvelle saison des Radio-concerts du
Centre Pierre-Péladeau

Syntonisez la Chaîne culturelle de Radio Canada :

Montréal 100,7 FM / Québec 95,3 FM /

Ottawa-Gatineau 102,5 FM

Renseignements : www.radio-canada.ca/radio

Montréal

La Fondation de la Maison Trestler

1^{er} octobre 2003, 20 h,

Église Saint-Michel de Vaudreuil-Dorion,

rue St-Charles

*Concert-bénéfice pour la Fondation de la Maison
Trestler avec l'Ensemble Montréal, sous la*

direction de M^{me} Agnès Grossmann, avec la par-

ticipation du duo de piano Morel-Nemish

Au programme: Haydn, Schubert, Brahms

Entrée: 35 \$

Renseignements : www.trestler.qc.ca

Estrie

Centre d'Arts Orford

1^{er} octobre 2003, 20 h,

Salle Gilles-Lefebvre, Centre d'Arts Orford

Concert: Les Concerts symphonique de Sherbrooke à
l'occasion de la 65^e saison de l'orchestre.

Au programme: Glinka, Rachmaninov, Borodin

ARTISTES – Stéphane Laforest (directeur
artistique et musical), Jimmy Brière (piano)

Entrée libre

Renseignements : (819) 843-3981

École de musique de l'Université de Sherbrooke

1^{er} octobre 2003, midi,

Auditorium Serge-Garant,

Université de Sherbrooke

Concert: Concert honorant les étudiantes et étu-
diants récipiendaires de bourses d'études et de
perfectionnement.

Au programme: Volets classique et jazz

Entrée libre

Renseignements : (819) 821-8000, poste 1066

Bas-Saint-Laurent

Ensemble Arion

1^{er} octobre 2003, 20 h,

Centre culturel de Rivière-du-Loup

Bach au pluriel

ARTISTES – Orchestre de 18 musiciens sous la
direction du chef hollandais Jaap Ter Linden,

Claire Guimond (traverso), Washington McClain

(hautbois), Chantal Rémillard (violon), Hank

Knox (clavecin)

Billetterie : (418) 867-8008

Outaouais

Studio de musique ancienne de Montréal

1^{er} octobre 2003, 20 h,

Église Saint-Benoît-Abbé,

170, rue Sherbrooke, Hull

Concert: À l'initiative du **Festival de musique**

sacrée de l'Outaouais, seront réunis lors du

même concert, et pour la première fois, le *Studio*

de musique ancienne de Montréal, dirigé par

Christopher Jackson, et le *Elmer Iseler Singers*

de Toronto, dirigé par Lydia Adams.

Au programme:

Brahms, Frédéric Lacroix (création)

Renseignements : www.sacree.qc.ca

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS:

WWW.PATRIMOINECANADIEN.GC.CA

Canada

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA
MUSIQUE

Conseil des arts
et des lettres
Québec

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Fonds de stabilisation et de
consolidation
des arts et de la culture
du Québec

galaxie
LE RÉSEAU DE MUSIQUE CONTINUE



L'effet Beethoven

La musique qui fait du bien

radio-classique
99,5
cjpx
fm • montréal

COPIE2000

La nouvelle génération d'images
Next generation imaging

Numérique
et analogique

Infographie • Internet
Sorties numériques
Grand format • Imprimerie
Archivage sur CD et DVD
Numérisation de diapos
Location d'ordinateurs Mac/PC
Montage • Photocopie • Finition
Plastification • Laminage
Fournitures de bureau



514.277.2000
www.copie2000parc.com

5041, avenue du Parc
ftp.copie2000parc.com

27th/^e Concours Eckhardt-Gramatté Competition



Canadian Music
musique canadienne

PIANO

30 April, 1 & 2 May, 2004
avril et mai

1st prize / 1^{er} prix :
Canada-wide tour & \$5000
une tournée du Canada et 5000\$

Deadline: October 20, 2003

For information or an application/brochure:
Concours Eckhardt-Gramatté Competition Inc.
Brandon, MB Canada
PH/Téléphone : (204) 728-8212
FAX/Télécopieur : (204) 729-9085
E-mail / Courriel : eckhardt@brandonu.ca
<http://www.brandonu.ca/egre>

La Société de musique de chambre de Lachine et La Fondation Sault-Saint-Louis



Trio avec piano

Claude Richard, *violin*
Johanne Perron, *violoncelle*
Élise Richard, *piano*

Œuvres de Tchaïkovski,
Schubert, Arenski

Dimanche 5 octobre 2003 à 15 h 30
au Pavillon de l'Entrepôt
2901, boulevard Saint-Joseph
à Lachine

Direction artistique : Élise Richard

Admission générale 15 \$,
gratuit pour un jeune agé de moins
de 18 ans et gratuit également pour
un adulte qui l'accompagne.

BILLETS EN VENTE SUR PLACE

RENSEIGNEMENTS :

(514) 770-1410



McGill

Upcoming Concerts at the Faculty of Music

Faculty and Guests Series
Concerts in Pollack Hall at 8:00 p.m.

\$5

October 6, 2003

Armas Maiste, piano
Beethoven, Debussy, Hindemith
and original compositions

October 8, 2003

Bill Mahar Quintet
Original compositions and jazz standards

October 25, 2003

GEMS (Group of Electronic Music Studio)
As part of the GEMS
20th Anniversary celebrations

October 28, 2003

Luba and Ireneus Zuk, piano duo
J.S. Bach, Fiala, Stankovych, and Pärt

Ensembles de la Faculté de musique
Concerts à 20 h

Les 3 et 4 octobre 2003

Salle Pollack

Orchestre symphonique de McGill
Œuvres de Walton et de Bruckner

10 \$

Le 7 octobre 2003

Salle Claude-Champagne
Orchestre d'instruments à vent I de McGill
et l'Harmonie de concert
de l'Université de Montréal
Œuvres de Hanssen, Coakley, Jacob, Hindemith

5 \$

Le 15 octobre 2003

Salle Pollack
Groupe vocal et Chœur de Répertoire
de McGill
Œuvres de Britten et de Weill

5 \$

Le 17 octobre 2003

Salle Redpath
Chœur de concert de McGill
Œuvres de Pärt et de Gorecki

5 \$

Le 27 octobre 2003

Salle Pollack
Orchestre d'instruments à vent II de McGill
Œuvres de Barber, Chostakovitch et autres

5 \$

Le 31 octobre et le 1^{er} novembre 2003

Salle Pollack

Orchestre symphonique de McGill
Œuvres de Mozart et de Chostakovitch

10 \$

Le Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec : la jeunesse de ses 60 ans

LE CONSERVATOIRE DE MUSIQUE ET D'ART DRAMATIQUE DU QUÉBEC (CMADQ) souffle cette année ses 60 bougies. Tout au long de l'année scolaire 2003-2004, les 7 conservatoires de musique (Montréal, Québec, Trois-Rivières, Gatineau, Saguenay, Val-d'Or et Rimouski) et les 2 conservatoires d'art dramatique (Montréal et Québec) présenteront des événements spéciaux, témoignage vibrant du dynamisme de cette institution.

Un vieux rêve

Le rêve de la mise sur pied d'un Conservatoire d'État date du XIX^e siècle. Calixa Lavallée avait même proposé en 1878 la fondation d'une école qui aurait pu se comparer au Conservatoire de Paris. Il n'a malheureusement pas convaincu les politiciens de l'époque de la pertinence d'une telle entreprise. Le chef d'orchestre Wilfrid Pelletier, promoteur convaincu du talent québécois, revient à la charge quelques décennies plus tard et fait adopter, le 29 mai 1942, la *Loi instituant le Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec*. Grâce au prestige de Pelletier, mais surtout à sa ténacité, le Conservatoire ouvre ses portes dès l'année suivante. Appuyé par une « équipe du tonnerre », dont Claude Champagne et Jean Vallerand font partie, il plonge dans l'aventure et négocie avec succès les critiques premières années.

Encore de son temps

Six décennies plus tard, le Conservatoire adopte toujours la ligne tracée par Wilfrid Pelletier : former des interprètes (musiciens ou acteurs) doués mais surtout dotés des ailes nécessaires à la poursuite d'une carrière importante. Le constat ne peut être que positif, témoigne le directeur général, Nicolas Desjardins : « Si on regarde ce que les anciens du Conservatoire ont accompli, leurs succès ne se sont jamais démentis. Nous pouvons être très fiers : plusieurs anciens sont maintenant des têtes d'affiche, tant en musique qu'au théâtre. »

Nicolas Desjardins connaît bien le Conservatoire puisqu'il l'a lui-même fréquenté de 1970 à 1977. Il évoque les chefs avec lesquels il a travaillé et les professeurs qui lui ont transmis leur savoir, mais surtout une passion inextinguible pour l'interprétation de haut niveau. Après cinq ans passés à sa tête, il soutient d'ailleurs que, malgré les temps parfois difficiles, le corps professoral reste la plus grande force du Conservatoire. « Les professeurs ont toujours assuré la survie de l'institution », n'hésite-t-il pas à affirmer.

Des festivités grandioses

Des concerts seront d'ailleurs présentés en hommage à trois professeurs qui ont marqué les dernières décennies du Conservatoire de Montréal : le violoniste et chef d'orchestre Raymond Dessaints (le 2 novembre), le tromboniste Joseph Zuskin (le 7 janvier) et la soprano Marie Daveluy (le 24 janvier). Les festivités ne s'arrêteront pas là et s'étendront à toutes les régions touchées par l'organisme. À Montréal, par exemple, *Électrop-chaud* mettra en vedette la classe de musique électroacoustique d'Yves Daoust le 13 décembre. Du 13 au 21 février, le Studio d'opéra, un ensemble instrumental et les élèves de deuxième année du Conservatoire d'art dramatique créeront *Hermione et le Temps*, un opéra de Denis Gougeon sur un livret de Normand Chaurette, d'après *Le Conte d'hiver* de Shakespeare. Il ne faut pas oublier le grand retour, après 3 ans d'absence, de l'Orchestre réseau, formé des 100 meilleurs musiciens des 7 conservatoires, le 1^{er} février, à la Salle Wilfrid-Pelletier. Des organismes de prestige, tels l'Orchestre symphonique de Montréal, l'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, l'Ensemble Amati, la Société de musique contemporaine du Québec et l'Ensemble contemporain de Montréal (ensemble en résidence), ont également choisi d'inclure dans leur programmation une soirée hommage au CMADQ.

Un souhait

Nicolas Desjardins ne cache pas la fierté qu'il éprouve et souhaite avoir les moyens de poursuivre l'excellence qu'on associe maintenant à ses conservatoires. Il n'ose formuler qu'un seul souhait pour les prochains 60 ans : « Que le Conservatoire continue d'avoir la visibilité et la reconnaissance nécessaires pour former des artistes qui se retrouveront sur les scènes importantes... Continuer dans la même veine, quoi ! » La discipline, la persévérance et le travail intense ne seront heureusement jamais démodés. ■



Nicolas Desjardins

**Opera Weekend
à in Toronto**

au profit de **La Scena Musicale / The Music Scene**
to benefit

17, 18 Avril / April 17-18, 2004

17 avril / April 17: Die Walküre (Wagner)
18 avril / April 18: Rigoletto (Verdi)
Canadian Opera Company

(514) 948-0509

operaweekend@scena.org <http://operaweekend.scena.org>

Nombre de place limité / Number of tickets limited.

canadian | opera | company
Richard Bradshaw - General Director

Allegra Chamber Music Series

23rd Season

piano
Dorothy Fieldman-Fraiberg
violin
Nadia Francavilla
viola
Yukari Cousineau
viola
Pemi Paull
cello
Katherine Skorzewska
bass
Reuven Rothman

Works by Glinka, Mendelssohn & Martinů

Thursday, October 30 at 8 pm
Redpath Hall, McGill University

ADMISSION FREE
To promote live music, this performance is partly funded by the Recording Companies of America through The Music Performance Trust Funds, under agreements with the American Federation of Musicians, as arranged by The Musicians' Guild of Quebec.

MUSICAMERATA
& Montréal

34^e saison 2003-2004

Samedi 4 octobre, 20 h
Salle Redpath de l'Université McGill
3461, McTavish (Métro Peel)

Rodolphe Mathieu :
Quintette pour piano et cordes

Robert Schumann :
Trio op. 80 pour piano et cordes

Joonas Kokkonen :
Quintette pour piano et cordes
(Création canadienne)

Billets :
25\$, 17\$ (étudiants, aînés)

Renseignements, réservations :
(514) 489-8713
www.camerata.ca

CONCERT CHANTS DE VALAAM
RUSSIE

ВАЛААМ

- CHANTS SACRÉS DU MONASTÈRE DE VALAAM
- CHANSONS FOLKLORIQUES DE LA RUSSIE D'ANTAN

ENSEMBLE VOCAL DE VALAAM :
Quintette a cappella d'hommes

DIRECTION MUSICALE :
MIKHAIL ROUZANOV

Le vendredi 21 novembre 2003, 20 h
Église Saint-Viateur,
Avenue Laurier Ouest, Outremont

Concert-bénéfice
pour la reconstruction
de la cathédrale russe orthodoxe
Saint-Nicolas de Montréal

Billets : 20\$ et 25\$

Réseau Admission :
(514) 790-1245
Aussi disponibles chez :

- La Petite Russie
4953, ch. de la Reine-Marie
- Charcuterie Europe
3186, rue Beaubien Est
- Bucarest Charcuterie
4670, boul. Décarie
- Cathédrale russe orthodoxe
Saint-Nicolas de Montréal
422, boul. Saint-Joseph Ouest
(les dimanches 12 h à 13 h)
- Renseignements :
(514) 276-8322

I Musici de Montréal a 20 ans Un anniversaire dans la famille

En collaboration avec la



L'AN DERNIER, LE VIOLONCELLISTE ET CHEF D'ORCHESTRE YULI TUROVSKY FÊTAIT SES 25 ANS DE VIE ARTISTIQUE. Cette année c'est au tour de son bébé, l'ensemble I Musici de Montréal, de célébrer ses 20 ans. Cet ensemble a marqué l'histoire musicale montréalaise et a rayonné par son dynamisme au-delà de nos frontières. Si le temps a passé, Yuli Turovsky et ses « musici » sont restés fidèles au leitmotiv qui les a animés depuis le début : l'amour de la musique, toutes époques confondues, pour toucher un public des plus vastes. Et si la grande cohésion de l'ensemble est audible en concert ou sur disque, c'est dû en grande partie à la direction musclée et flexible de son chef et au caractère familial et convivial qu'il a su installer au sein de son ensemble.

Pour peu qu'on connaisse l'histoire de Yuli Turovsky, on peut mieux comprendre sa vision musicale et sa façon de transmettre à ses musiciens son art d'interprétation. Maître du violoncelle, il s'illustre dans sa Russie natale et, dans un contexte communiste rigoureux où les moyens financiers, tout comme l'espace vital, sont pour le moins limités, il doit composer avec toutes ces contraintes et tout de même parvenir à transcender la technique de son instrument. Son école : le travail. Le mot d'ordre : la persévérance. Sa passion : la musique. Même s'il réussit le tour de force de se démarquer de ses pairs, tel le virtuose que l'on sait, jamais il ne s'assiera sur les lauriers de la gloire, qu'il ne cultive d'ailleurs pas. Il poursuivra toujours le but d'explorer le répertoire et de transmettre sa grande passion de la musique, par l'enseignement d'abord, puis en fondant en 1983 I Musici, cet orchestre à cordes, une phalange de 15 musiciens parmi les plus doués, issus des universités et conservatoires du Québec.

I Musici de l'intérieur

Parmi ces 15 musiciens, une petite poignée seulement figure au générique du tout début. Hormis le maestro, sa femme Eleonora, premier violon, et sa fille Natalya, violoniste, il y a le violoncelliste Alain Aubut, le contrebassiste d'origine italienne Costantino Greco et la violoniste Françoise Morin. « Nous étions tous très jeunes, autour de 25 ans, dans un esprit d'apprentissage très stimulant, mais pas encore des professionnels aguerris », note Françoise Morin, qui ne tarit pas d'éloges envers le maestro. « Je me souviens du premier été où tous les musiciens étaient invités pour une semaine au chalet des Turovsky à Saint-Donat. On ne faisait que nager, se baigner et pratiquer le répertoire. N'est-ce pas original comme contexte de répétitions ? Il y avait déjà au départ cette atmosphère familiale et conviviale. Pour moi, c'était un rêve et un honneur de travailler avec M. Turovsky, qui m'avait d'abord enseigné la musique de chambre à Vancouver en 1977. »

Pour sa part, Costantino Greco avait entendu Yuli Turovsky en concert en 1981 et avait été estomaqué par le jeu virtuose du violoncelliste. « Je l'avais contacté pour qu'il m'enseigne en privé, en oubliant de lui spécifier toutefois que je jouais de la contrebasse et non du violoncelle...

C'est en octobre 1983 dans le Studio 13 de Radio-Canada, lors de l'enregistrement des *Concerti grossi* de Handel (réalisés par Pierre Rainville), qu'il m'a demandé de me joindre à son nouvel ensemble. Depuis ce jour-là, je fais partie de son orchestre, où j'ai édifié et pratiqué toute ma profession. Je suis prêt pour 20 autres années ! »

Un profil unique

Étrangement, c'est bien par un enregistrement et non par un concert que la carrière d'I Musici de Montréal a débuté. « On a travaillé très fort en prévision d'enregistrer des disques pour la compagnie Chandos, poursuit Françoise. Ça représentait des heures et des heures de pratique sans relâche, et on n'était pas payé alors pour les répétitions. Mais on avait déjà cette volonté de bien faire, de produire une bonne et belle musique, de faire quelque chose de nouveau. Donc, il y avait ce nouvel orchestre à cordes qui enregistrerait trois disques pour Chandos, distribués à l'échelle internationale, avant même de se produire pour la première fois en concert ! Je crois que toute la communauté musicale classique a été surprise. Ce n'est pas comme ça qu'on procède habituellement ! »

En effet, l'ensemble I Musici de Montréal a démontré au fil des années qu'il n'allait jamais faire comme les autres, en se démarquant à plus d'un titre. D'abord par le vaste répertoire qui va de Bach, Vivaldi et Boccherini à Arvo Pärt ou Corigliano, couvrant toutes les époques de l'histoire de la musique (incluant le rock et le jazz) avec une nette préférence pour le répertoire russe, qu'il honore d'ailleurs. Et c'est sans compter les nombreuses créations d'œuvres canadiennes ou étrangères. « L'éclectisme musical est la préoccupation principale de Yuli Turovsky, en plus de toujours chercher à traduire l'émotion contenue dans la musique, explique Françoise. Pour lui, la gloire est agréable mais secondaire. »

En plus de donner plus de 100 concerts par année, l'ensemble I Musici s'est aussi illustré en enregistrant en moyenne deux disques par année depuis ses débuts. En septembre dernier, les musiciens gravaient leur 43^e disque sur étiquette Chandos avec la *Symphonie n° 2* et la *Chaconne pour violon et orchestre*, tirée de la musique du film *Le Violon rouge* de John Corigliano, enregistrées en présence du compositeur. Par son dynamisme, I Musici a aussi récolté, au fil des ans, sa part de prix et de récompenses pour ses disques comme pour ses concerts. Ils se comptent par dizaines, dont un prix Félix en 1988 (formation classique de l'année), le prix Juno du « meilleur album classique » en 1997 (Ginastera, Villa-Lobos, Evangelista), ainsi que trois prestigieux prix Opus. I Musici

de Montréal s'est aussi fait entendre lors de tournées au Canada, aux États-Unis et à deux reprises en Asie, où il fut le premier orchestre canadien à se produire en Chine, et à Hanoï, au Vietnam. Par ailleurs, I Musici a même gravé deux cédéroms ludo-éducatifs pour initier le jeune public à la musique classique. Avec autant de faits d'armes en 20 ans, il y aurait de quoi pavoiser mais, de l'avis des musiciens, une chose demeure : rien de tout cela ne serait possible sans le travail acharné, la grande passion commune pour la musique et cet esprit de famille qui soude tous ses membres.

D'ailleurs, depuis 1997, l'effectif d'I Musici était resté inchangé, mais en 2002, l'ensemble a accueilli une nouvelle recrue : la violoniste Gisèle Böll, diplômée de McGill. « J'ai toujours voulu faire partie d'un orchestre de chambre, plutôt que d'un orchestre symphonique, pour son caractère intimiste, mais aussi parce que le rôle de chacun est beaucoup plus significatif et intense. On se sent vraiment une partie importante d'un tout. I Musici est comme une grande famille où tous les membres sont là depuis assez longtemps. Leur identité sonore est bien établie, et tous les jours, c'est un défi pour moi de m'adapter à cette identité, d'amalgamer mon jeu et mon son au leur, et en cela, c'est très formateur ! »

Un fait touchant mérite d'être mentionné. Françoise Morin m'apprend qu'I Musici a une tradition nommée *I Bambini!* « Chaque fois qu'il y a une nouvelle naissance au sein des membres de l'ensemble, explique-t-elle, on lui offre un cheval de bois à bascule, fait par un artisan, et tous les membres de l'orchestre signent en lettres d'or. Pour le dernier venu, Julien, le fils de Gisèle, on s'est aperçu que l'artisan ne les faisait plus. Alors Costantino Greco, qui est aussi un menuisier très habile, a construit lui-même le cheval à bascule. On le lui a offert avec ces mots : « Maintenant, Gisèle, tu fais partie de la famille. » Spécifions, avec autant de cœur, une « grande » famille. ■

Après le concert « tout Mozart » du 21 octobre au profit des œuvres du Cardinal Léger à la PdA, I Musici donnera, le 23 octobre à 20 h, à la Salle Pollack de l'Université McGill, un concert anniversaire pour souligner ses 20 ans dans un programme entièrement consacré à Dimitri Chostakovitch : la *Symphonie de chambre en do mineur*, opus 110a (arr. R. Barshai), la *Symphonie de chambre* opus 49a, (arr. Y. Turovsky), des extraits des *Préludes*, opus 34 (arr. M. Messier) et le célèbre *Premier concerto pour violoncelle et orchestre en mi bémol majeur*, opus 107, interprété par Yuli Turovsky. Info : (514) 982-6038.

Célébrez avec nous les 20 ans de l'ensemble I Musici !

La Chaîne culturelle de Radio-Canada est heureuse de souligner le 20^e anniversaire de l'ensemble I Musici de Montréal en présentant, en direct de la salle Pollack de l'Université McGill le 23 octobre prochain à 20 heures, l'ensemble I Musici sous la direction de

Yuli Turovsky. Un concert composé uniquement de pièces de Chostakovitch, dont le *Premier Concerto pour violoncelle en mi bémol majeur*, avec M. Turovsky en tant que soliste.

Animation : Françoise Davoine

Réalisation : Richard Lavallée et Odile Magnan

100.7
Montréal

95.3
Québec

102.5
Ottawa-Gatineau



REQUIEM

Gabriel Fauré
Requiem op. 8

Maurice Duruflé
Requiem op. 9

direction
Martin Dagenais

Le Grand Chœur de Montréal
L'Orchestre de la Cité

Samedi 18 octobre 2003 20h

solistes
Noëlla Huet mezzo-soprano
Sébastien Ouellet baryton

Église Très-Saint-Nom-de-Jésus
4215 rue Adam, Montréal
☎ Métro Pie-IX

Renseignement 514.645.3029



Festival des musiques sacrées de Québec

7 concerts présentés à l'église Saint-Roch

Concert inaugural
Daniel Taylor et Nancy Argenta

Stabat mater
de Juan-Baptista Pergolesi (1710-1736)
Vendredi 14 octobre 20h

Portefeuilles disponibles pour 3 concerts
Prix spéciaux pour les groupes
Information / réservation
Tél. : (418) 525-9777
Télééc. : (418) 525-1177
www.festivalmusiquesacree.ca

24 octobre au 2 novembre 2003

Ames qui vivent

Billetech 1-800-900-7469



Recensions et annonces / *Reviews & Previews*

Thom Gossage / *Other Voices the now beyond*

Effendi FND039

Deux ans après le lancement du premier disque de son ensemble *Other Voices*, (Effendi FND018), le batteur **Thom Gossage** présente ici la suite de son projet avec cette toute nouvelle offrande musicale. Signant les 12 pièces qui garnissent cette généreuse surface de plus de 72 minutes, le *leader* nous offre un copieux programme musical qui fait preuve d'une plus grande imagination que la moyenne, tant dans l'agencement des parties écrites et improvisées que dans leur exécution... Soulignons ici le travail des deux excellents saxos, **Rémi Bolduc** et **Frank Lozano**, qui se livrent à de bons chassés-croisés à plus d'une reprise. Plus discret, le guitariste **Gary Schwartz** ne prend pas beaucoup d'envolées comme soliste, mais il instaure plutôt des climats sonores qui s'avèrent un peu trop planants par moments. Ce côté éthéré se fait aussi ressentir lorsque le bassiste **Miles Perkin** et le chanteur **Josh Lebofsky** (ce dernier présent sur un seul titre) y vont de leurs interventions vocales respectives. En dépit de sa longue durée, ce disque requiert une écoute attentive, ne serait-ce que pour relever bien de petits détails sonores intéressants en cours de route : l'usage simultané des saxos soprano et ténor de Lozano dans un passage ou encore un second solo ténor en surenregistrement dans l'avant-dernière plage, voire une boucle de violoncelle échantillonnée à un autre endroit. Empreinte de l'influence d'un jazz contemporain new-yorkais, la musique de *Other Voices* se tient bien d'elle-même et ne passe nullement pour un quelconque ersatz du genre.

Quatuor Michel Donato Quartet

Jazz en Liberté

Just a Memory JAM 9150-2

A musical find to say the least, this recording comprises excerpts from two live radio broadcasts recorded a mere month apart for the Radio Canada French network in 1969. Spearheaded by the stalwart Montreal bassist **Michel Donato**, the first 38-minute session is devoted to a piano-less quartet comprised of trumpeter **Al Penfold**, the sadly inactive drummer **Claude Ranger** and the now-legendary tenor man **Brian Barley**. The opener, Wayne Shorter's *Pinocchio* and the next track *Stella by Starlight*, are indicative of this band's stylistic bent, i.e. the sixties Miles Davis Quintet. Yet it is after a short bass solo feature piece and the ensuing balladic *Reverie* (based on the standard *Autumn Leaves*, another Davis repertoire staple), that the real revelation of this disc appears: that of being the first commercially available track from the now mythical first trio of the late saxophonist Brian Barley. Considered by many as the most promising new jazz talent in Canada of that period, Barley passed away at age 28 in 1971, having left only one release under his own name (Brian Barley Trio 1970 / Just A Memory JAS 9502-2). Minus the trumpeter, this unit explores more open spaces, and the greater harmonic and rhythmic freedom of the reedman could be likened to what Dewey Redman was doing at that time. This nearly 14-minute excursion with an odd title (*Backseat Generator, How Come It's Taken so Long Because Oh!*) is a tantalizing piece of evidence that Barley was one of the most forward-looking musicians of his time. Bearing in mind that these radio shows were one hour long each, we can only wish to hear the rest of those tapes some day. Not only that, but this same trio laid down a few tracks in the studio as well. The session engineer continues to sit on them to this day. Now that is surely another memory worth pursuing!



En ville / *Around Town*

Tel qu'indiqué dans la chronique du mois dernier, ce n'est qu'en octobre que la rentrée culturelle bat son plein. À l'instar des années précédentes, on assistera de nouveau à un vrai déluge de spectacles dans les semaines à venir, tant en jazz, en musiques improvisées, expérimentales, créatives et autres. À ce titre, le calendrier des événements présentés plus bas n'est qu'une liste partielle des activités offertes dans ce mois des plus chargés.

Based on experiences from the past few years, there will be yet another tidal wave of cultural activities in the offing for this month; and of these, the following jazz-related events are a mere cross-section of what will be going down throughout this busiest of months on the cultural front.

Jazz à l'année / *Jazz All Year Round*

(20 h pour tous ces spectacles; 8 PM all shows)

(4) Carole Therrien Oracle / Salle du Gesù

(8) Omar Sosa Octet / Spectrum

(15) Yves Léveillé Sextette / Savoy du Métropolis + Lancement de disque / *Record Launch*

(25) Brad Mehldau Trio / Spectrum

(30) Dino Saluzzi Trio / Théâtre Outremont

Innovations en concert / *Le nouveau piano* / Chapelle historique

du Bon-Pasteur

(16) Marilyn Crispell

(17) Paul Plimley

(Voir profil de la série à la page 55 / *See feature article on this series, p. 55*)

(Info : www.innconcert.ca)

Silence... on jazz 13^e édition / Maison de la culture Frontenac

(17) Seamus Blake / Bryn Roberts Duo (22 h)

(18) Michel Donato Trio (22 h)

(19) Ingrid Jensen Project O (20 h) / Christine Jensen Quartet avec Geoff Keezer (22 h)

(22) Iks + Charles Papasoff (20)

(25) Jean Vanasse Quartet + Yannick Rieu (20 h)

Sala Rossa, Casa del Popolo (21 h 30)

(18) Trio Undersound (John Heward, Dominic Duval et Joe McPhee + Paul Bley)

SuperOption (Productions SuperMusique) / Info détaillée au www.supermusique.qc.ca

(29) Trois spectacles avec tête d'affiche : Otomo Yoshihide et Martin Tétreault, instruments électroniques

(30) Trois spectacles comprenant le piano solo de Marilyn Lerner avec sonorisation de Ken Gregory

Église unitarienne de Montréal (5035, boul. de Maisonneuve Ouest, métro Vendôme)

Jazz et justice sociale

(25) François Bourassa et André Leroux duo (20 h)

(Premier de cinq concerts-bénéfice pour le Comité unitarien canadien de service)

(*First of five benefit concerts for the Canadian Unitarian Service Committee*)

- Information : www.usc-canada.org

Montréal Jazz, d'hier à aujourd'hui

ENFANT DU XX^E SIÈCLE, LE JAZZ EST UNE MUSIQUE AUSSI RICHE EN HISTOIRE... QU'EN HISTOIRES. Certes, il y a les grands qui l'ont façonnée, cette Histoire, en la marquant de leur empreinte indélébile, mais il y a aussi cette multitude d'artisans qui ont su raconter les leurs en toute honnêteté. Dès ses premiers balbutiements à l'aube du siècle dernier, cet art d'origine américaine a commencé son périple autour du globe. Quelle grande ville n'abrite pas une scène de jazz de nos jours? De Tokyo à Johannesburg, de Leipzig à Vancouver, peu de genres musicaux ont connu une si grande diffusion en si peu de temps.

En tant que voisin immédiat de sa patrie d'origine, le Canada a bel et bien été la première terre d'accueil de cette musique de souche afro-américaine*. En ce début de millénaire, les pionniers du jazz canadien ont tous disparu et on ne peut que regretter qu'ils aient laissé trop peu de documents sonores (l'Histoire) et de témoignages oraux (les histoires).

Pourtant, ce passé ne s'est pas totalement évanoui car certains ont réussi à tenir le coup en dépit de conditions de vie souvent difficiles. Le contrebassiste montréalais Michel Donato est l'un de ces survivants qui a su tirer son épingle du jeu. Il a été témoin de cette Histoire, car il a vu, entendu et même joué avec quelques-uns des grands qui passaient en ville durant les années 60 et 70, et il est lui-même devenu une source intarissable d'histoires sur le Montréal Jazz d'hier à aujourd'hui. Rencontré récemment à l'occasion de la sortie d'un enregistrement de plages inédites de 1969 (voir chronique du disque), ce vieux routier (encore jeune de cœur avec ses 61 printemps !) avoue qu'il n'était pas d'emblée très chaud à l'idée de publier ce disque, car il se dit bien plus intéressé par son présent musical que par ses gloires passées. Pourtant, sous l'instigation de son ami Jacques Beaudoin, qui détenait une copie cassette de ces séances, il a cédé, justifiant sa décision par le fait qu'il voulait rendre ce document disponible aux plus jeunes, afin de les sensibiliser à ce qui se faisait à cette époque. Au grand bonheur de tous, les bandes maîtresses de ces concerts radiophoniques, réalisés pour l'émission *Jazz en Liberté* du réseau français de Radio-Canada, gisaient toujours dans les archives et il a été possible de rescaper une cinquantaine de minutes de deux émissions d'une heure (le reste ayant été exclu à cause d'une détérioration de la pellicule magnétique, nous apprend-on d'une source travaillant pour la maison de disques Justin Time).

Il va sans dire que le bassiste pourrait bien nous raconter assez d'anecdotes pour remplir un pavé, mais son intérêt pour le temps présent offre un excellent prétexte pour solliciter son avis sur la scène du jazz en 2003 en comparaison avec celles des décennies antérieures. « En gros, c'est assez semblable, estime-t-il, mais la différence concerne la musique pop. Autrefois, les jazzmen pouvaient facilement accompagner des chanteurs populaires, passer à la télé, jouer des numéros de variété, mais ce n'est plus le cas aujourd'hui. C'est beaucoup plus compartimenté maintenant. » Chose intéressante, peu après la réalisation de ces enregistrements pour la radio, Donato s'est exilé pendant huit ans à Toronto (entre 1969 et 1977). Bien qu'il ait quitté dans le seul but d'aller voir ailleurs, son départ a coïncidé avec une période assez faste pour le jazz dans la Ville Reine, tandis qu'il périclitait à Montréal, subissant les assauts du rock et d'une nouvelle vague de chansonniers.

AUTRES TEMPS, AUTRES PERSPECTIVES

À l'instar de son aîné, le saxophoniste Yannick Rieu a lui aussi choisi l'exil, élisant domicile en France de 1992 à 2000, mais effectuant des retours réguliers au bercail, où il a réalisé deux disques en 1994 et 1995. Originaire du Saguenay, ce saxophoniste a fait le saut à Montréal en 1984 et a connu ses premiers succès au sein du quartette du pianiste Jean Beaudet. Sans ce dernier, il a volé de ses propres ailes en formation de trio, réalisant son premier disque en leader en 1990 (avec Paul Bley comme invité). Interrogé tout récemment sur sa perception du jazz en ville de nos jours, il estime que les choses sont devenues un peu plus compliquées pour lui maintenant. « Dans les années 80, j'étais un musicien comme les autres, j'arrivais sur la scène et je faisais mon chemin. En fait, j'ai toujours gardé cette optique et je n'ai pas de plan de carrière comme tel. Depuis mon retour de France, je sens qu'on m'a presque mis



sur un piédestal. C'est un peu la faute des médias, mais ça n'a pas d'importance. J'ai envie de faire de la musique, tout simplement. »

Avec un appui certain des programmes d'études en jazz, la faune jazzistique montréalaise est fort nombreuse de nos jours, si bien qu'on ne peut qu'être surpris par sa capacité de se maintenir dans un marché où l'offre dépasse pourtant largement la demande. Bien entendu, les genres musicaux ne cessent de se multiplier, ce qui donne la chance à certains de s'intégrer à d'autres créneaux (musiques actuelles, électro, expérimentales, improvisées ou autres), mais cela n'empêche pas le jazz de jouer un rôle de plaque tournante.

Au sein de cette relève, le contrebassiste Alex Bellegarde est l'un des nombreux transfuges venus au jazz par le rock. Bassiste électrique à l'origine, cet autodidacte a eu un coup de cœur pour l'instrument acoustique il y a huit ans, lorsqu'il l'a vu sur scène pour la première fois. Depuis son arrivée à Montréal en provenance des Cantons-de-l'Est, il s'est frayé un chemin sur la scène locale, travaillant le plus souvent comme accompagnateur, mais réussissant aussi à mettre sur pied son propre quartette. Le milieu est petit, admet-il, et il confirme le fait que le monde du pop est une chasse gardée, mais cela ne l'empêche pas de faire la musique qu'il veut faire. Son instrument lui permet de se trouver des boulots réguliers. En effet, depuis les derniers mois, il joue les jeudis et vendredis soir au resto Pazzi de l'avenue du Mont-Royal, en duo avec le saxo Alex Bergeron.

En ce qui concerne le saxo ténor, il se lance en ce moment dans son « Projet Rieu », un ensemble avec deux batteurs, un percussionniste et un bassiste (en spectacle au Bar l'Escogriffe, les premier et troisième lundis de chaque mois durant l'automne). Michel Donato compte quant à lui lancer un quintette international dans les mois à venir. Ralliant des musiciens de la France, des Pays-Bas et de la Pologne, cette formation est pressentie pour se produire durant la 25^e édition du FIJM en juillet prochain. *Histoires* à suivre donc, de tous bords, tous côtés!

* À ce sujet, le journaliste émérite de jazz Mark Miller, de Toronto, a levé le voile sur cette histoire perdue dans son ouvrage, *Such Melodious Racket, the Lost History of Jazz in Canada 1914-1949* (Nightwood Editions, 1997). Dix ans auparavant, l'historien John Gilmore en faisait autant avec ses deux tomes consacrés à la scène montréalaise, soit *Swinging in Paradise* et *The Who's Who of Jazz in Montreal* (Véhicule Press, 1988 et 1989, respectivement).

Les disques / CD Reviews

Politique de critique : Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web www.scena.org

Review Policy: We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of LSM. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website at www.scena.org

6	INDISPENSABLE / A MUST!
5	EXCELLENT / EXCELLENT
4	TRÈS BON / VERY GOOD
3	BON / GOOD
2	PASSABLE / SO-SO
1	MAUVAIS / MEDIOCRE
\$	< 10 \$
\$\$	10-15 \$
\$\$\$	15-20 \$
\$\$\$\$	> 20 \$

CRITIQUES / REVIEWERS

AL	Alexandre Lazaridès
BD	Bruno Deschênes
EL	Eric Legault
FC	Frédéric Cardin
RB	Réjean Beaucage
RL	Réal La Rochelle
WSH	W.S. Habington

MUSIQUE VOCALE / VOCAL

Paul Robeson Spirituals

Spirituals (arrangements de Lawrence Brown et Henry Burleigh)

Paul Robeson, baryton-basse ;

Lawrence Brown, piano, ténor (1925-1936)

Naxos 8.120638 (60 min 26 s)

4 \$

Roll Away, Clouds

(Songs from Shows and Films)

Œuvres de Eric Ansell, Mischa Spoliansky,

Ray Henderson, Jerome Kern, et autres

Paul Robeson, baryton-basse ; New Mayfair

Orchestra / Eric Ansell, Clifford Greenwood,

Ray Noble, Muir Matheson, Carroll Gibbons,

chefs (1928-1937)

Naxos 8.120543 (59 min 47 s)

3 \$

Fils d'esclave, diplômé en droit de deux universités prestigieuses, joueur de football « All-American », défenseur des droits civils, Paul LeRoy Robeson (1898-1976) est devenu une des vedettes les plus appréciées au théâtre et au



cinéma, tant musical que non-musical, entre 1925 et 1945. Quel parcours! Il fut l'un des premiers chanteurs à présenter des récitals de *spirituals*, à New York en 1925. Pendant la Dépression, il amassa une petite fortune par la vente de ses disques : *spirituals*, extraits de ses comédies musicales, et autres chansons populaires. Ces deux disques de Naxos forment un excellent échantillon de cette partie de son répertoire. Au point de vue technique vocale, Robeson se situe entre l'opéra et la comédie musicale de l'époque. Son chant est naturel, expressif et habituellement bien contrôlé. Les *spirituals* sont excellents, et son partenaire, Lawrence Brown, y est pour quelque chose. Les chansons populaires et les succès de Broadway sont entraînants, mais la musique de film d'Ansell et de Spoliansky est parfois ennuyante, et l'oblige à rester trop longtemps à la limite inférieure de son registre. Dans les deux cas, les notes (en anglais seulement) et le programme forment un tout très cohérent ; mais les textes chantés sont omis. Le repiquage est excellent. **EL**

Viennese Operetta Gems

Lehár, Strauss, Kalman, Millöcker,

Zeller, Heuberger, Stolz, et autres

Richard Tauber, Franz Völker,

Elisabeth Schumann, etc. (1927-1949)

Naxos 8.110292 (61 min 48 s)

3 \$

L'opérette viennoise est un genre relativement boudé de nos jours, exception faite du *Fledermaus* et de *La Veuve joyeuse*, évidemment. Pourtant, pendant presque cent ans, les maîtres de ce répertoire ont composé au moins une cinquantaine d'autres bijoux de qualité comparable. Ce recueil, composé de 14 airs et 6 duos, aussi charmants que virtuoses, nous en donne un très bref aperçu. Huit compositeurs, depuis Franz Von Suppé (né en 1819) jusqu'à Nico Dostal (mort en 1981), se partagent neuf pistes; Johann Strauss II et Franz Lehár les onze autres. Parmi les 18 interprètes (uniquement ténors et sopranos), les spécialistes du genre (Richard Tauber, Hilde Gueden, Gitta Alpar, Lillie Claus) côtoient des légendes de l'opéra et du *lied* (Jussi Björling, Franz Völker, Julius Patzak, Jarmila Novotna, Walther Ludwig). La plupart brillent dans leurs extraits ; par contre, Tauber semble s'ennuyer par moments, Marcel Wittrisch et Dusolina Giannini détonent, et on aurait pu trouver une meilleure version de "Mein Herr Marquis" que celle d'Elisabeth Schumann (pourtant son numéro chanté et sifflé du *Landstreicher* de Ziehrer est incomparable). Le qualité du son est médiocre. Le texte d'accompagnement, en anglais, cerne bien le sujet, mais les textes chantés ne sont pas inclus. **EL**

Charpentier : Louise

Ninon Vallin, soprano ; Georges Thill, ténor ;

André Pernet, basse

Orchestre et Chœurs Raugel, Paris ;

Eugène Bigot, chef (1935)

Naxos 8.110225 (74 min 38 s)

3 \$

Créé en 1900, *Louise* est la seule œuvre de Gustave Charpentier (pourtant mort à 96 ans) qui ait connu une quelconque gloire. Dans cette version abrégée approuvée par le compositeur, on retrouve trois interprètes exemplaires du *style français* (perdu à jamais, selon certains ; indéfinissable, voire fictif, selon d'autres). L'articulation reste toujours parfaitement claire, mais la prononciation théâtrale désuète risque de faire ombrage au naturel et à la variété de l'interprétation. Ninon Vallin avait un timbre plus rond et plus chaud que ses héritières des années 50-60 ; son amertume face à ses parents et sa soif de liberté sont palpables. Georges Thill, considéré par plusieurs comme le plus grand ténor français du siècle, est un Julien très correct, mais son timbre n'a jamais été particulièrement beau, en particulier ses fameux aigus « si naturels ». Dans le premier acte, André Pernet a un beau timbre de *basse française* (c'est-à-dire plutôt clair), mais dans la dernière scène, la voix a perdu sa résonance : fatigue vocale ou choix dramatique ? Les notes d'accompagnement, en anglais, ne comprennent pas les textes chantés. La qualité du son est moyenne. En complément, un air de *Julien* (la suite de *Louise*), très bien chanté par Maurice Dutreix en 1913, mais monotone. **EL**



Nova Metamorfosi

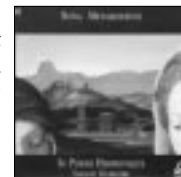
Le Poème Harmonique,

direction Vincent Dumestre

Alpha 039 (61 min 2 s)

6 \$\$\$\$

« Ces nouvelles métamorphoses » sont celles qu'avait subies la musique sacrée à Milan au début du XVII^e siècle afin de respecter les principes de la Contre-Réforme. En effet, le Concile de Trente avait exigé des compositeurs que la musique soit plus accessible aux fidèles, notamment par l'intelligibilité du texte et l'abandon des excès polyphoniques à la mode. Il fallait accorder la priorité à la simplicité harmonique. À ces mots d'ordre, les musiciens répondront de bon gré, tel Vincenzo Ruffo qui abandonne la composition profane pour se consacrer à la musique religieuse, avec un talent étonnant. Mais l'art n'a que faire des diktats : les musiciens trouvent le moyen de combiner la liberté d'inspiration et la simplicité exigée par le biais de la technique de l'ornementation. Celle-ci avait atteint alors un stade de grand raffinement, comme en témoignent les madrigaux de Monteverdi. Au texte profane de certains de ces madrigaux, Aquilino Coppini substituera, à la demande des autorités ecclésiastiques, un texte religieux, selon le procédé courant du « contrafacta », de sorte que ces compositions, si sensuelles soient-elles, puissent être chantées dans les églises et les couvents... *Le Poème Harmonique* ressuscite toute



cette musique avec un art consommé, autant pour les voix que pour les instruments. Une découverte et un ensemble à suivre. **AL**

LSM Special CD Reviews

DISC DIGEST

Naxos American Classics

by Stephen Habington

The ambitious *American Classics* series from Naxos is now closing in on 100 titles and will eventually double that figure. At the outset, lashings of BBC—Bernstein, Barber and Copland were anticipated—and Naxos obliged handsomely. Along the way, a multitude of lesser-known composers has been given renewed recognition by the series. Leroy Anderson, John Alden Carpenter, Gloria Coates, Paul Creston, Henry Kimball Hadley and George Templeton Strong are among those featured in this collection, which has included all forms of music and embraces more than 150 years of creativity on American soil. Substantial offerings in recent months have shed generous light on the symphonists who made such an important contribution to the development of a national musical style in the United States in the middle third of the 20th Century.

The series mixture was enriched when Naxos licensed several deletions from the Delos catalogue. This brought to *American Classics* some recordings of distinction from The Seattle Symphony. Under the leadership of Gerard Schwarz since 1985, the orchestra became a beacon for American repertory of the formative period.

One of the earliest and most distinguished issues in the series was devoted to the two vio-

lin concertos of Walter Piston (1894-1976), performed by James Boswell and the National Symphony Orchestra of the Ukraine under Theodore Kuchar (8559003). Three more Piston discs have appeared this year as a result of the Delos/Seattle connection. The first featured *The Incredible Flutist* (1938) ballet suite, which is probably Piston's most popular score, and four other orchestral works (8559160). This was followed by a disc comprising Piston's *Symphony No. 4* of 1951, *Three New England Sketches* and *Capriccio for Harp and Strings* (8559162). Under the original Delos colours, this issue earned a rosette in the *Penguin CD Guide*. As in their other recordings



on behalf of Piston, Schwarz and the Seattle Symphony present an enthusiastic case for *Symphonies No. 2 and No. 6* (8559161). The *Fourth* is a wartime work—expressive, but never bellicose—while the *Sixth* is possibly the finest of his eight. Piston's symphonies are superbly crafted and unerringly American in spirit.

Like Piston, David Diamond (b.1915) studied composition in Paris with Nadia Boulanger. Diamond has composed 11 symphonies in a lucid neoclassical style. His *First*, of 1941, is coupled with *Violin Concerto No. 2* (1947) and a 1948 orchestral fantasia, *The Enormous Room* (8559157). The symphony is a confident work in a vigorous interpretation by Schwarz and his Seattle orchestra. Their performance is just as fine for *Symphony No. 3*, which dates from 1945,



Le Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec célèbre son 60^e anniversaire.

En cette année de célébrations, le Conservatoire, ses fidèles partenaires, ses élèves actuels et ses anciens vous invitent à partager cet amour de la musique et du théâtre qui les anime.

Au programme, des moments privilégiés que nous souhaitons vivre avec vous et avec tous ceux et celles qui nous accompagnent depuis 60 ans!

Consultez le programme complet des activités entourant le 60^e anniversaire www.mcc.gouv.qc.ca/conservatoire



Conservatoire de musique et d'art dramatique

Québec



OFF

interarts

OFF Interarts est un studio dédié à la communauté artistique toutes disciplines confondues. Son caractère polyvalent et son accessibilité permettent la réalisation de diverses activités: répétitions, projections, lancements, réunions, auditions, lectures, etc.

Les quatre compagnies, Dulcinée Langfelder & cie, Imago Théâtre, Montreal Young Company et Perte de Signal, qui se sont investies dans ce projet proviennent de champs de création diversifiés et participent activement au rayonnement de cet espace.

Nous vous invitons à enrichir notre espace de vos projets et de votre créativité!

Tarifs				
sans but lucratif	9\$/hre	60\$/jr	300\$/sem	
cours	12\$/hre	80\$/jr	370\$/sem	
but lucratif	à négocier/ negotiable			

(TPS /TVQ non comprises) Ville de Montréal Québec

5145 | Boul. St-Laurent | Montréal | Québec | H2T 1R9 | (514) 274-3222



Disque du mois



8.559177

Leonard Bernstein
Chichester Psalms. On the Waterfront—Symphonic Suite. On the Town—Three Dance Episodes. Chœur et Orchestre symphonique de Bournemouth, dir. Marin Alsop



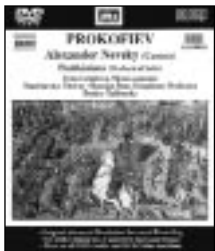
8.557236

Édition Georg Tintner Vol. 4
Haydn : Symphonies n^{os} 103 « Roulement de timbales » et 104 « Londres »
Symphony Nova Scotia, dir. Georg Tintner



8.555771

Joseph Martin Kraus
L'œuvre pour piano
Jacques Després, piano Steinway



8.555710

Sergueï Prokofiev
Alexandre Nevsky
Irina Gelahova (mezzo-soprano), Chœur Stanislavsky, Orchestre symphonique de l'État russe, dir. Dmitry Yablonsky.
5.110015. Aussi offert sur CD

Profitez de la promotion
« 3 CD simples Naxos pour 20\$ »
en vigueur dans les magasins suivants :

HMV Sainte-Foy | Laval | Montréal
Pointe-Claire | Saint-Bruno

coupled with the early *Psalm* for orchestra and the 1987 *Kaddish* for cello and orchestra with the venerable Janos Starker as soloist (8559155). Diamond has been unrepentantly tonal all his life and these excellent recordings should win converts to his music.

Another offering of Seattle provenance is devoted to Alan Hovhaness (1911-2000) in *Symphony No. 22 "City of Light"* performed under the composer's baton, and the *Cello Concerto* (1936) with Starker, conducted by Dennis Russell Davies (8559158). On the Bernstein scale of American composers, Hovhaness is much closer to Elmer than Leonard (a 1942 clash with LB at Tanglewood prompted him to destroy a thousand of his own compositions). Like the film composer, however, Hovhaness was a master of atmospherics and his elegies in music can exert a strong subliminal pull. The disc is a splendid introduction to a man who completed 67 symphonies and was probably the leading example of profligate longevity on this side of the Atlantic.

When George Rochberg (b.1918) composes violent themes he can rely on experience and imagination—he was seriously wounded in 1944 while leading an infantry platoon in Normandy. The Saarbrücken Symphony Orchestra conducted by Christopher Lyndon-Gee gives blazing performances of Rochberg's *Fifth Symphony* (1984-85), *Black Sounds* (1965) and *Transcendental Variations* (8559115). After strenuous recording sessions, the Saarbrücken musicians voluntarily reassembled to perform the symphony again in the presence of the composer. This is high praise indeed and you can accept their judgement that Rochberg is worth a hearing.

Ned Rorem (b.1923) composed symphonies in the same style that he writes musical commentary: erudite, perceptive, self-aware, charming, witty and with trace amounts of sarcasm. His three symphonies were forged over the course of the 1950s, and the *First* and *Second* are given first recordings in a revelatory disc by the Bournemouth Symphony under José Serebrier (8559149). Neglect of this music since 1958 is inexplicable. Issued in time for Rorem's 80th birthday, he could not ask for better advocacy.

Another example of undeserved obscurity is Nicholas Flagello (1928-1994). His *First Symphony* was composed during the mid-1960s on an unashamedly Brahmsian axis. It is an ambitious, 37-minute work that receives a probing performance from the Slovak Radio Symphony Orchestra conducted by David Amos (8559148). Regardless of the inspiration, both the symphony and the accompanying orchestral works are thoroughly modern in outlook and execution. Hopefully, Naxos will record more of Flagello's music before the series is concluded.

While 20th Century composers have been well served of late by *American Classics*, the root stock should not be overlooked. Another marvelous discovery of the series has been the Nashville Symphony Orchestra. In his twenty years as Music Director, Kenneth Schermerhorn has molded a first-class ensemble whose virtuosity is convincing, displayed in a disc (8559139) devoted to the orchestral works of the formidable Amy Beach (1867-1944). Both the *Piano Concerto* (Alan Feinberg, soloist) and *Gaelic*

Symphony are given outstanding performances.

For another American female composer of true grit, it is necessary to turn to the Naxos 21st Century Classics series. Sheila Silver (b.1946) is the composer of a fascinating symphony-concerto (officially designated *Concerto for Piano and Orchestra*) lasting three quarters of an hour. It is the subject of a gripping performance (8557015) by Alexander Paley and the Lithuanian State Symphony conducted by Gintaras Rinkevicius. A generous selection of Silver's piano pieces performed by Paley completes the disc. **WSH**

ORCHESTRALE

Tintner Memorial Edition Volume 3

Beethoven: Symphony No 4; Schumann: Symphony No 2

Symphony Nova Scotia, Georg Tintner, conductor
Naxos 8557235 (79 min 41 s)

🎧 \$

The *Tintner Memorial Edition* is now an international commodity. Originally conceived for the domestic market, Naxos is now spreading the fame of Symphony Nova Scotia and their late, revered maestro throughout the USA, Japan, Australia and New Zealand. Volume 3 of the series adds to the laurels bestowed on previous discs devoted to Mozart and Schubert. All the hallmarks of a Tintner performance are on display: veneration for the score, perfect orchestral balance and crisp ensemble playing.

Beethoven's *Fourth* is a work of Apollonian beauty with a fiery quality never far below the graceful surface. Tintner's reading displays consummate understanding of the controlled exuberance of its nature. The Nova Scotians respond eagerly to his direction, especially in the exquisite slow movement.

The symphonies of Robert Schumann can assume a foursquare character in the wrong hands. Again, depth of knowledge and sympathy for the composer ensure that Tintner can express the essence of the work to the orchestra. It is a performance to cherish.

Naxos is to be commended for listing all the musicians who took part in the CBC broadcast performances in 1988 and 1991. Recording engineer Wayne Stay also deserves credit for the very natural sound stage that he gave the orchestra for this and earlier issues in the edition. Maestro Tintner's remarks before both performances are included. The spoken introductions reveal a gentle sense of humour and a warm relationship with the audience. These unique recordings allow us to share that warmth. **WSH**

Mahler: Symphony No 6

London Symphony Orchestra,
Mariss Jansons, conductor
LSO Live LSO0038 (2 CD: 82 min)

🎧 \$

Mariss Jansons has a very individual way with Mahler—at least on disc. His account of the *Second Symphony*, on Chandos with the Oslo Philharmonic (CHAN6595/6) defied conventional

wisdom on balancing the outer movements by stacking the deck in favour of a shattering finale. An album of the *First* and *Ninth* (also from Oslo) released earlier this year by SIMAX (PSC 1270) was also idiosyncratic. *Symphony No. 1* came across as the most knees-up, naturalistic Bohemian since Kubelik, and *No. 9* absolutely seethes with irony. For the *Sixth*, he elected to follow Mahler's last thoughts about reversing the sequence of the inner movements, contrary to the published score and the (Ratz) *Critical Edition*. Jansons also does without the third hammer blow in the finale—another example of Mahler changing his mind about what he wrote. These decisions reflect the thinking of other experienced conductors of the music, Barbirolli and Rattle among them. You might ask, "Does it really matter all that much if my CD player can be programmed to play it any way I please?" Well, in live performance, it matters quite a bit. Placing the *andante* second turns the combination of *scherzo* and finale into the orchestral equivalent of an assault on Everest.

Jansons directs a robust but moving and finely detailed reading vividly captured by sound engineer Tony Faulkner. Comparing it to Bernstein's subjective account with the VPO (DG 427 697-2) misses an essential point. What we have here is a great orchestra on stage *in extremis* and crossing the finish line like champions. At a budget price it is a recording to be reckoned with. **WSH**

Vaughan Williams: Orchestral Works

Fantasia on a Theme of Thomas Tallis, Norfolk Rhapsody No. 1, In the Fen Country, Fantasia on Greensleeves, Concerto Grosso

New Zealand Symphony Orchestra,
James Judd, conductor
Naxos 8555867 (60 min 20 s)

⑤ \$

A lovingly recorded program of some of RVW's most beguiling works. Last year, Naxos featured the same performers in definitive accounts of the three symphonies of New Zealander Douglas Lilburn (8555862). Lilburn studied with Ralph Vaughan Williams in London, and the musical affinities work both ways in this impressive demonstration of a consummate performing tradition from down under. The pieces may be brief but each is an interpretative challenge with folk inflections that demand instinctive sympathy from musicians, and the NZSO is eager to respond to Judd's direction. Expert sound engineering by Tim Handley elevates this disc to the status of a primary recommendation. **WSH**

Bax: Orchestral Works

Slovak Philharmonic Orchestra,
Barry Wordsworth, conductor
Naxos 8555109 (55 min 44 s)

④ \$

This disc will interest collectors of the very fine Bax symphony cycle on Naxos with the Royal Scottish National Orchestra under David Lloyd-Jones. The penultimate issue in the cycle, the *Sixth* (8557144) appeared earlier this year and the release of the *Seventh* is imminent. Wordsworth and the Slovaks offer relative rarities in the *Overture, Elegy & Rondo* (1927) and the *Sinfonietta* (1932). Sir Arnold Bax was an arch-Romantic and his symphonies explode with drama and colour.

By comparison, these pieces could be described as Bax-lite. There is an intimate arc of urbane expression and the music is coherent and well crafted. Neither item was well known during the composer's lifetime. Wordsworth obtains fine performances from Bratislava of this distinctively British fare. Decent, if slightly recessed sound. **WSH**

Holmboe: Orchestral Works

Concertos No. 8 (*Sinfonia Concertante*), No. 10 (*Wood, Brass & Gut*), *Concerto giocondo e severo*, *Ballet Suite: The Ill-Tempered Turk*, Aalborg

Symphony Orchestra, Owen Arwel Hughes,
conductor

BIS CD 917 (68 min 16 s)

⑤ \$\$\$\$

Owen Arwel Hughes has already given us recordings of a complete cycle of the 13+1 symphonies of Vagn Holmboe (BIS CD843/846), four symphonic metamorphoses (BIS CD 852) and brass concertos (BIS CD802). Anyone familiar with those interpretations will not hesitate to get this disc with haste. Holmboe (1909-1996) was the most commanding Danish composer of the post-Nielsen era. The three concertos presented here are those, from a total of 14, that do not specify solo instruments. *No. 8* and *No. 10* were composed in 1945-46 while the *Giocondo e severo* is dated 1977. The ballet, *The Ill-Tempered Turk*, was composed during the war and the suite prepared in 1969. All of the music conveys Holmboe's distinctive musical personality. Generally true to the principles of neo-classicism, his orchestral works have an exploratory element: an unflinching sense of direction and purpose, logic and momentum. Newcomers to the composer are warned that this music becomes highly addictive. The performances and recording quality are of the highest standards. **WSH**

Sibelius and Walton: Violin Concertos

Akiko Suwanai, violin,
City of Birmingham Symphony Orchestra,
Sakari Oramo, conductor

Philips 470 622-2 - Hybrid Super Audio CD
(61 min 53 s)

⑤ \$\$\$

In 2000, Akiko Suwanai gave us a splendid account of the Dvořák concerto (with Iván Fischer and the Budapest Festival Orchestra on Philips 464 531-2). The same remarkable technical virtuosity and immaculate intonation are on display here in the violin concertos of Jean Sibelius and William Walton. Suwanai just doesn't sound like one of those grimacing, white-knuckled *femme fiddles*. She makes the attainment of perfection seem an exercise in grace rather than strain. This unique style suits the lyricism and drama of the Sibelius to a fine tilth.

This disc appeared just after Maxim Vengerov's exemplary recording of the Walton *Viola Concerto* (coupled with Britten's for violin with Rostropovich and the LSO on EMI 5575002), and the surge of mainline interest in Sir William's music is a very welcome development. The *Violin Concerto* was commissioned by Jascha Heifetz who premiered it in 1939. It is a dazzling soloist's display piece that Suwanai tackles with confidence. Outstanding support from Oramo and the CBSO for both works.

The is the first release ever by Universal Music

Cet automne chez Universal



Ti Adoro

Luciano Pavarotti

Le premier enregistrement
populaire en solo avec la participation
de Jeff Beck dans
une version de Caruso



Sacred Arias

Andrea Bocelli

Édition spéciale contenant
DC et DVD à prix réduit



Songs of Paolo Tosti

Ben Heppner

En vente le 4 novembre

UNIVERSAL
UNIVERSAL MUSIC

of a recording in exclusive Hybrid SACD format. State-of-the-art engineering makes an impressive impact in conventional CD or SACD stereo playback. If possible, hear the disc in SACD surround sound for an extraordinary experience. **WSH**

Guido Cantelli : The NBC Broadcast Concerts (décembre 1950)

Testament SBT4 1317 (4 CD : 210 min 10 s)

④ \$\$\$\$

Ces enregistrements radio nous permettent de comprendre quel grand chef Guido Cantelli aurait pu devenir, si ce n'était l'accident d'avion qui, en novembre 1956, l'a fauché dans la belle trentaine. Sous sa baguette, la musique semble ne pouvoir qu'avancer, aller jusqu'au bout. Le rythme est toujours assuré, l'équilibre entre les pupitres d'une grande clarté, malgré un son sec et dur dû à l'acoustique des lieux. Nous nous rendons compte aussi des goûts avant-gardistes du jeune chef qui avait le don de rendre presque naturelles les diverses écritures de son temps. Dallapiccola (*Marsia*) et Milhaud (*Introduction et Marche funèbre*) fraient avec Busoni (*Tanzwalzer*) et William Schuman (*Undertow*). Reste cependant que les compositeurs du baroque italien qu'il aborde, c'est-à-dire Corelli (*Concerto de Noël*), Geminiani (*Andante pour cordes*), Monteverdi (le *Magnificat des Vêpres*) ou Vivaldi (*L'Hiver des Quatre Saisons*), sonnent maintenant de façon désuète. On peut trouver aussi quelque peu pesantes la Symphonie n° 93 de Haydn ou la *Plaisanterie musicale* de Mozart. En revanche, l'ouverture de la *Semiramide* de Rossini et celle des *Vêpres siciliennes* de Verdi sont rendues avec une intensité qui rappelle le meilleur Muti. Sans doute le joyau de cette livraison est-t-il une *Cinquième* de Beethoven d'un classicisme solaire qui rappelle la mémorable *Septième* qui perpétue toujours la mémoire de Cantelli. **AL**



Various: Imperial Fanfares

The Art of the Trumpet, Vienna,

Leonhard Leeb, director

Naxos 8555879 (68 min 28 s)

④ \$

Another very original idea from Naxos: a collection of micro-miniatures of keen interest to brass musicians and their admirers. Salieri, Lully, Pezel, Biber, Schmelzer, Ignatius, Philidor, Zelenka, and Linek are among the known composers of this selection of ceremonial flourishes from the 17th to 19th centuries. The longest clocks in at 22 minutes, 14 seconds, and the briefest at a mere 22 seconds. The quick delivery of clarion gusts makes interesting, if perhaps not ideally straight-through, listening. After all, surely Betko's *Signature Tune for the Old Town of Bratislava* is overdue for an airing. In case it is too much of a good thing, *The Art of the Trumpet* offers its own contemporary fanfare works composed by Leeb, Modart and Bolten. The ensemble consists of two dozen trumpets, one trombone and two sets of tymps and they play superbly. At seventy-six cue points, the disc may be in line for a *Guinness Book of World Records* entry. At the very least, it will establish whether your CD player can count. **WSH**

Sainte-Colombe : Concerts à deux violes esgales (Vol. I : Concerts I à XVIII)

Les Voix humaines (Margaret Little et Susie Napper, basses de viole)

ATMA classique ACD 2 2275 (114 min 30 s)

④ \$\$\$\$

Les deux gambistes canadiennes des Voix humaines se sont attelées au grand corpus laissé par le père de la viole de gambe, M. de Sainte-Colombe (les notes, excellentes, signées François Filiatrault laissent croire que son prénom était Jean). Le premier volume de leur intégrale projetée concerne les dix-huit premiers concerts, d'un ensemble de soixante-sept, composés pour deux violes. Chaque concert compte généralement de deux à six mouvements et est affublé d'un titre plus ou



moins intrigant : Le retrouvé, Le changé, Le tendre, etc., sans que le rapport avec le contenu soit toujours assuré. Qu'importe : la musique parle et c'est elle qu'il s'agit d'écouter. Ici, ce qui la caractérise, c'est une sorte de retenue austère qui ne laisse passer l'émotion qu'après l'avoir purifiée de sa charge terrestre. Elle n'en est alors que plus intense. Cela sous-entend une connaissance approfondie de l'instrument et des moyens proposés par l'écriture, ce que le compositeur possédait à fond. Les interprètes jouent cette musique avec conviction, presque avec recueillement. Il s'en dégage cependant une certaine uniformité quasi routinière, un manque de couleur qui n'encourage pas une longue écoute suivie. Pris séparément, chaque concert n'en demeure pas moins un repos pour l'oreille, avec une belle prise de son. À suivre... **AL**

Symphonies du Nouveau Monde (New World Symphonies)

Ex Cathedra, direction Jeffrey Skidmore

Hyperion CDA67380 (69 min 40 s)

④ \$\$\$\$

La musique d'inspiration baroque de l'Amérique latine suscite beaucoup d'intérêt depuis quelques années, parce qu'elle réussit, entre autres, la fusion, le "métissage" dirait-on maintenant, de plusieurs cultures. Le présent enregistrement nous propose le versant religieux d'une vaste production à peine explorée, à partir de textes en espagnol, en latin et en langues vernaculaires (quecha, natuatl). Le chant grégorien et la polyphonie sont au point de départ de l'enseignement musical que dispensaient les missionnaires dès le XVI^e siècle aux peuples du Nouveau Monde. Ils seront suivis par des musiciens professionnels, généralement espagnols (Lobo, Franco, Padilla, Araujo), mais aussi italiens (Zipoli), qui s'implanteront solidement dans leur pays d'adoption. La *Missa Ego flos campi* de Padilla révèle un métier solide mais sans originalité particulière. Elle est entrecoupée de chants aux mélodies caractérisées dus à d'autres



INSTRUMENTALE / DE CHAMBRE

L'École de MUSIQUE de l'Université de Sherbrooke

DES ÉTUDES UNIVERSITAIRES DE 1^{er} ET DE 2^e CYCLES À LA MESURE DE VOTRE TALENT

Interprétation classique	Double bac en interprétation (jazz ou classique)
Interprétation jazz	et en éducation musicale
Accompagnement	Multimédia et enregistrement
Musique de chambre	
Direction de chant choral	

INFORMEZ-VOUS! Inscription jusqu'au 1^{er} mars

1 800 267-UNES • (819) 821-8040
 etudes.musique@USherbrooke.ca
 www.USherbrooke.ca/musique

UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

L'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal
 présente
Le bal des oiseaux

22 octobre, 19h30

Église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs
 4155, Wellington
 (métro de l'Église)

Renseignements: 765-7150

12 \$



ARRONDISSEMENT VERDUN VILLE DE MONTRÉAL



plumes, tel « Los coflades de la estleya » de Araujo, qui séduit par ses chœurs populaires animés. Dans ces chants surtout, l'interprétation quelque peu terne de l'ensemble britannique Ex Cathedra n'évite pas le piège de la « glamourisation ». On aurait voulu aussi entendre une interprétation plus convaincante, plus éclatante de la Missa San Ignacio de Zipoli et du Salve Regina de Franco, les deux autres pièces de résistance de cet enregistrement. **AL**

Haydn : Quatuors à cordes, op. 33 n° 3, op. 77, n° 1 et 2 ; Sérénade (Andante cantabile), op. 3, n° 5 (attribuée à R. Hoffstetter)

Quatuor Alban Berg

EMI Classics 5 57541 2 (72 min 8 s)

🕒 \$\$\$

Disque après disque, les Alban Berg affirment leur suprématie dans le domaine de la musique de chambre, comme s'ils étaient condamnés à la perfection! Le dialogue des cordes, mené avec subtilité et aisance à la fois, s'impose avec l'évidence du naturel, toute considération technique ayant été éliminée : justesse infallible de l'intonation, tempi toujours équilibrés, rythme sans défaillance... Le présent CD (il regroupe des enregistrements qui datent de 1993, 1994 et 1999) ne fait que prouver la règle, une fois de plus. Le plaisir de rentrer dans le monde de Haydn par le biais de ses quatuors à cordes émeut ici comme un rite initiatique. Pourtant, c'est presque paradoxalement dans la « Sérénade » -les musicologues attribuent plutôt à Roman Hoffstetter cet Andante cantabile du Cinquième Quatuor op. 3, d'une écriture mélodieuse quoique simple- qu'on découvre le degré de raffinement auquel les Alban Berg sont parvenus. C'est par le phrasé et l'intensité sonore pesée de façon infinitésimale qu'ils parviennent à créer une émotion pure, presque spirituelle, là où d'autres, le plus souvent, ne réussissent qu'à susciter une sorte d'émotivité à fleur de peau. Du très grand art, presque intimidant. **AL**



Marais : La Rêveuse et autres pièces de viole

Sophie Watillon, basse de viole, avec Friederike Heumann, basse de viole, Xavier Diaz, théorbe et guitare baroque, Evangelina Mascardi, guitare baroque et Luca Guglielmi, clavecin

Alpha 036 (59 min 33 s)

🕒 \$\$\$\$

La basse de viole passait pour l'instrument à cordes qui se rapprochait le plus de la voix humaine, et celle dont joue superbement Sophie Watillon ne peut que confirmer cette impression! La gambiste belge, qui a travaillé avec Jordi Savall, sait, comme le grand maître catalan, suggérer l'infini et le vague des émotions par les vibrations voilées de son instrument, sollicité avec une infinie sensibilité. Et, faut-il ajouter, elle est très bien entourée. Les compositions de Marin Marais se prêtent à



merveille à ce jeu tout d'ombre et de lumière. Sont interprétées ici onze pièces extraites de cinq recueils qui regroupent plus de 600 pièces, principalement pour une seule viole, et quelques-unes pour deux ou trois instruments. L'écriture sait faire la part du rythme et de la danse dans *Grand ballet* ou *Muzette*, elle nous emporte très loin avec *La Rêveuse* ou *Chaconne*, nous exalte jusqu'à la frénésie avec ses *Couplets de Folies* (32 variations sur la Folia, plus d'un quart d'heure!) ou bien nous serre grandement le cœur avec le *Tombeau pour Mr de Ste-Colombe*. De ce dernier, qui fut un peu le maître de Marais, le présent enregistrement livre aussi une interprétation exceptionnelle de l'austère mais vibrante *Chaconne* rapportée à deux violes esgales. Un grand disque. **AL**

Corrette : Concertos pour orgue et orchestre

René Saorgin, orgue

Gilbert Bezzina, Ensemble baroque de Nice

Harmonia Mundi HMA 1955148 (53 min 49 s)

🕒 \$\$\$

Avec ces charmantes douceurs, nous avons ici l'école française de composition, mais d'inspiration italienne. Michel Corrette (1709-1795) était un compositeur « léger », mais doté d'un savoir-faire indéniable ainsi que d'une veine mélodique certaine. Datant, selon toute vraisemblance, des années 1750, ces concertos sont imprégnés du soleil de la péninsule italienne par la simplicité des thèmes, et par la coloration relevée et plutôt lumineuse de l'orchestration. De l'orgue plein de fraîcheur et de bonne humeur, qui est utilisé en général dans sa tessiture la plus flûtée et aérienne. Corrette se permet ainsi de lui demander des envolées fort virtuoses, pleines de légèreté, qui demandent certainement au soliste une solide maîtrise de son doigté (et une absence notoire d'arthrite). Si Vivaldi avait composé des concertos pour le plus noble des instruments, voilà ce que cela aurait pu donner. Délicieux. **FC**



DU MONDE

Mahagitá, Harp and Vocal Music of Burma

Inle Mying Maung, harpe birmane,

Daw Yi Yi Thant, chant

Smithsonian Folkways Recordings,

SFW CD 40492, 2003 (76 min 13 s)

🕒 \$\$\$\$

La musique pour harpe et voix est considérée comme la grande musique classique de la tradition birmane. Toutefois, comme un grand nombre de musique classique partout à travers le monde, elle risque de disparaître à cause du manque d'intérêt des jeunes à l'égard de leur musique traditionnelle. Les deux excellents musiciens entendu ici sont parmi les derniers maîtres de cette grande tradition musicale ; ils n'ont aucun étudiant sérieux en vue. Le harpiste Inle Mying Maung



Chapelle historique du Bon-Pasteur

La maison de la musique

15^e anniversaire (1988-2003)

Octobre 2003

2 octobre, 20 h

Musique de chambre

Laissez-passer disponibles dès

le 25 septembre

LES INTÉGRALES

pour le 15^e anniversaire de la Chapelle historique du Bon-Pasteur
Chostakovitch, « Les Quatuors » (1^{er} de 6 concerts)

Le Quatuor Arthur LeBlanc avec le pianiste Stéphan Sylvestre
Œuvres : les *Quatuors n°s 3 et 7*, et le *Quintette avec piano*

23 octobre, 20 h

Laissez-passer disponibles dès

le 16 octobre

Musique de chambre

LES INTÉGRALES

pour le 15^e anniversaire de la Chapelle historique du Bon-Pasteur
Brahms et Schumann, les trios (1^{er} de 4 concerts)
Le Trio Montréal, résident à la Chapelle Stéphan Sylvestre, piano ; Jonathan Crow, violon et Paul Pulford, violoncelle
Œuvres de Brahms, Schumann et Schubert

30 octobre, 20 h

Laissez-passer disponibles dès le 23 octobre

LES INTÉGRALES

pour le 15^e anniversaire de la Chapelle historique du Bon-Pasteur
Mozart, les sonates (1^{er} de 6 concerts)
Ludwig Semerjian, pianoforte
Les *Sonates K. 281, K. 457, K. 282 et K. 330*

Chapelle historique du Bon-Pasteur

100, rue Sherbrooke Est, Mtl

Renseignement : (514) 872.5338

www.ville.montreal.qc.ca/maisons

Ville de Montréal

a réussi à transcrire en notation occidentale plus de 500 pièces du répertoire, alors que plus de 200 autres pièces sont disparues avec la mort de leurs interprètes. La harpe birmane est unique au monde. La caisse et le manche sont courbés et l'instrument est placé sur les genoux du musicien alors qu'il est assis par terre. Elle possède 16 cordes placées à l'horizontale. L'interprète place une main de chaque côté de la harpe. Cette musique peut sembler simple à nos oreilles occidentales à la recherche de complexité sonore. C'est la grâce de cette simplicité qui justement rend cette musique des plus ravissantes. **BD**

True Vine

Mike Seeger

Smithsonian Folkways Recordings,
SFW CD 40136, 2003 (76 min 13 s)

⑥ \$\$\$\$

Avec l'hypercommercialisation de toute forme de musique, il peut parfois sembler difficile de trouver aux États-Unis une musique traditionnelle dans le sens le plus strict du terme, soit une musique sans artifices technologiques et «commerciaux» servant à attirer un large public. Cet enregistrement du folkloriste Mike Seeger est, je crois, un de ces rares CD. Les courts chants qu'il propose sont des chants traditionnels dans le vrai sens du terme, la plupart ayant été collectés dans les années 1950 auprès de grands chanteurs traditionnels de l'époque. Il ne s'accompagne que d'une simple guitare ou d'un banjo. Musicien, producteur, mais aussi ethnologue à ses heures, Mike Seeger est un grand défenseur de la musique traditionnelle rurale américaine. Sans vouloir dénigrer les autres formes de musique des États-Unis, j'oserais dire qu'il est rafraîchissant d'entendre un musicien traditionaliste comme lui. Ce ne sont pas des artifices techniques (ou autres) que l'on écoute, mais l'âme musicale du chanteur même. **BD**

CONTEMPORARY

Greco: Orchestral Works

Triptych - Perfume/Ardor/Forbidden Tonic, Pastel, I'm Superman Mariana Todorova violin

Gran Canaria Philharmonic Orchestra,
Adrian Leaper, conductor

ASV CD DCA 1153 (69 min 14 s)

⑥ \$\$\$

Along with many other influences from jazz to comic books, Maurice Ravel is a gently smiling presence in the music of José Luis Greco. It is not exactly derivative of the French master but there is the same spirit of excitable elegance. Greco was born in 1953 in New York, of Spanish parentage, and he settled in Amsterdam at the age of 30. His *Triptych* is an ample creation of close to fifty minutes. The middle section, *Ardor*, is a single movement violin concerto that receives a passionate and convincing reading from Mariana Todorova. The concluding section, *Forbidden Tonic*, was composed in 2001 specifically for this recording project and it is a fully formed masterpiece. The appearance of a police siren in its closing pages is perhaps a bit over the top, but nowhere does Greco's music fit general preconceptions. *Pastel* and *I'm Superman* are lighter, youthful pieces. After listening repeatedly to this great rollicking carnival of a disc, it is hard to avoid

the conclusion that Greco is a classically grounded composer and a magnificent talent. Leaper and the Gran Canaria PO are the ideal exponents for these highly original and enormously enjoyable pieces. We shall hear more from Greco. **WSH**

Veldhuis: Paradiso

Claron McFadden, soprano, Tom Allen, tenor,
Karel Gerritsma, sampler

North Netherlands Concert Choir and
Orchestra, Alexander Liebreich, conductor

Chandos Hybrid Super Audio CD - CHSA 5012
(73 min 5 s)

④ \$\$\$

Composer Jacob ter Veldhuis noticed that, starting in the second half of the twentieth century, art had become "consistently more conceptual and hostile." The current "lust for dissonance" displeased him and he devised his own concept as a *video oratorio* for soprano, tenor, sampler, female choir and orchestra. The text vehicle is the third book of Dante's *Divina Commedia*, along with the sampler-generated voices of Apollo XII astronauts, an American televangelist, and stoned jazz trumpeter Chet Baker. This recording was made in live performance at Groningen from 12-14 September, 2001, and the "nearer my God to thee" aspect of those tragic days intensified the contemplation of the afterlife and heavenly repose. And what is the contemporary Dutch idea of heaven? Sex, drugs, and, if not exactly rock and roll, some emphatically rhythmic tunes. It sounds wacky but it works. The American soloists Tom Allen and Claron McFadden sing heroically in the roles of Dante and Beatrice (McFadden may be the only professional soprano who can list "simulating orgasm" on her CV). Veldhuis has conjured up some ethereal vocal music and the orchestral writing is spectacular. The North Netherlands Orchestra play as if they were glory-bound.

This recording is basically a soundtrack; the visual content will be forthcoming on a DVD. Based on the stills in the booklet, the film comprises some rather strong adult material. *Paradiso* is sensational when heard in surround sound, and the hybrid disc also permits SACD stereo and conventional CD playback. Recommended for the adventurous. **WSH**

Paul Dolden : Seuil de silences

Œuvres électroacoustiques et mixtes

Empreintes Digitales (74 m 4 s)

④ \$\$\$\$

Empreintes Digitales fait paraître ces jours-ci trois disques de Paul Dolden. Il s'agit de «L'ivresse de la vitesse», paru à l'origine en doublé et dont les disques sont séparés pour cette nouvelle édition «retraitée, remixée et remastérisée». Le troisième, «Seuil de silences», réédité des pièces parues en 1990 sur le disque «The Threshold of Deafening Silence» et présente deux nouvelles pièces mixtes (avec Julie-Anne Derome au violon pour *Resonance # 6*, de 1996,



et François Houle à la clarinette et Leslie Wyber au piano sur *Resonance #4*, aussi de 1996). Si on est ici au seuil du silence, on n'y entre pourtant pas souvent. Dolden travaille l'épaisseur du son comme un sculpteur et n'hésite pas à placer les unes par dessus les autres des centaines de pistes, ce qui donne une perspective sonore impressionnante. Les œuvres «anciennes» (la plus vieille date de 1986) ont certes bénéficié des possibilités de remixage offertes par les perfectionnements technologiques les plus récents et la lourde pâte sonore qu'affectionne le compositeur y gagne en netteté. Toujours aussi impressionnant. **RB**

DVD

A Haydn Concert

Arianna a Naxos, Berenice che fai, Symphony No 92 Oxford, Cecilia Bartoli, Concentus Musicus

Wien, Nikolaus Harnoncourt, conductor

Video Director: Brian Large

BBC/Opus Arte OA0821D (83 min)

⑤ \$\$\$\$

This is a worthy follow-up to the Mozart concert (Opus Arte OA0820D) by the same forces at the 2001 Styriarte Festival and reviewed in the September issue. The symphony is performed first in the programme in a relatively fleet and unfussy reading. Bartoli is in vigorous dramatic form for the cantatas *Arianna* and *Berenice*. The former is a demanding piece with two recitative passages followed by arias which evoke every emotion from hope to rage. Harnoncourt leads the Concentus strings with great sensitivity and the full orchestra reconvenes for *Berenice*. These performances really commend Haydn as a creator of vocal music and will hopefully attract attention to recordings of his operas. Another Bartoli/Harnoncourt collaboration, *Armida*, would be a good place to start (Teldec 8573-81108-2). The video direction by Brian Large is again superb and Misha Donat's booklet note a very useful complement. Despite relative brevity, this production and its Mozart companion are examples of how DVD can contribute to our appreciation of great music and great artists without overwhelming the aural sense. **WSH**

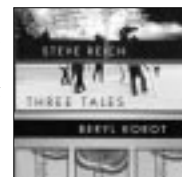
Steve Reich (music) / Beryl Korot (video)

Three Tales: Hindenburg, Bikini, Dolly

Nonesuch

⑤ \$\$\$\$

Steve Reich nous propose un doublé intéressant avec sa plus récente production. *Three Tales* contient en effet un disque compact et un DVD qui comprenant les versions multimédias des œuvres. Je vous recommande de commencer par la version audio, parce qu'après avoir regardé le DVD, on a vraiment l'impression qu'il manque quelque chose à la musique. Reich s'y montre, comme toujours, inventif, et la musique (portée dans chacune des pièces par un quatuor à cordes, quatre percussionnistes, deux sopranos, trois ténors et des interventions vocales parlées) se suffit à elle-même, mais le



travail de Beryl Korot ajoute une dimension importante au propos. Le DVD rappelle le travail du cinéaste britannique Peter Greenaway (écrans multiples, interventions écrites) avec le compositeur Michael Nyman, ouvertement influencé par la musique de Reich. C'est un drôle de retour de balancier lorsque le compositeur est à son tour influencé par ceux sur qui il a exercé une influence. Les trois histoires, celle du zeppelin Hindenburg, celle de la bombe atomique et celle du premier mammifère cloné, examinent la transformation de l'être humain en Dieu tout puissant grâce à l'aide de la technologie. Réussite ou erreur ? Reich nous laisse le soin d'y réfléchir sans apporter de conclusion définitive. **RB**

LIVRES / BOOKS

Origines et pouvoirs de la musique.

Alain Daniélou

Éditions Kailash, 2003.

Alain Daniélou (1907-1994) est un ethnomusicologue français, spécialiste de la musique indienne. Il a travaillé pendant plusieurs années dans diverses universités indiennes ; il a publié de nombreux livres sur la musique indienne, sur différents aspects de l'histoire de l'Inde, ainsi que des traductions de livres anciens sur la musique. Il s'est aussi fortement intéressé aux théories musicales et aux développements de la gamme et des modes. Dans plusieurs de ses écrits, on retrouve une critique sévère de la gamme tempérée occidentale qui, selon lui, est un chef d'œuvre théorique, mais acoustiquement, la gamme la moins naturelle qui soit. *Origines et pouvoirs de la musique* regroupe des textes de conférences et des articles, généralement courts, qu'il a publiés tout au long de sa carrière, parmi lesquels on peut apprécier sa critique. Toutefois, l'ensemble des textes manque de cohérence et ne donne pas une idée adéquate de la pensée scientifique de Daniélou. Je suggère d'acquérir ses autres livres. Ce dernier livre est, selon moi, beaucoup plus un complément à ses autres livres qu'un livre qu'on peut lire dans le but de connaître cet auteur. **BD**



All Shook Up - How Rock 'N' Roll Changed America

Glenn C. Altschuler

Oxford University Press, 2003.

Né dans les années 50 d'une ascendance afro-américaine, le rock and roll a prospéré jusqu'à la fin des années 60 avant de donner naissance à une myriade de courants musicaux qui se développent aujourd'hui sans qu'il soit toujours possible de discerner leur racine commune. Durant sa période faste, le rock and roll a énormément contribué à façonner l'histoire des États-Unis d'Amérique, puis du monde entier. Dans son pays d'origine, lardé d'intolérance sociale, de haine raciale et de répression sexuelle, l'émergence d'un courant musical faisant la promotion de la spontanéité juvénile et de la

liberté est rapidement apparu comme un véritable mouvement révolutionnaire susceptible de détruire le bel édifice de l'*American way of life* défendu par les adeptes du Ku Klux Klan et autres maccarthystes. Le livre de Glenn C. Altschuler retrace l'histoire du rock and roll et des changements sociaux qu'il a entraîné au pays de l'Oncle Sam, qui en avait bien besoin, à travers ses pionniers, ses développements économiques et ses influences. L'auteur est historien et il a bénéficié de l'aide d'une équipe qui a fait un excellent travail de recherche préparatoire. La musique peut-elle changer le monde ? Voici un autre exemple qui montre qu'elle y a déjà sérieusement contribué. **RB**



Robert Levine, *Maria Callas: A Musical Biography*, New York, Black Dog & Leventhal, 2003, 224 pages.

Taylor Pero et Patrick C. Byrne, *The Colors of Callas*, Coral Springs, Llumina Press, 2002, 207 pages. Illustrations.

A Tosca for History. The History of a Voice, Ombra Records, sans date, 1 CD.

Callas. Boston 1974, Ombra Records, 1996, 1 CD.

Callas. The Last of the Red Hot Divas (Montréal 1974), Ombra Records, 2002, 1 CD.

Encore des « Callas ». Pourquoi ?

Suivons le scribe démiurge. En 1966, Callas vient de signer les papiers officiels de sa renonciation à la citoyenneté américaine. Ce geste administratif lui permettra, croit-elle, de pouvoir épouser Onassis. Elle revient dans son appartement, espérant encore d'improbables noces grecques. Mais elle vit recluse, solitaire, privée d'enfant, elle s'approche pensivement d'une fenêtre à ce moment très précis, il lui vient à l'esprit ce fragment de Keats : « Then on the shore of the wide world I stand alone, and think until love and faith to nothingness do sink ».

Qui peut décrire un tel labyrinthe intérieur, intime ? Seraient-ce les mémoires inédits de Callas ? Non, il s'agit plutôt de la prose kitsch d'un californien, Taylor Pero, auteur, paraît-il célèbre, d'une biographie de Lana Turner. De fait, ce tacheron a écrit *The Colours of Callas. Reflections of an Icon* pour Patrick C. Byrne. Ce dernier est directeur d'une petite firme éditrice d'enregistrements *live* d'opéras, Ombra Records, dédiée à la mémoire de Callas, mais qui s'aventure aussi à publier une *Bohème* de Tebaldi, captée à Parme en 1962. Cet éditeur phonographique a comme fournisseur de bandes (parfois inédites) le spécialiste John Ardoin, ainsi que le Dr. Erwin Elkins. Byrne dédie tout son travail patrimonial au Maria Callas International Club, dont le siège social est à Londres.

Son travail relève à la fois des prêtres gardiens du Temple Callas, d'une sorte de « messe blanche » du culte de la Divina, voire d'une palette de couleurs pour décoration intérieure ésoté-



rique. Il s'est donc associé à Pero pour concocter ce qu'il faut bien appeler une *biographie imaginaire*, parfois délirante, dans laquelle, comme le mentionne l'introduction, veut s'accomplir l'examen de l'être secret des multiples Maria, la volonté de raconter son histoire au moyen de ses propres yeux à elle. Tentative vaine et illusoire, on l'aura compris, qui ne peut aboutir qu'à une sorte de gentille et pénible élucubration n'apportant aucun éclairage nouveau aux multiples biographies existantes de Callas. D'autres exemples ? Promenons-nous à travers certains propos évanescents d'Ava Gardner et de Lana Turner, qui ont croisé la vie mondaine de la cantatrice. Écoutons cette dernière, pendant sa retraite : « Poverina Renata. Elle aurait bien besoin de travailler, elle aussi. » Mais encore : quand Callas a terminé ses concerts au Japon avec Di Stefano, dans l'avion de retour, elle pense à son avenir incertain et se rappelle une critique récente : « Quand tout est fini, ne reste que l'image floue du chat Cheshire, dont seul le sourire apparaît. » Une autre fois, prenant en solitaire un verre de brandy qu'elle sirote à petites gorgées, elle ferme les yeux et reconnaît son destin dans les premières mesures de l'aria « L'Altra notte » du *Mefistofele* de Boito. Une dernière anecdote imaginaire raconte les adieux de Maria à Onassis mourant, une visite clandestine où, jetant un dernier regard sur son amant, Callas a en tête l'aria de *La Bohème*, très précisément « Senza rancor » !

L'arrivage des disques Ombra est plus intéressant, quoique limité. Passons sur une réédition du concert de Montréal en 1974, déjà publié deux fois au Québec (ici, on pense au « pirate piratant le pirate », ou encore au voleur qui crie : *au voleur !*), présenté ici sous le titre accrocheur de « Callas. Last of the Red Hot Divas » et une photo montage d'un rouge criard où la tête de la diva est couronnée de flammes ! Le concert de Boston, toujours de 1974, est d'un intérêt historique certain. C'est le seul de la tournée d'adieu avec Di Stefano où la cantatrice est seule et assume tout le concert avec certaines arias non entendues ailleurs de *Tosca*, *Manon Lescaut* et *Don Carlos*. Un troisième disque, *A Tosca for History*, a l'avantage de donner des extraits d'enregistrements *live* couvrant les années 1950 à 1974, et en particulier de larges fragments de la dernière *Tosca* de Callas sur scène, à Londres, le 5 juillet 1965. Nous connaissions déjà la vidéo du 2^e acte de Londres, le 9 février 1964 ; ici, sur disque, le premier acte de l'ultime apparition scénique de la cantatrice.

Ce type de disques offre un intérêt surtout pour les connaisseurs et les collectionneurs. Si le grand public veut une biographie et des disques plus conformes à la documentation certifiée sur la carrière et la vie de Callas, il peut se tourner plutôt du côté d'une édition récente, très bien organisée (en anglais seulement), intitulée *Maria Callas. A Musical Biography*, par Robert Levine, et qui comprend deux CD d'extraits du catalogue EMI/Callas. Abondamment et judicieusement illustré de dizaines de photos, cet ouvrage a le mérite d'offrir un fort bon résumé de la trajectoire de Callas, et de nous éloigner du vague-à-l'âme de tous ceux qui veulent en vain interroger les tables et faire parler les morts. **RL**

Notes

Tiré des archives de SCENA.ORG
From the files of SCENA.ORG

■ ■ ■ CANADIANS ABROAD

Canadians are making important role debuts south of the border this coming season. Soprano **Adrienne Pieczonka** will make her long awaited debut as Lisa in *Pique Dame* at the Met (Feb. – Mar.04), opposite the Ghermann of Placido Domingo. She will earn plenty of frequent flyer points commuting between New York and Toronto, where she'll be in rehearsal as Sieglinde in *Die Walkure*, the first instalment of the much anticipated COC Ring Cycle. The Wagner heroine will figure prominently in her future; she will make her Bayreuth debut in 2006 in this role under the baton of Christian Thielemann, who will also conduct her Marschallin at Salzburg next August.

Tenor **Richard Margison** recently cancelled the Australian Opera *Otello* to take a breather. But he has a jam-packed schedule coming up, singing his first Kaiser in *Die Frau ohne Schatten* at the Met (Nov.-Dec.), before singing his first *Peter Grimes* in Brussels (Mar.) May brings a revisit of the role of Dick Johnson in Puccini's *La Fanciulla del West* for Seattle Opera, which he excelled in Antwerp Opera several years ago in a fabulously eclectic production by Canadian director Robert Carsen.

Following an auspicious debut at the Met in A View from the Bridge last December, soprano **Isabel Bayrakdarian** returns there to sing Teresa in the Met's first ever production of Berlioz' *Benvenuto Cellini* (Nov.-Dec.). Toronto audiences heard her sing the big aria at a COC concert at the (then) Ford Centre two seasons ago, after she successfully auditioned for James Levine and the Met. Bayrakdarian begins the season as Suzanna in Chicago Lyric Opera's production of *The Marriage of Figaro*. Her Canadian appearances include a concert of arias on the theme of Cleopatra with Tafelmusik (Jan), a recital at the Vancouver Recital Society Feb. 29 and a concert with the Toronto Symphony on March 31.

Joseph K. So

■ ■ ■ CANADIANS SUCCEED IN SUMMER COMPETITIONS



Young Canadian singers have been shining in competitions in Europe this summer. In late June, Vancouver soprano **Erin Wall** made the finals of the 20th-Anniversary Cardiff Singer of the World.

In July, Montreal soprano **Kimy McLaren** (age 24) won 2nd prize in the 7th Mario Lanza International Singing Competition in Italy. And on August 31, Toronto soprano **Joni Henson** (age 28) took home the first prize in Opera and the second prize in French art-song in the 15th Marmande International Singing Competition in France. **WKC**

■ ■ ■ UNIVERSAL MUSIC DROPS PRICES

On September 3, 2003, Universal Music announced price cuts to its pop CDs to \$14.98 per disc. For now, classical music is not including. Will such a move spur sales in classical music? Let us know.

■ ■ ■ RIEN À VOIR (14)



La société de concerts Réseaux présente du 15 au 19 octobre l'avant-dernière série de concerts Rien à voir à l'Espace GO, 4890, boulevard Saint-Laurent à Montréal. Les compositeurs Jean-François Denis, **Gilles Gobeil** et Robert Normandeau, fondateurs de Réseaux, ont en effet décidé d'arrêter au chiffre 15 et de passer à une autre formule. La dernière série se tiendra donc en février 2004, mais d'ici-là de belles soirées se préparent pour le mois d'octobre. Très étrangement, la série de concerts de musique acousmatique (musique diffusée dans la pénombre sur un orchestre de haut-parleurs) commence cette fois-ci par un concert de musique mixte... C'est en effet le tandem formé de l'électroacousticien Gilles Gobeil et du guitariste **René Lussier** qui ouvrira et clôturera cette 14^e édition de Rien à voir. Gobeil diffusera deux de ses oeuvres qui ont été conçues à partir de matériaux sonores empruntés au guitariste. *Prise de terre*, une oeuvre électroacoustique de ce dernier sera également diffusée. Mais la grande pièce de la soirée, ce sera *Le contrat*, une oeuvre sur laquelle le tandem a commencé à travailler en 1996 et dont on a pu entendre des version de travail en 1999 à Montréal, puis en 2002 au Festival International de musique actuelle de Victoriaville. On nous annonce donc pour une deuxième fois la création de cette pièce inspirée par le Faust de Goethe et qui a acquis avec le temps une durée de 66 minutes. Les autres invités de Rien à voir 14 sont : d'Italie, Luigi Ceccarelli (et un avant-programme de Stéphane Roy) ; de France, Bernard Fort (et Mathieu Marcoux) ; d'Argentine, Ricardo Dal Farra (et Christian Bouchard). Les jeudi, vendredi et samedi, 18 h, on fait entendre des concerts "à risque" avec des compositeurs expérimentaux

moins institutionnels. Ça fait des soirées costaudes! Des ateliers de diffusion sonore, des conférences et des rencontres avec les compositeurs sont également offerts dans le cadre de la série. Pour plus d'information : www.rien.qc.ca ou (514) 845-4890. **RB**

■ ■ ■ Musiques d'aujourd'hui à l'OSTR

Nous vous parlions déjà le mois dernier de l'Orchestre symphonique de Trois-Rivières qui, en programmant le *Concerto techno pour harpe et orchestre* de Caroline Lizotte, donnait une bonne indication sur son désir de mettre de l'avant les musiques d'aujourd'hui. L'OSTR continue à le faire ce mois-ci en présentant, dans le cadre du Festival international de poésie de Trois-Rivières, un programme intitulé « Les mots de la passion ». Ce concert multimédia donné par l'Orchestre de chambre OSTR sous la direction de Gilles Bellemare fera entendre des oeuvres de John Rea, John Oswald, Gisèle Ricard et du tandem Denis Dion / Carolane Saint-Pierre, et il y aura aussi diffusion d'oeuvres électroacoustiques de Christian Calon, François Dhomont, Hildegard Westerkamp, Robert Normandeau et Laurie Radford (le mardi 7 octobre, 20 h). Le directeur artistique de l'OSTR est également lui-même compositeur et on pourra entendre sa musique en création le 21 octobre alors que l'orchestre sera augmenté de la classe d'orchestre du Conservatoire de musique de Trois-Rivières. On y entendra *Les Planètes* de Holst, qui seront complétées par trois créations : *La Terre* de François Morel, *Pluton* de Denis Dion et *Le Soleil* de Gilles Bellemare. L'astrophysicien Hubert Reeves agira comme récitant. Salle J.-Antonio-Thompson, Trois-Rivières, (819) 380-9797 **RB**

■ ■ ■ DUR JUGEMENT CONTRE L'OMGM

L'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal a reçu une bien mauvaise nouvelle au début de septembre, alors que la juge Sylviane Borenstein de la Cour supérieure du Québec l'a condamné à verser 231 000 \$ à son ancien chef Joseph Rescigno pour le congédiement dont il a été victime en 2000. La cour lui accorde 106 000 \$ pour le salaire perdu à la suite de son congédiement (son contrat s'étendait jusqu'à la fin d'août 2001), 50 000 \$ pour dommages moraux (il se plaint d'avoir souffert d'insomnie et de perte d'appétit, perdant jusqu'à 28 livres en un mois) et 75 000 \$ pour les dommages liés à la « perte de réputation » (selon la juge, le président du conseil d'administration et directeur général, Jean-Pierre Goyer, aurait « agi avec malice, méchanceté et intention de nuire »). Appelés à la barre, le compositeur Jacques Héту, le premier chef invité de l'Orchestre symphonique de Montréal, Jacques Lacombe, et la directrice artistique du Festival de Lanaudière, Louise Pharand-Samson, ont tous trois fait part de leur appréciation positive du travail de maestro Rescigno. Il dirige aujourd'hui les destinées de l'Opéra de Milwaukee. Une telle ponction dans les finances de l'OMGM prend littéralement des allures de jugement dernier... Souhaitons que l'OMGM saura se relever. **RB ■**

Événement « Le nouveau piano »

APRÈS LA GUITARE ÉLECTRIQUE EN 1997, LES CORDES EN 1998, LES VENTS EN 1999, LES VOIX EN 2000, LES PERCUSSIONS EN 2001 ET LA GUITARE ÉLECTRIQUE, ENCORE, EN 2002, LA SOCIÉTÉ « INNOVATIONS EN CONCERT » PRÉSENTE CETTE ANNÉE EN COLLABORATION AVEC LA CHAPELLE HISTORIQUE DU BON-PASTEUR, À MONTRÉAL, UN ÉVÉNEMENT INTITULÉ « LE NOUVEAU PIANO ». Pas bête, en effet de consacrer une série de concerts à cet instrument dont la pratique a beaucoup évolué depuis les premières sonates pour cet instrument publiées en 1732 par Lodovico Giustini. Et il est judicieux de le faire cette année puisque 2003 marque le 15^e anniversaire du piano Fazioli de la Chapelle. Tim Brady, le directeur artistique de Innovations en concert, a choisi de faire entendre aussi bien de la musique contemporaine écrite que des œuvres improvisées et, pour ce faire, il a fait appel à six virtuoses de l'instrument: Marc Couroux (Montréal), Marilyn Crispell (New York), Andrew Czink (Vancouver) Ian Pace (Londres), Paul Plimley (Vancouver) et Brigitte Poulin (Montréal). J'ai discuté avec Marilyn Crispell et Brigitte Poulin des différentes approches que constituent l'interprétation de musique écrite et l'improvisation.

Le compositeur et son double

On a pu voir Brigitte Poulin au concert d'ouverture de Montréal Nouvelles Musiques en mars dernier, alors qu'elle interprétait, avec le pianiste Francis Perron, huit pianos synchronisés et huit percussionnistes, le *Ballet mécanique* de George Antheil (1924). On l'a également vu interpréter les *Sonates et Interludes pour piano préparé* (1946-1948) de John Cage en mai 2002 en concert avec l'Ensemble contemporain de Montréal (ECM), ou *Six Pianos* (1973) de Steve Reich, toujours avec l'ECM. Ses études l'ont menée du Conservatoire de musique de Montréal à l'Académie de musique de Vienne, en passant par le Banff Centre for the Arts, et bien qu'elle détienne un doctorat en interprétation de la musique actuelle pour piano de l'Université de Montréal, elle apprécie également la musique des grands compositeurs classiques.

« On m'a demandé un récit de musique montréalaise et il s'agit de musique écrite, explique Brigitte Poulin. Je ne sais pas dans quelle mesure on peut dire que la musique écrite est *nouvelle*, d'autant plus que les pièces choisies ont été composées entre 1985 et 2003. Certaines des œuvres s'inscrivent dans la tradition, tandis que d'autres sont plus *originales*, mais l'idée reste d'essayer de trouver un point commun aux musiques des compositeurs montréalais. Le mercredi 15 octobre, à 20 h, j'interpréterai des œuvres de Stéphane Volet (1985), Serge Arcuri (1991), Jean Lesage (1991), Brian Cherney (1996), Matthew Rizzuto (1998) et Justin Mariner (création). »

Bien qu'elle connaisse évidemment l'art du piano sous toutes ses coutures, Brigitte Poulin ne pratique jamais l'improvisation. « Il y a des gens qui ont cette facilité et ce plaisir, dit-elle, mais ça ne m'attire pas. Je n'ai sans doute pas ce talent-là. Le processus de création, je l'étudie chez les autres, je l'analyse, puis je l'interprète. L'interprète a le besoin de s'imaginer dans l'esprit du compositeur, d'être dans la peau d'un autre. Même dans les œuvres plus ouvertes de Cage, par exemple, qui laisse beaucoup de place à l'interprétation, c'est lui qui a dessiné le plan de l'œuvre et qui a choisi ce qui doit stimuler l'interprète. La partition,



Brigitte Poulin

quelle que soit la calligraphie qui s'y trouve, reste une partition, et je trouve que même les plus étranges instructions de John Cage sont extrêmement organisées. En ce qui concerne l'improvisation, il peut m'arriver d'en écouter, bien sûr, et je l'apprécie lorsqu'elle est bien faite, c'est-à-dire lorsqu'elle arrive à maintenir l'attention et la concentration, ce qui réclame, en définitive, un travail de composition. »

Sans filet

Marilyn Crispell est surtout connue des amateurs de jazz et de « musique actuelle ». La dernière fois qu'on a pu la voir en concert au Québec, c'était au Festival international de musique actuelle de Victoriaville (FIMAV), alors qu'elle partageait l'affiche avec un autre grand improvisateur, le pianiste Cecil Taylor. Pour diverses raisons, s'ajoutèrent à ce programme magnifique le saxophoniste John Oswald et le pianiste Paul Plimley (qui sera également pour l'événement Le nouveau piano). Cette soirée est documentée sur un disque triple paru sous étiquette Victo (*Complicités*, Victo cd 074-075-076).

Marilyn Crispell a été formée au New England Conservatory of Music, où elle a étudié le piano classique et la composition, mais c'est à travers les musiques des *jazzmen* d'avant-garde, John Coltrane ou Cecil Taylor, qu'elle a découvert sa voie. Elle a été membre durant 10 ans du quartette du saxophoniste Anthony Braxton et de l'ensemble du contrebassiste Reggie Workman. Elle est fréquemment invitée à se joindre au *London Jazz Composers Orchestra* que dirige le contrebassiste Barry Guy et a enregistré avec de nombreux autres musiciens. Elle pratique et enseigne l'improvisation depuis de nombreuses années.

« À vrai dire, ce que l'on appelle « improvisation », c'est de la composition spontanée, indique-t-elle au bout du fil, et ça devrait être construit en pensant aux mêmes principes. Bien sûr, dans la composition, on a la possibilité d'effacer une note pour en mettre une autre, ce qui est impossible en improvisation, et c'est là, précisément, la véritable différence. Mais il faut avoir tout autant de logique et d'intelligence si on prétend faire une bonne improvisation. Il est difficile, au moment de débiter une improvisation, de savoir où elle nous mènera, mais on peut quand même avoir une idée préétablie du chemin que l'on voudrait suivre, par exemple en utilisant un thème particulier, ou certaines mélodies ou progressions rythmiques. »

Comme il lui arrive aussi de pratiquer la composition écrite, on peut se demander comment s'opère le choix entre écriture et spontanéité. « Lorsque je prépare un nouveau projet, j'écris fréquemment de courtes pièces qui servent de base aux improvisations que je ferai par la suite avec les musiciens, mais il peut arriver que ces thèmes m'aient été inspirés par des improvisations. On s'attend d'une bonne improvisation à ce qu'elle ait une continuité, qu'elle transporte une intention. L'improvisation se construit à partir de la personnalité de l'instrumentiste, de sa formation, etc. Tant de choses distinguent les improvisateurs les uns des autres. » Le jeudi 16 octobre, à 20 h, Marilyn Crispell sera à la Chapelle historique du Bon-Pasteur. « J'interpréterai certaines de mes compositions, qui me serviront à lancer des improvisations, de telle façon que l'auditeur ne ressent pas de différence entre ce que je connais préalablement et ce qui apparaît spontanément. »

Marilyn Crispell, Marc Couroux, André Czink et Paul Plimley participeront le vendredi 17 octobre à 13 h 30 à une table ronde à la Chapelle, organisée en collaboration avec Le Cercle des étudiants Compositeurs de la Faculté de musique de l'Université de Montréal et le Projet Improvisation de l'Université McGill. ■



Marilyn Crispell

CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1^{er} octobre au 7 novembre 2003 / from October 1st to November 7, 2003

Sections	page
Montréal et environs	56
Québec et environs	60
Ailleurs au Québec	61
Ottawa-Gatineau	62
Radio	62
TV	63
Sortez votre ado! / Bring a Teen!	63

Visitez notre site Web pour le *Calendrier canadien de musique classique* <calendrier.scena.org> / Visit our website for the *Canadian Classical Music Calendar* <calendrier.scena.org>

Remarques: Pour toute question relative aux événements mentionnés dans le calendrier (ex. changements de programme, annulations, liste complète des prix), vous êtes priés d'utiliser les numéros de téléphone associés à chaque inscription. Les prix des billets

sont arrondis au dollar près. Les solistes sans mention d'instrument sont des chanteurs. L'espace restreint dans ce calendrier nous oblige à abrégé certaines inscriptions, mais on retrouvera tous les détails dans notre calendrier Web.

Comments: For inquiries regarding listing details (e.g. last minute changes, cancellations, complete ticket price ranges), please use phone numbers provided in each listing. Ticket prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Some listings below have been shortened because of limited space, but all listings can be found complete in our web calendar.

Symboles et abréviations générales

Sortez votre ado/Bring a Teen
→ indique les dates et régions de toutes les autres représentations du même événement dans ce calendrier.

← indique la date et région de l'inscription où se trouvent tous les détails pour cet événement.
→ indicates dates and regions for all other performances of the same event in this calendar.
← indicates date and region of the listing which has complete details for that event.
chef chef d'orchestre, direction musicale
cond. conductor
CV contribution volontaire ou suggérée
dir. direction musicale, directeur, conductor
(e) extraits, mouvements choisis / excerpts, selections
EL entrée libre
FA free admission
FD freewill donation
JMC Jeunesses musicales du Canada, 514-845-4108.
CD Concerts Desjardins

D. S. orchestre symphonique
RSVP prière de réserver tôt / please reserve
S. O. symphony orchestra
x poste (téléphone)

Date de tombée pour le calendrier régional du prochain numéro : le **13 octobre 2003**
Envoyez les détails à calendrier@scena.org
Guide général: <http://calendrier-scena.org>

Deadline for the regional calendar in the next issue : **October 13, 2003**

Send listing details to calendrier@scena.org
More info at <http://calendar-help.scena.org>

Télécopieur / Fax: (514) 274-9456

Envoyez les photos à / Send photos to: graf@scena.org

Le 1^{er} octobre est la Journée internationale de la musique.

Royal Est, 845-4108 x231: **SMC** Salle de musique de chambre
MA Laval Maison des Arts de Laval, 1395 boul. de la Concorde Ouest, Laval, 450-667-2040
McGill-MUS McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke Ouest, 398-4547: **POL** Salle Pollack; **RED** Salle Redpath
OSM Orchestre symphonique de Montréal
PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112: **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier; **TM** Théâtre Maisonneuve
THHC Théâtre Hector-Charland, 255 boul. l'Ange-Gardienn, L'Assomption, 450-589-9198
UDEM-MUS Université de Montréal, Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy, 343-6427: **B-421** Salle Papineau-Couture; **B-484** Salle Serge-Garant; **SCC** Salle Claude-Champagne
SQRM Société québécoise de recherche en musique 843-9305 x311

OCTOBRE

Mercredi 1 Wednesday

12h. CPP. EL. Midi-concert. **Pierre Jasmin,**

piano; Claude Dauphin, musicologue. Beethoven: Sonates pour piano. 987-6919
17h30. Château Dufresne, 2929 Jeanne-D'Arc 8\$. Festival Orgues et couleurs. *Mère Teresa, femme de foi et de compassion.* **Anne-Marie Dubois, piano.** 872-2200.
20h. CPP SPM. 26\$. Radio-Concerts. *Le bois qui chante.* **Antonio Lysy, violoncelle; Jean Marchand, piano, comédien.** 987-6919
20h. CHBP. LP. 15e anniversaire de la CHBP. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Mathieu Lussier, basson.** Vivaldi. 872-5338
20h. Église St-Michel, 414 St-Charles, Vaudreuil-Dorion. 35-50\$. Fondation de la Maison Trestler. **Ensemble Montréal, Agnès Grossmann, chef; Dominique Morel, Douglas Nemish, pianos.** Brahms: Liebeslieder walzer; Haydn, Schubert. 450-455-6290
20h. Église Très-Saint-Nom de Jésus, 4215 Adam. LP. Festival Orgue et couleurs. **Régis Rousseau, orgue; Nathalie Choquette, soprano; etc.** 872-2200, 899-0644
20h. Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. LP. *Tango Diablo.* **Louise Bessette, piano.** Albeniz, Stravinsky, Berkman, Hill, Kolb, Sosa, Piazzolla. 387-8871 (→12)
20h. PdA SWP. 40-105\$. L'Opéra de Montréal. **Robert Gierlach, Karen Driscoll, Wendy Nielsen, Russell Braun, Michèle Losier; Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, James Meena, chef.** Mozart: Le nozze di Figaro. 985-2258, 842-2112 (→4)
20h. UdeM-MUS SCC. EL. *Flütissimo.* **Ensemble de flûtes, Francine Voyer, dir.; Denis Bluteau, Lise Daoust, flûtes.** Bach, Delibes, Devienne, Furtstenu, Locatelli. 343-6427

Jeudi 2 Thursday

12h. Église St. Andrew 6 St. Paul, Sherbrooke/angle Redpath. EL. Festival Orgues et couleurs. Concours d'impro. *3e finaliste.* 872-2200.
19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **classe de Guy Fouquet, violoncelle.** Bach, Brahms, Schumann, Vivier. 343-6427
20h. McGill-MUS RED. 22-25\$. Festival Orgues et

couleurs. *Les Dissonnants.* **Nancy Huston, Howard Buten, récitants; Freddy Eichelberger, orgue; Michel Godard.** Nancy Huston: Les Dissonants, L. Marchand: pièces d'orgue solo. 872-2200.

20h. Centre culturel de Joliette, Salle Roland-Brunelle, 20 St-Charles-Borromée Sud, Joliette. 28\$. **Ensemble Arion.** Bach: Concerto brandebourgeois #5 BWV 1050; Ouverture et suite, BWV 1066-1067; Concerto pour violon et hautbois BWV 1060a. 450-759-6202 (→1 4 Ailleurs au Québec; 3 Ottawa-Gatineau)
20h. CHBP. LP. Les intégrales pour le 15e anniversaire de la CHBP. Chostakovitch: Les quatuors (1er de 6). **Quatuor Arthur-LeBlanc; Stéphane Sylvestre, piano.** Chostakovitch: Quatuors #3, #7; Quintette avec piano. 872-5338
20h. Maison de la culture Côte-des-Neiges, 5290 ch. Côte-des-Neiges. LP. Jouer dans l'Île. *Harmonia Mundi.* **Studio de musique ancienne de Montréal (a cappella).** Byrd: Messe à quatre voix; etc. 872-6895 (→3 9 12)
20h. Monument National, 1182 boul. St-Laurent. 12\$. Les Grands Ensembles. **Studio d'opéra du Conservatoire; Ensemble Amati, Raymond Dessaints, chef.** Roussel: Le Testament de la tante Caroline. 873-4031 x221, 871-2224 (→3 4)
20h. PdA SWP. 18-48\$. Festival Tchaïkovski, Les Grands Concerts. **OSM, Alexander Vedernikov, chef; Nikola Mijailovich, baryton; Maria Gavrilova, soprano; Andrei Dunaev, ténor; Mikhail Kazakov, basse; Angelina Schvachka, Alexandra Durseneva, mezzo; Chœur de POSM.** Tchaïkovski: Eugène Onéguine (version de concert). 842-2112

Vendredi 3 Friday

10h30. Église Très-Saint-Rédempteur, 3530 Adam. EL. Festival Orgues et couleurs. *Faustina et Bach.* **Kerry-Anne Kutz, soprano; Sandro Hunt, clavecin; Michael Cartile, trompette; Gary Russell, violoncelle.** 872-2200.
12h. Église Très-Saint-Rédempteur, 3530 Adam. EL. Festival Orgues et couleurs. **Nicolas-Alexandre Marcotte, orgue.** 872-2200.



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112
CHBP Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est, 872-5338
CMM Conservatoire de musique de Montréal, 873-4031 x221
CPP Centre Pierre-Péladeau, 300 Maisonneuve Est, 987-6919: **SPM** Salle Pierre-Mercure
GSM Grand Séminaire de Montréal, 2065 Sherbrooke Ouest: **CH** Chapelle
JMC Jeunesses Musicales du Canada, 305 Mont-

samedi 15 nov. 2003 à 20 h

Puccini

Messa di Gloria

et/and

Elgar

Enigma Variations

février 2004

Beethoven

Symphonie N° 9 avec chœur

avril 2004

Bruckner

Mass in F minor

Chef de chœur et orchestre / Artistic Director • Peter Willsher

samedi 15 nov. 2003 à 20 h
Saturday, Nov. 15, 2003 at 8:00 pm

ÉGLISE SAINTS-ANGES
1400, boul. Saint-Joseph, Lachine

Billets / Tickets 15\$ et/and 12\$, familles 35\$

Information: (514) 634-1275

ÉLÉGIES :

MUSIQUES POUR LE JOUR DES MORTS

1^{er} novembre 2003 à 20h
Salle Pierre-Mercure . Centre Pierre-Péladeau

Un programme mystique et festif consacré à des œuvres vocales et instrumentales liées à la célébration de la Mort.

Avec **Patrizia Bovi** et **Gabriele Russo** de l'Ensemble Micrologus (Italie) et les interprètes de La Nef : **Sylvaain Bergeron**, luth médiéval, saz, luth renaissance, guitare. **Claire Gignac**, contralto, flûtes . **Patrick Graham**, percussions . **Élise Guay**, flûtes, cornemuse, chalmie . **Robert Huard**, baryton . **Betsy MacMillan**, viole de gambe

Centre Pierre-Péladeau
Salle Pierre-Mercure
300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal

Réservations : 514.987.6919

Conseil des arts et des lettres Québec

- ▶ 16h. McGill-MUS Salle Clara-Lichtenstein (C209). EL. Présences de la musique (SQRM). **Lauréats 2003 du Concours de conférences de la SQRM. Jonathan Bolduc (éducation musicale, Univ. Laval):** Musique et langage au préscolaire / **Tlene McKenna (musicologie, McGill):** Wherefore Pavane? An Analysis of Louis Guillaume Pécour's La pavane des Saisons. 843-9305 x311
- ▶ 17h30. Château Dufresne, 2929 Jeanne-d'Arc. 8\$. Festival Orgues et couleurs. **Tango Diabolo. Louise Bessette, piano.** 872-2200.
- ▶ 19h. Hôtel de Ville, Salle Schofield, 90 Roosevelt, Mont-Royal. JMC Jeune Public. Jouer dans l'île. **Impact sur les cuivres. Quintette de cuivres Impact.** 734-2943 (+12)
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **James Morris, Christa Ludwig, Ekkehard Wlaschihia, Siegfried Jerusalem; James Levine, chef.** Wagner: Das Rheingold (Metropolitan Opera de New York, 1990). 343-6427
- ▶ 19h30. École secondaire Jean-Baptiste-Meilleur, Auditorium, 7777 boul. Iberville, Repentigny. 24\$. **Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal.** Humperdinck: Hânsel et Gretel (en français). 450-582-6714
- ▶ 20h. Église Très-Saint-Rédempteur, 3530 Adam. 22-25\$. Festival Orgues et couleurs. **Cantatango. Quartango; Nancy Coulombe, soprano; Christine Harel, mezzo; Nils Brown, ténor; Julien Patenaude, baryton; Julian Wachner, orgue.** Bach: Cantate BWV 205. 872-2200.
- ▶ 20h. Église Jean-XXIII, 7101 de l'Alsace, Anjou. LP. Jouer dans l'île. **SMAM Byrd.** 493-8211 (+2)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$10. **McGill S.O.; Alexis Hauser, cond.; Rémi Pelletier, viola.** Walton: Viola Concerto; Bruckner: Symphony #4. 398-4547, 398-5145 (+4) ☞
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 12-25\$. **Voir avec ses oreilles. VivaVoce; Peter Schubert, chef.** Monteverdi: Gesualdo, Weelkes: madrigaux; Sweelinck, Lassus: motets. 398-4547, 489-3739
- ▶ 20h. Monument National, 1182 boul. St-Laurent. 12\$. Les Grands Ensembles. **Opéra CMM.** 873-4031 x221, 871-2224 (+2)
- ▶ 20h. PdA SWP. **Ravi Shankar, Anoushka Shankar, sitars.** Classical Indian music. 842-2112
- ▶ 22h. CHBP. EL. Jazz nocturne. **Bernard Prineau Jazz Ensemble de Montréal.** 872-5338

Samedi 4 Saturday

- ▶ 10h. Le Gesù, 1200 Bleury. 25-28\$. Rencontres musicales. **Antoine Padilla, conférencier.** Mozart: L'Enlèvement au Sérail. (Jusqu'à 17h) 450-539-4409
- ▶ 14h. Maison de la culture Marie-Uguay, 6052 boul Monk. LP. **Pas de deux. Isabelle Fortier, harpe; Philip Hornsey, percussions.** Tango argentin, rumba cubaine, traditionnel balinaï; Tchaïkovski, Debussy. 872-2044 (+12/10, 2/11)
- ▶ 15h. CHBP. EL. **Concert commenté. I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef.** 872-5338
- ▶ 19h30. Église St-Columba-du-Lac, 11 Rodney, Pointe-Claire. \$10 (comprend la garderie). Les Concerts St-Columba. **Patrick Kearney, guitare classique.** Paganini, Domenico, Zohn, Kearney. 697-8015
- ▶ 20h. Église Très-Saint-Rédempteur, 3530 Adam. 18-21\$. Festival Orgues et couleurs. **Lanaudière en fête. Luc Beauséjour, orgue, clavecin; Olivier Thouin, violon; La Sinfonia de Lanaudière, André Jutras, chef.** 872-2200.
- ▶ 20h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. 25\$. **Voce Umama (oct vocal); Susie Napper, violoncelle.** Bach: Les six motets. 803-4649
- ▶ 20h. JMC SMC. 10-15\$. La musique sur un plateau (JMC). **Un tour du monde en 18 cordes. Trio de Guitares de Montréal.** Gismondi, Morricone, etc. 845-4108
- ▶ 20h. Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. **Zeugma.** Musique traditionnelle orientale et occidentale. 872-8749
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 17-25\$. **Musica Camerata Montréal.** J. Kokkonen: Quintette pour piano et cordes (création canadienne); Rodolphe Mathieu: Quintette pour piano et cordes; Schumann: Trio pour piano, violon et violoncelle, Op 80. 489-8713
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$10. **McGill SO Pelletier.** 398-4547, 398-5145 (+3) ☞
- ▶ 20h. Monument National, 1182 boul. St-Laurent. 12\$. Les Grands Ensembles. **Opéra CMM.** 873-4031 x221, 871-2224 (+2)
- ▶ 20h. PdA SWP. 43-112\$. L'Opéra de Montréal. **Odem Figaro.** 985-2258, 842-2112 (+1) ☞
- ▶ 20h. Salon Aria, 4525A St-Denis. EL. Aria Atelier de chant. **L'âme slave. S. Payette, N. Petrarca, C. Denys.** Tchaïkovsky, Rimski-Korsakov, Borodine. 845-4242

Dimanche 5 Sunday

- ▶ 14h. Église Très-Saint-Nom de Jésus, 4215 Adam. 22-25\$. Festival Orgues et couleurs. **Les Petits Chanteurs de Laval; Philippe Bélanger, orgue; Gregory Charles, chef.** Charles: Célébration de couleurs. 872-2200.
- ▶ 15h. Centre culturel de Pointe-Claire, Stewart Hall, 176 ch. du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. LP.

Musique du monde. **Jab Jab.** Musique des Caraïbes. 630-1220

- ▶ 15h. GSM CH. EL. Festival des couleurs de l'orgue français. **Vves-G. Préfontaine, orgue.** Martini, Bach, Corrette, Pachelbel, Livre d'orgue de Montréal. 486-8583
- ▶ 15h. Ukrainian National Federation Theatre, 405 Fairmount West, at Hutchison. FD. **40 Years of «Ukrainian Time» (CFMB 1280 AM).** **Helena Waverchuck, mezzo; Ashkhen Minasyan, piano; Volodymyr Vitti's School of Saxophone; Vidlunnia Choir; Victor Pergat, reader** («The Montreal Ukrainian Diaspora in Ukraine»). 620-9494
- ▶ 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche (CMM). **Leslie-Anne Bradley, soprano; Denise Panneton, piano.** Fauré, Rachmaninov, Strauss, Brahms. 873-4031 x221
- ▶ 15h30. Pavillon de l'Entrepôt, 2901 boul. St-Joseph, Lachine. \$0-15. Société de musique de chambre de Lachine. **Claude Richard, violon; Johanne Perron, violoncelle; Élise Richard, piano.** Tchaïkovski, Schubert, Arenski. 770-1410
- ▶ 19h30. Église du Précieux-Sang, 115 Chauveau, Repentigny. 20\$. **Albert et Mille airs. Anne Robert, violon; Jacques Boucher, orgue; Albert Millaire, comédien.** 450-582-6714
- ▶ 20h. Maison de Radio-Canada, Studio 12, 1400, boul. René-Lévesque Est. EL. ECMlive. **Ensemble contemporain de Montréal, Véronique Lacroix, chef; Andréa Tymiec, violon.** Ana Sokolovic: Ciacona; Cinq locomotives et quelques animaux; Jeu de portraits; Cinq danses. 524-0173

Lundi 6 Monday

- ▶ 16h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Classe de maître. Johanne Perron, violoncelle (Harid Conservatory, Floride).** 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Gail Desmarais, chant.** Handel, Mozart, Ravel, Schubert, Schumann. 343-6427
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$5. McGill Guests Series. **Armas Maiste, piano.** Beethoven, Debussy, Hindemith, Maiste. 398-4547, 398-5145 ☞
- ▶ 20h. PdA TM. 12-25\$. Société Pro Musica Émerau-de. **Quatuor Vermeer.** Mendelssohn: Quatuor en fa mineur, op.80; Schumann: Quatuor en fa majeur, op.41 #2; Brahms: Quatuor en si bémol, op.67. 842-2112
- ▶ 20h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Ariane Lajoie (doctorat), violon; Akiko Tomimaga, piano.** Bach, Brahms, Debussy. 343-6427

Mardi 7 Tuesday

- ▶ 13h. JMC SMC. EL. **Cours de maître (CMM). Arita Masahiro, flûte.** 873-4031 x221
- ▶ 18h. Musée McCord, 690 Sherbrooke Ouest. 12\$. **Deux flûtes alors! Masahiro Arita, Claire Guimond, flûtes baroques.** 355-1825
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-421. EL. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). Wagner: Das Rheingold (Boulez/Chéreau, Festival de Bayreuth, 1980). 343-6427
- ▶ 19h30. PdA SWP. 18-36\$. Les Envoyées musicales Air Canada. **Un regard sur l'Histoire. OSM, Timothy Vernon, chef; Jonathan Crow, violon.** Beethoven: Prométhée, Ouverture; Bernstein: Sérénade; Brahms: Ouverture tragique; Hindemith: Métamorphoses symphoniques. 842-2112 ☞



Magali Léger

- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 10-33\$. **Promenade à Venise. Magali Léger, soprano; Cheryl-Ann Fulton, harpe; Ensemble des Idées Heureuses.** Monteverdi, Castello, Legrenzi, Vivaldi, Mathieu Lussier. 844-2172
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. \$5. **Harmonie de concert de l'UdeM; Orchestre à vent de l'Université McGill; Alain Cazes, dir.** Johannes Hanssen: Valdresmarsj; Donald Coakley: Prologue and Dramatic Music; Gordon Jacob: An Original Suite; Hindemith: Kleine Kammermusik, op.2 #24; Symphony in B flat. 398-4547, 398-5145
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Gisèle Millet, flûte.** Debussy, Hindemith, Mouquet. 343-6427

Mercredi 8 Wednesday

- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Yolande Parent, chant.** Fauré, Haydn, Mozart, Schumann, Strauss. 343-6427
- ▶ 18h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Jacinthe Latour, piano (doctorat).** Fauré, Schubert, Schumann. 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe d'André Moisan, clarinette.** Arnold, Barman, Brahms,

À venir / Previews

OPERA PREVIEWS

Wah Keung Chan

OPERAMANIA

For lovers of opera on video, Operamania displays some of the best versions of works available on DVD and VHS on a big screen. Hosted by musicologist Michel Veilleux, the event takes place most Friday evenings at the University of Montreal's Faculty of Music. Veilleux presents the opera before each screening, describing its history and a summary of the plot. He often discusses the kinds of voices best-suited to given roles, and the famous performers in history who played them, as well as the different styles of outstanding singers in particular arias.

The schedule closely follows the operas presented at the *Opéra de Montréal* and other special screenings. A special series over four weeks will focus on the soprano voice this year. (514) 343-6427

OPÉRA DE QUÉBEC

In its 20th season, and first under **Grégoire Legendre** as artistic director, *Opéra de Québec* presents for the first time Puccini's *Turandot*. Canadian tenor John Mac Master takes on the role of Calaf and soprano Turid Karlsen is the ice princess. Victor DeRenzi conducts and John Pascoe provides the staging. October 18, 21, 23 and 25. The 20th anniversary Gala takes place



on December 2, 2003, and will feature 20 well-known singers, including Lyne Fortin and John Mac Master. The March 2004 (6, 9, 11, 13) production of Donizetti's *Elisir d'amore* is the object of *Opéra de Québec's* annual elementary school contest, *Dessine-moi un opéra*, for which 1,000 entries were received. Jean-Marie Zeitouni conducts with Renaud Doucet directing. The season concludes with Massenet's *Manon* with Yannick Nézet-Séguin conducting soprano Nathalie Paulin, tenor Marc Hervieux and baritone Jean-François Lapointe. May 8, 11, 13, 15. (819) 529-0688, <www.operadequebec.qc.ca>

OPERA LYRA OTTAWA

Opera Lyra Ottawa began the season with *Don Pasquale*. Its next event is the Black & White Opera Soirée on February 21, 2004. The season concludes with Verdi's *Rigoletto* on March 27, 29, 31 and April 3, 2004. Tyrone Patterson conducts Gary Simpson (Rigoletto), Warren Mok (Duke of Mantua), Agathe Martel (Gilda) and Julie Nesrallah (Maddalena). The Opera Lyra Guild organizes opera video screenings at the National Library: *Don Carlo* (Verdi), November 12; *Le Nozze di Figaro* (Mozart), January 20, 2004; *Turandot* (Puccini), February 10; and *Der Rosenkavalier* (Strauss) March 9. (613) 233-9200, <operalyra.ca>

OPERA AT THE UNIVERSITIES

The Montreal university opera scene kicks off with the *Conservatoire de Montréal's* presentation of Albert Roussel's *Le Testament de la tante Caroline* on October 2, 3, 4, 5 at the *Monument National*. **Raymond Dessaints** directs Ensemble Amati with staging by Nathalie Deschamps. The *Studio d'opéra's* artistic director, Louise-Andrée Baril, will then prepare the students for the world premiere of Denis Gougeon's *Hermione et le Temps* in February 2004. (514) 871-2224



While Bill and Dixie Neill take a one-year sabbatical, Robbin Wheeler has been named interim director of Opera McGill. Its fall baroque opera will be Monteverdi's *Il Ritorno d'Ulisse in Patria* (Nov. 6 to 8), with Hank Knox conducting and staging by Marie-Mathalie Lacoursière. Their main opera in January will be Mozart's *Idomeneo*. (514) 398-4547

The University of Montreal Opera Studio's major production with orchestra will be Benjamin Britten's *A Midsummer Night's Dream*, with Jean-François Rivest conducting the university's orchestra and staging by Alice Ronfard. (514) 343-6427

Mardi 21 Tuesday

- 18h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Jutta Puchhammer, quatuors à cordes.** Bartok, Beethoven, Brahms, Dvorak, Medtner, Mendelssohn. 343-6427 (→20h)
- 20h. CHBP. LP. **Evangelos Sarafianos, piano.** Chopin, Liszt, etc. 872-5338
- 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **Centenaire de la naissance de Khatchaturian. OSM, Jacques Lacombe, chef; Stephen Kovacevich, piano.** Stewart Grant; Ja; Beethoven: Concerto pour piano #1; Khatchaturian: Symphonie #2. (19h10 Piano Nobile, causerie; Françoise Davoine reçoit Jacques Lacombe, premier chef invité de l'OSM) 842-2112 (→22) ↗
- 20h. UdeM-MUS B-421. EL. **Quatuors Puchhammer.** 343-6427 (←18h)

Mercredi 22 Wednesday

- 14h. UdeM-MUS B-421. EL. **Conférence en ethnomusicologie. Zachary Richard, auteur, compositeur de la Louisiane.** 343-6427
- 19h30. Église Notre-Dame des Sept-Douleurs, 4155 Wellington, Verdun. 12\$. **OMGM Maboungou.** (18h30 conférence) 765-7150 (←9)
- 20h. CHBP. EL. Présences de la musique (SQRM). **L'Intendant Bigot d'Ulric Voyer, premier opéra historique canadien. Bruno Laplante, baryton.** 843-9305 x311
- 20h. McGill-MUS POL. \$5. **McGill Contemporary Music Ensemble; Denys Bouliane, dir.** Stravinsky: Concertino for 12 instruments; Raskatov, De Meyer: new works. 398-4547, 398-5145
- 20h. PdA TM. \$25-80. **GBCM Cendrillon.** 849-0269, 842-2112 (←16)
- 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **OSM Kovacevich.** (19h10 Piano Nobile, causerie) 842-2112 (←21) ↗
- 20h. Théâtre Palace, 135 Principale, Granby. CD (JMC). **Folies d'Europe. Ensemble caprice.** 845-4108 (+14 15 17 23 Ailleurs au Québec; 24 Ottawa-Gatineau)

Jeu 23 Thursday

- 17h. Conservatoire de musique de Montréal, Salle Gabriel-Cusson, 4750 Henri-Julien. EL. **Cours de maître. Nicole Lorange, soprano.** 873-4031 x221
- 19h30. Congregation Beth-El, Main Sanctuary, 1000 Lucerne, Mont-Royal. \$5-15. **Congregation Beth-El's Golden Jubilee Encore. FACE Chamber Orchestra; Theodora Stathopoulos, cond.** 738-4766
- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Guy Fouquet, violoncelle.** Bach, Cassado, Chostakovitch, Piazzolla. 343-6427
- 20h. CHBP. LP. Les intégrales pour le 15e anniversaire de la CHBP. **Les Trios de Brahms et Schumann. Trio Montréal (Stéphane Sylvestre, piano; Jonathan Crow, violon; Paul Pulford, violoncelle).** Brahms, Schumann, Schubert. 872-5338
- 20h. McGill-MUS POL. 10-27\$. **Concerts Centre-Ville. Pour nos 20 ans. Orchestre de chambre I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef, violoncelle.** Chostakovitch: Symphonie de chambre en do mineur, op.110a; Symphonie de chambre, op.49a; Préludes, op.34 (e); Concerto pour violoncelle et orchestre, op.107. 398-4547, 982-6038
- 20h. PdA TM. \$25-80. **GBCM Cendrillon.** 849-0269, 842-2112 (←16)
- 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **Classes de Jean-Eudes Vaillancourt.** 343-6427

Vendredi 24 Friday

- 15h. UdeM-MUS Foyer de la Salle Claude-Champagne. \$9-12. **Cours de maître en chant. Gerald Finley, baryton.** 398-4547, 790-1245
- 19h15. UdeM-MUS B-421. 6\$. **Opéramania (Michel Veilleux, animateur). Deborah Polaski, Jon Villars, Russell Braun, Robert Lloyd; Sylvain Cambreling, chef.** Berlioz: Les Troyens à Carthage (Festival de Salzbourg, 2000). 343-6427
- 20h. CHBP. LP. Musique contemporaine. **Inti Manzi, violon; Annie Morrier, alto; Daniel Finzi, violoncelle; Marie-Claude Tardif, contrebasse; Sarah Bilodeau-Legendre, hautbois; Kais Demers, clarinette; Martin Bédard, diffusion sonore.** Nicolas Gilbert, Martin Bédard, Heinz Holliger, Jacob H. Druckman, Michel Zbar, Ann Southam, Robert Ceely, Sean Varah. 872-5338
- 20h. McGill-MUS POL. \$5. **GEMS 20th Anniversary. Group of Electronic Music Studio; Alcides Lanza, dir.** Radford, Oliver, Schryer. 398-5145 (→25)
- 20h. Sanctuaire du St-Sacrement, 500 Mont-Royal Est. 25\$. **Divergimento. Ensemble instrumental Appassionata; Daniel Mysyck, chef.** Mozart: Divergimento #10, K 247; André Prévost: Sherzo; Elgar: Élégie; Bartok: Divergimento pour cordes. 495-7233 ↗
- 20h. Théâtre Palace, 135 Principale, Granby. 15-24\$. **L'Univers du romantisme. Les Violons du Roy; Jean-René Zeitouni, chef.** Piazzolla: Les quatre saisons de Buenos Aires; musique de l'époque romantique. 800-387-2262

- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Concert électrolab. CECO (cercle des étudiants en composition).** 343-6427

Samedi 25 Saturday

- 14h. PdA TM. \$25-80. **GBCM Cendrillon.** 849-0269, 842-2112 (←16)
- 19h30. Église Notre-Dame de Lourdes, 4949 de Verdun, Verdun. 0-15\$. **Orgue & Cie. Ensemble vocal féminin Modulation; Mélanie Barney, orgue.** Caccini, Poulenc, Calmel, Scarlatti, etc.: œuvres mariales. 668-0379
- 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte (CMM). **Duo Ouellet-Murray (Sandra Murray, piano; Claire Ouellet, pianos).** Ravel, Infante, Mozart. 873-4031 x221
- 20h. MA Laval. 20\$. **Opéra bouffe du Québec.** Lecocq: La fille de Madame Angot. 450-667-2040 (→26 31/10, 1 2/11)
- 20h. McGill-MUS POL. \$5. **GEMS.** 398-5145 (←24)
- 20h. PdA TM. \$25-80. **GBCM Cendrillon.** 849-0269, 842-2112 (←16)
- 20h. THHC. 15-22\$. **Jazz et monde. Michael Kaeshammer, piano.** Boogie woogie; œuvres du pianiste. 450-589-9198 x5

Dimanche 26 Sunday

- 11h. Hôtel de Ville, 435 boul. Iberville, Repentigny. 10\$. **Sons et Brioches. David Veilleux, clarinette; Sandra Murray, piano.** 450-582-6714
- 11h. PdA Piano Nobile. 8\$ (25\$/famille). **Sons et Brioches (JMC). Folies d'Europe. Ensemble Caprice; Marie-Nathalie Lacoursière, comédienne, danseuse baroque.** Sammartini, Lully, Campra, Purcell, Couperin. (10h20: petit-déjeuner servi aux 500 premiers arrivés) 842-2112
- 12h. École Mont-de-laSalle, Chapelle, 125 boul. des Prairies, Laval. 10\$. **Théâtre d'Art Lyrique de Laval, Midi-concert. Dominique Blier, soprano.** 450-687-2230
- 14h. École de musique Vincent-d'Indy, Salle Marie-Stéphane, 628 ch. Côte-St-Catherine. 12-18\$. **Christian Parent, piano; Louise Arseneau, narration.** Chopin. 981-3015, 819-843-5408
- 15h. Centre culturel de Pointe-Claire, Stewart Hall, 176 ch. du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. LP. **Jazz Experience. Trio Yves Léveillé.** 630-1220
- 15h. GSM CH. EL. Festival des couleurs de l'orgue français. **Jean-Pierre Lecaudey, orgue.** De Grigny, Pachelbel. 486-8583
- 15h30. CHBP. Début, série pour jeunes artistes. **Jocelyne Roy, flûte; Sandra Murray, piano; Hélène Guilmette, soprano; Martin Dubé, piano.** Kuhlau, Prokofiev, Verdi / Poulenc, Schubert, Rodrigo, Amy Beach. 872-5338
- 20h. MA Laval. 20\$. **Opéra bouffe Lecocq.** 450-667-2040 (←25)
- 19h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Early Music Ensembles.** 398-4547, 398-5145
- 20h. CHBP. EL. **Causerie-concert: Carrefour de la Méditerranée. Ensemble Constantinople.** 872-5338
- 20h. McGill-MUS POL. \$5. **McGill Wind Symphony II; Josée Laforest, cond.** Barber, Shostakovich, etc. 398-4547, 398-5145 ↗
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Francine Voyer, flûte.** Devienne, Ibert, Mozart, Muczynski, Widor. 343-6427

Mardi 28 Tuesday

- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Catherine Sévigny, chant.** Brahms, Handel, Mozart, Purcell. 343-6427
- 20h. CHBP. LP. Musique contemporaine (Concerts M). **Trois villes dans la vie du docteur Norman Bethune. Quatuor Bozzini; Tim Brady, guitare; André Leroux, saxophone; Phil Hornsey, percussions; Michael Donovan, baryton.** Derome, Montanes, Qu Xiao-Song, Brady. 872-5338
- 20h. Maison de la culture Côte-des-Neiges, 5290 ch. Côte-des-Neiges. LP. **Électro-Chocs 1 (CMM). Concert-dialogue. Élèves de la classe de composition d'Yves Daoust.** 872-6889, 873-4031 x221 (→29)
- 20h. Maison de la culture Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimer. EL. **Concert JazzZnavour (UdeM-MUS). Classe de Vincent Morel, chant jazz.** 872-1730
- 20h. McGill-MUS POL. \$5. **McGill Faculty and Guests Series. Luba Zuk, Ireneus zuk, piano duo.** Bach, Fiala, Stankovych, Pärt. 398-4547, 398-5145 ↗
- 20h. McGill-MUS RED. \$5. **McGill Baroque Orchestra; Hank Knox, cond.** J.S. Bach, W.F. Bach, Handel. 398-4547, 398-5145

Mercredi 29 Wednesday

- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Rosemarie Landry, chant.** Britten, Debussy, Handel, Mozart. 343-6427
- 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. **Opéramania: Musique en images (Michel Veilleux, animateur). Régine Crespin (archives de la télévision française, 1964-72) / Jennifer Larmore (récit, New York, 2001).** Mélodies françaises et allemandes / Bizet, Debussy, Handel, Purcell, Rossini, Weill, etc.: airs, mélodies. 343-6427

À venir / Previews

Réjean Beaucage

LANCEMENT DE SAISON À LA SMCQ

La Société de musique contemporaine du Québec lance sa saison avec un concert suivi du lancement de deux disques. Le 11 octobre, à 17 h, c'est le **Trio Fibonacci** (Julie-Anne Derome, violon; Gabriel Prynne, violoncelle; André Ristic, piano) qui ouvrira la saison avec des œuvres de Denys Bouliane (*Qualia sui*, 2002), Pascal Dusapin (*Trio Rombach*, 1997) et Matthew Rizzuto (*8g*, 2001). Cette dernière œuvre a valu à son compositeur le Prix Québec-Flandre 2002. La récompense lui sera remise à l'occasion de ce concert qui nous permettra aussi de goûter les sonorités du violon Prensenda (1820) que le Conseil des Arts du Canada a tout récemment prêté à Julie-Anne Derome pour une durée de trois ans. Après le concert, le public sera convié au lancement de deux disques de la série SMCQ Live sous étiquette ATMA Classique. «Trois Concertos» présente des œuvres de Sean Ferguson, Isabelle Panneton et Vincent Collard interprétées par Marc Couroux (piano), Julie-Anne Derome (violon) et Alain Trudel (trombone) avec l'ensemble de la SMCQ sous la direction de Walter Boudreau, tandis que «Les Lauréats / Prix Québec-Flandre» nous offre des musiques de Wim Henderickx, André Ristic, Peter Swinnen, Annelies Van Parys et André Villeneuve, interprétées par Louise Bessette (piano), l'ensemble de flûtes Alizé et l'ensemble de la SMCQ, sous la direction de Walter Boudreau. Salle Pierre-Mercure, Montréal. Info : (514) 987-6919



20 ANS, ÇA SE FÊTE!

Le Group of the Electronic Music Studio (GEMS) de l'Université McGill célèbre cette année son vingtième anniversaire. Différentes activités marqueront l'événement à la Faculté de musique de l'Université à compter du 23 octobre pour culminer par un concert le 25, à 20 h, à la Salle Pollack. On y entendra des œuvres de Laurie Radford et de deux de fondateurs du GEMS, **John Oliver** et **Claude Schryer** (le troisième fondateur, Alcides Lanza, est directeur du groupe). Salle Pollack, Montréal. Info : (514) 398-5145



FESTIVAL D'ORGUE

Le dimanche 5 octobre 2003 à 15 h, **Yves-G. Préfontaine**, titulaire du grand orgue Guilbault-Thérien de la chapelle du Grand Séminaire de Montréal donnera le coup d'envoi du Festival des couleurs de l'orgue français avec un programme d'œuvres de Bach, Corrette, Pachelbel, G. B. Martini et un Magnificat extrait du *Livre d'orgue de Montréal* (avec Béatrice Baillargeon). Il est à noter que cette année marque le 300^e anniversaire de la mort de Nicolas de Grigny et le 350^e anniversaire de la naissance de Johann Pachelbel. Le festival recevra durant le mois les organistes Massimo Rossi, Vincent Boucher et Jean-Pierre Lecaudey. Les dimanches d'octobre, 15 h, chapelle du Grand Séminaire de Montréal, 2065, rue Sherbrooke Ouest. Entrée libre.



NORMAN BETHUNE

Les Concerts M présentent le mardi 28 octobre, à 20 h, une soirée de créations avec l'ensemble Bradyworks à la Chapelle historique du Bon-Pasteur de Montréal. Au programme : *Saint-Irascible et le papillon*, de Jean Derome, pour saxophone et percussions; *Sonata Antiqua (in memoriam)*, pour piano (Brigitte Poulin), de José Manuel Montanes; *Ji #5*,

- ▶ 20h. CHBP. Les jeunes artistes. **Jean-François Normand, clarinette.** Saint-Saëns, Bernier, Widor, Lutoslawski. 872-5338
- ▶ 20h. Maison de la culture Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal Est. LP. Électro-Chocs 1 (CMM). **Éléves de Daoust.** 872-2266, 873-4031 x221 (+28)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. 10-20\$. *Autour de Francisco Guerrero (1951-1997).* **Nouvel Ensemble Moderne; Lorraine Vaillancourt, dir.** Guerrero: Ars Combinatoria; Concerto de chambre; Delta Cephei; Alberto Posadas: Crispis; Invarianza; David del Puerto: Invernal; Carlos Satue: Espacios intermedios. 343-5962

Jeudi 30 Thursday

- ▶ 17h30. McGill University, Diocesan College, CV (\$5 suggéré). Thursdays at Dio. **Michael Reinhart, voix, guitare, percussions.** Musique actuelle. 279-6208
- ▶ 18h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Nathalie Lépine, piano (doctorat).** Beethoven, Brahms, Haydn, Rachmaninoff. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. LP. Les intégrales pour le 15e anniversaire de la CHBP. Mozart: les sonates. **Ludwig Semerjian, pianoforte.** Mozart: Sonates K281, K457, K282, K330. 872-5338
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Allegra Chamber Music Series. **Dorothy Fieldman-Fraiberg, piano; Nadia Francavilla, violon; Yukari Cousineau, viola; Katherine Skorzewski, cello; Rouven Rothman, double bass.** Glinka, Mendelssohn. 935-3933
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jutta Puchhammer, alto.** Bach, Brahms, Reger, Rosza, Schumann. 343-6427

Vendredi 31 Friday

- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. FA. Noon-Hour Organ Recitals. **John Grew, organ.** 398-4547, 398-5145
- ▶ 16h. UdeM-MUS B-421. EL. Vendredi du CeCo. *Entretien.* **Michel Gonneville, compositeur.** 343-6427
- ▶ 19h15. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **Renata Scott, Placido Domingo, Cornell MacNeil; James Levine, chef.** Zandonai: Francesca da Rimini (Metropolitan Opera de New York, 1984). 343-6427
- ▶ 19h30. Église de la Purification, 445 Notre-Dame, Repentigny. 20\$. **I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, chef.** 982-6038
- ▶ 20h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. 12-23\$. *La Rome des princes.* **Les Boréades de Montréal.** Corelli, Scarlatti, Pasquini, Handel: concertos, sonates. 634-1244

- ▶ 20h. MA Laval. 20\$. **Opéra bouffe Lecocq.** 450-667-2040 (+25)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$10. **McGill S.O.; Alexis Hauser, cond.** Shostakovich: Symphony #15. 398-4547, 398-5145

NOVEMBRE

Samedi 1 Saturday

- ▶ 10h. Le Gesù, 1200 Bleury. 25-28\$. Rencontres musicales. **Antoine Padilla, conférencier.** Verdi: Simon Boccanegra. (Jusqu'à 17h) 450-539-4409
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte (CMM). **Monique LeBlanc, piano.** Jacques Brel, Michel Legrand, Thelonius Monk, Bach, Villa-Lobos. 873-4031 x221



Patrizia Bovi et Gabriele Russo

- ▶ 20h. CPP SPM. *Élégies: musiques pour le Jour des Morts.* **Ensemble La Nef; Patrizia Bovi, Gabriele Russo.** 987-6919
- ▶ 20h. Église Très-St-Rédempteur, 3530 Adam. 15\$. *Ombres et Crépuscules.* **Chœur Enharmonique de Montréal, Gilbert Patenaude, chef; 2 trompettes, quintette à cordes, piano.** Berlioz, Mozart, Wagner, Durufié, Monteverdi, Barber, Moussorgski, Ethel Smyth, Mendelssohn, Purcell, André Lafrance. 598-3872
- ▶ 20h. JMC SMC. 10-15\$. La musique sur un plateau (JMC). *Rendez-vous insolite.* **Hugo Bégin, trombone basse; Jean-François Normand, clarinette; Louise-Andrée Baril, piano.** Telemann, Mendelssohn, Bruch, Lovreglio. 845-4108
- ▶ 20h. Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. **Intakto.** Musique originale inspirée du tango argentin. 872-8749
- ▶ 20h. MA Laval. 20\$. **Opéra bouffe Lecocq.** 450-667-2040 (+25/10)

- ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$10. **McGill S.O.; Alexis Hauser, cond.** Mozart: Symphony #39. 398-4547, 398-5145
- ▶ 20h. Pavillon des Arts de Ste-Adèle, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$ (comprend vin et fromage). **Quartango.** 450-229-2586
- ▶ 20h. PdA SWP. 43-112\$. L'Opéra de Montréal. **Lyne Fortin; Gaëtan Laperrière; William Joyner; Gregory Atkinson; OSM, Bernard Labadie, chef.** Massenet: Thaïs. 985-2258, 842-2112 (+6)

Dimanche 2 Sunday

- ▶ 14h. Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. **Fortier Hornsey.** 872-8749 (+4/10)
- ▶ 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche (CMM). **Adrienne Savoie, soprano; Louise-Andrée Baril, piano.** Mozart, Mahler, Schumann, Rodrigo, Canteloube. 873-4031 x221
- ▶ 15h30. McGill-MUS POL. \$15-35. Ladies' Morning Musical Club. **Lang Lang, piano.** Schumann, Haydn, Schubert, Tan Dun, Chopin, Mozart-Liszt. 932-6796
- ▶ 16h. Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest & Bishop. CV. *Fall Service Concert.* **Chœur et orchestre de l'église; Julian Wachner, directeur.** Parry: I was glad; Dvorak: Messe en ré; Wachner: Psalm Cycle III (création). 842-9991
- ▶ 20h. CPP SPM. EL. *Hommage à Raymond Dessaints (concert et témoignages) (CMM).* **Ensemble Amati; Léon Bernier, Jacques Lacombe, Stéphane Laforest, Jean-Marie Zeitouni, chefs; quatuor Claudel; Robert Blondin, maître de cérémonies; etc.** 873-4031 x221
- ▶ 20h. MA Laval. 20\$. **Opéra bouffe Lecocq.** 450-667-2040 (+25/10)

Mardi 4 Tuesday

- ▶ CHBP. EL. ECMPrésente. **Jocelyne Roy, flûte; Raphaël Dubé, violoncelle.** George Benjamin: Flight; Robert Aitken: iCycle; Denis Gougeon: L'oiseau blessé; Gilles Tremblay: Thèmes; Charles-Antoine Fréchette: création; Benoît Côté: création; Ligeti: Œuvre pour violoncelle seul. 524-0173
- ▶ 20h. CPP SPM. 150\$. *Concert bénéfice: Pompadour musicienne.* **Ensemble des Idées heureuses; Geneviève Soly, clavecin, dir.; Olivier Braut, violon; Natalie Choquette, soprano; Marie-Nathalie Lacoursière, maîtresse de danse.** Mondonville, Rameau, Lagarde, J.-J. Rousseau. 987-6919, 844-2172
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts.

Parfums d'Andalousie. **OSM, Jacques Lacombe, chef; Emanuel Ax, piano.** Jacques Hétu: Images de la Révolution; Mozart: Concerto pour piano #25; Turina: Sinfonia sevillana; Debussy: Ibéria. 842-2112 (+5)

Mercredi 5 Wednesday

- ▶ 10h30. PdA SWP. 21-24\$. Les Matins symphoniques. *Viva España.* **OSM, Jacques Lacombe, chef; Marie-Andrée Chevrete, violon.** Jacques Hétu: Images de la Révolution; Lalo: Symphonie espagnole; Turina: Sinfonia Sevillana. 842-2112
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **OSM Ax.** 842-2112 (+4)

Jeudi 6 Thursday

- ▶ 20h. PdA SWP. 40-105\$. L'Opéra de Montréal. **ODEM Thaïs.** 985-2258, 842-2112 (+1)

Vendredi 7 Friday

- ▶ 19h15. UdeM-MUS B-421. EL. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **Torsten Kerl, Angela Denoko, Yuri Batukov, Brigitta Svenden; Jan Latham-Koenig, chef.** Korgold: Die Tote Stadt (Opéra National du Rhin, 2001). 343-6427
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-30\$. *Faustina Bordani ou les visages d'une prima donna.* **Ensemble Arion; Kimberley Barber, mezzo; Monica Huggett, violon baroque, dir.** Handel, Hasse. 355-1825



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011. **ÉSTR** Église St-Roch, 590 St-Joseph Est. 418-524-3577. **GTO** Grand Théâtre de Québec, 269 boul René-Lévesque Est. 418-643-8131, 877-643-8131. **SLF** Salle Louis-Fréchette. **ULav-MUS** Université Laval, Faculté de musique, Pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, 418-656-7061. **SHG** Salle Henri-Gagnon (3155)

LaScenaMusicale

CONCOURS ANNUEL D'ARTICLES D'ÉTUDIANTS ANNUAL STUDENT WRITING CONTEST

sur la musique classique / on Classical Music

Prix: Les deux meilleurs articles en français et en anglais seront publiés dans *La Scena Musicale* et le grand gagnant de chaque catégorie recevra la somme de 250 \$.

Visitez notre site
www.scena.org
pour plus de détails.

Prizes: The two best English and French papers will be published in *La Scena Musicale* and the top winner of each category will receive \$250.

Visit
www.scena.org
for details.

Date limite/Deadline:

le 31 octobre 2003 / October 31, 2003

Envoyez votre article à: / Send your paper to:

La Scena Musicale
5409 Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8
info@scena.org



Arts and Culture Event Management

Graduate Diploma in Administration (DIA)
Arts Administration option

Graduate Certificate in Event Management and Fundraising

<http://www.johnmolson.concordia.ca/diadsa>

INFORMATION SESSIONS
Thursday - 6:00 to 7:00 p.m.
October 2, 23
1550 de Maisonneuve Blvd. W.
Room GM 403-2 - 4th floor
Guy-Concordia

PROGRAM FEATURES
Part-time or full-time study
Internship in the diploma
Transfer credits to the MBA program

SIGN UP
Tel: (514) 848-2424 ext. 2766
E-mail: diadsa@jmsb.concordia.ca

OCTOBRE

1 10h. Musée de la Civilisation, 85 Dalhousie. Entrée au musée 0-7\$. EL les mardis, fermé les lundis. **Hypersymphonique!** (exposition présentée par l'O.S. de Québec dans le cadre de son 100e anniversaire). Extraits audiovisuels, artefacts (instruments, partitions), cabine d'expérimentation d'instruments à percussion, etc. (jusqu'en décembre) 643-2158

- 3 20h. GTQ SLF. 18-55\$. Week-ends électrisants Hydro-Québec. **O.S. de Québec; Stéphane Laforest, chef; Claude Gauthier, chanteur.** Compositions du soliste. 643-8486, 643-8131 (→4)
- 4 20h. GTQ SLF. 18-55\$. Week-ends électrisants Hydro-Québec. **OSQ Gauthier.** 643-8486, 643-8131 (←3)
- 5 9h. Ulav-MUS SHG. 15-25\$. *Colloque annuel de l'École préparatoire de musique.* **Judith Sanschagrïn, Marie-Claude Paquette, etc.** Les trucs du métier: solfège, dictée, théorie et lecture à vue; Le piano 4 mains apprivoisé. 656-7061
- 5 20h. Chapelle historique Bon-Pasteur, 1080 rue de la Chevrotière. 10-26\$. **Quatuor Cartier.** Schubert: Quartettsatz #12 D.703; Glass: Quatuor à cordes #5; Schumann: Quatuor à cordes, op.41 #3. 522-6221
- 7 20h. Cathédrale épiscopale Ste-Trinité, 31 des Jardins. 10-26\$. Les Radio-Concerts Classique et compagnie (présenté par le Palais Montcalm). **Luc Beauséjour, clavier; Donna Brown, soprano; Matthew Jennejohn, hautbois; Amanda Kesmaat, violoncelle.** Rameau, Mondonville, Scarlatti, Albini, Handel. 670-9011
- 8 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Quétango (Daniel Finzi, violoncelle, Frédéric Vermette, contrebasse; Jonathan Hains, guitare).** Piazzolla, etc.: tangos contemporains. 656-7061
- 10 20h. Centre d'art La Chapelle, 620 Plante, Vanier. 13-15\$. **Quatuor à cordes Abysses.** Mendelssohn: Andante et Scherzo, op.81; Milhaud: Quatuor #6, op.77; Piazzolla: Café 1930; Bordel 1900; Bordine: Quatuor #2. 686-5032 (←17 Montréal)
- 10 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Quatuor Arthur-Leblanc; Arturo Nieto-Dorantes, piano.** Chostakovitch: Quintette. 656-7061
- 12 14h. Ulav-MUS SHG. EL. **Étudiants de la faculté.** 656-7061
- 14 20h. Cathédrale épiscopale Ste-Trinité, 31 des Jardins. 10-26\$. Les Radio-Concerts Classique et compagnie (présenté par le Palais Montcalm). **Le Quatuor Kodály.** Beethoven, Mozart, Kodály, Dohnanyi, Schubert, Tchaïkovski. 670-9011
- 14 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Trio Reynaldo (Richard Lapointe, flûte; Luc Beauchemin, alto; Monique Robitaille, piano).** Musique française. 656-7061
- 16 17h. Ulav-MUS SHG. EL. Les jeudis musico-poétiques. **Élèves de la faculté.** 656-7061
- 17 20h. Église St-Dominique, 175 Grande-Allée Ouest. 32-40\$. **L'Accent français. Les Violons du Roy; Nicholas McGeagan, chef.** Leclair: Scylla et Glaucus (suite); Rebel: Les Caractères de la danse; Rameau: Naïs (suite). 643-8131
- 18 19h. GTQ SLF. 34-83\$. Opéra de Québec. **Victor de Renzi, directeur; Turid Karlsen; John Mac Master; Marie-Josée Lord.** Puccini: Turandot. 529-0688, 643-8131 (→21 23 25)
- 20 20h. Ulav-MUS SHG. EL. Passion guitare, volet professionnel. **Duo Alba (Isabelle Héroux; Alain Leblanc, guitares).** 656-7061
- 21 20h. GTQ SLF. 34-83\$. **Opéra de Québec Turandot.** 529-0688, 643-8131 (←18)
- 22 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch. St-Louis, Sillery. 20-25\$. Concerts Desjardins. **Baroque d'un océan à l'autre. Pacific Baroque Orchestra; Marc Destrué, chef; Philippe Magnan, hautbois.** Vivaldi, Bach. 687-1016
- 22 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de flûte d'André Papillon.** 656-7061
- 23 20h. GTQ SLF. 34-83\$. **Opéra de Québec Turandot.** 529-0688, 643-8131 (←18)
- 24 19h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch. St-Louis, Sillery. 10-15\$. Soupers-spectacles en famille. **Tous pour un et un pour tous. Quatuor Thalie.** (18h souper) 687-1016



Festival des musiques sacrées

- 24 20h. ÉSTR. 20\$. Festival des musiques sacrées de Québec. **Daniel Taylor, contreténor; Nancy Argenta, soprano.** Pergolesi: Stabat Mater. 525-9777, 800-900-7469
- 25 20h. ÉSTR. 20\$. Festival des musiques sacrées de Québec. **Ensemble Mesrob Machitots (Arménie).** Musique et chants sacrés anciens d'Arménie. 525-9777, 800-900-7469
- 25 20h. GTQ SLF. 34-83\$. **Opéra de Québec Turandot.** 529-0688, 643-8131 (←18)

- 26 14h. Ulav-MUS SHG. EL. **Élèves de l'École préparatoire de musique.** 656-7061
- 26 15h. GTQ SLF. 14-20\$. Concerts famille Industrielle Alliance. **O.S. de Québec; Jean-François Rivest, chef; Théâtre Platypus.** Cardy, Copland, Prokofiev, Tchaïkovski. (14h Foyer: Zoo musical) 643-8486, 643-8131
- 26 19h. ÉSTR. 20\$. Festival des musiques sacrées de Québec. **Tapestry (quatuor vocal féminin).** Musique médiévale et contemporaine. 525-9777, 800-900-7469
- 27 20h. GTQ. \$20-50. Club musical de Québec. **Vadim Repin, violon; Alexander Korsantia, piano.** 643-8131
- 29 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Grands Concerts. **O.S. de Québec; Joseph Silverstein, chef, violon.** Handel: Music for the Royal Fireworks (L); Mozart: Concerto pour violon #4, K. 218; Beethoven: Symphonie #3 «Héroïque». (19h Foyer: Prélude au concert) 643-8486, 643-8131
- 30 20h. ÉSTR. 20\$. Festival des musiques sacrées de Québec. **Frederick Mooney, orgue.** Bach, Duruflé, etc. 525-9777, 800-900-7469
- 31 20h. ÉSTR. 20\$. Festival des musiques sacrées de Québec. **Studio de Musique Ancienne de Montréal.** Arvo Pärt; etc. 525-9777, 800-900-7469

NOVEMBRE

- 1 20h. ÉSTR. 20\$. Festival des musiques sacrées de Québec. **Union Church Gospel Choir.** 525-9777, 800-900-7469
- 2 19h. ÉSTR. 20\$. Festival des musiques sacrées de Québec. **Messe des Morts. Ensemble La Nef.** Moyen-Âge; Renaissance; traditions orales d'Espagne, Mexique, Italie, Sicile. 525-9777, 800-900-7469
- 3 20h. Ulav-MUS SHG. CV. Passion guitare, volet international. **Andrea Dieci, guitare (Italie).** 656-7061
- 4 20h. Ulav-MUS SHG. EL. Les professeurs de la Faculté. **André Papillon, flûte; Richard Paré, clavier.** 656-7061
- 5 9h30. Ulav-MUS SHG. EL. **Cours de maître. Andrea Dieci, guitare.** 656-7061
- 5 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Classiques à croquer. **O.S. de Québec; Yoav Talmi, chef; Susan Platts, mezzo.** Elgar: Sérénade pour cordes; Sea Pictures; Enigma Variation; Pomp and Circumstance. 643-8486, 643-8131
- 6 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Grand ensemble de cuivres. James C. Lebens, dir.** Bernstein: West Side Story; etc. 656-7061
- 7 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de piano d'Arturo Nieto-Dorantes.** Concertos. 656-7061



AILLEURS AU QUÉBEC

CMSag Conservatoire de musique de Saguenay, 202 Jacques-Cartier Est, Saguenay (Chicoutimi), 418-698-3505

OCTOBRE

- 1 12h. Université de Sherbrooke, École de musique, Auditorium Serge-Garant, 2500 boul. Université, Sherbrooke. EL. **Récipiendaires de bourses d'études et de perfectionnement.** Musique classique, jazz. 819-821-8000 x1066
- 1 20h. Académie Les Estacades, Auditorium, 501 des Érables, Cap-de-la-Madeleine. 5-15\$. **Les Grands airs. Duo Lépine (Sébastien Lépine, violoncelle; Nathalie Lépine, piano); Marielle Fortier-Landry, soprano.** Mendelssohn: Chant sans parole, op.109; Chabrier: Invitation au voyage; André Prévin: Four Songs; Schubert: Sonate «Arpeggione»; D.821; Villa-Lobos: Bacchianas brasileiras #5, Aria. 819-380-9797
- 1 20h. Centre culturel, 85 Ste-Anne, Rivière-du-Loup. 12-25\$. **Ensemble Arion.** Bach: Concerto brandebourgeois #5 BWV 1050; Ouverture et suite, BWV 1066-1067; Concerto pour violon et hautbois BWV 1060a. 418-867-8008 (←2 Montréal)
- 1 20h. Centre d'Arts Orford, Salle Gilles Lefebvre, 3165 ch. du Parc Route 141 N, Orford. EL. **65e saison de l'orchestre. Concerts symphoniques de Sherbrooke; Stéphane Laforest, chef; Jimmy Brière, piano.** Glinka: Russlan et Ludmila, ouverture; Rachmaninov: Concerto pour piano #2; Borodin: Symphonie #2. 888-310-3665, 819-843-9871
- 4 20h. Bishop's University, Théâtre Centennial, 5000 du Collège, Lennoxville. 18-23\$. **Arion Bach.** 819-822-9692 (←2 Montréal)
- 4 20h. Centre culturel Pauline-Julien, 150, rue Fusey, Cap-de-la-Madeleine. 9-11\$. **Nathalie Lépine, piano.** Haydn: Sonate Hob. XVI: 46; Liszt: Les jeux d'eau à la Villa d'Este; Beethoven: Sonate, op.2 #1; Brahms: Rhapsodien, op.79. 819-376-1034

pour quatuor à cordes, guitare électrique et harmonica, de Qu Xiao-Song; *Three Cities in the Life of Dr. Norman Bethune*, pour baryton solo, quatuor à cordes, piano, percussions, saxophone, guitare électrique et bande, de Tim Brady. Avec laissez-passer. Info : (514) 872-5338.

SORTEZ VOTRE ADO À L'OSM

Le pianiste Alain Lefèvre sera avec l'OSM et Kerri-Lynn Wilson le dimanche 12 octobre, à 14 h 30, pour interpréter la *Symphonie romantique pour piano et orchestre* d'André Mathieu (aussi connue sous le nom de *Concerto de Québec*) et le *Concerto de Varsovie* d'Addin-sell. L'Orchestre complètera le programme avec la *Symphonie n° 10* de Chostakovitch. Le 21 octobre, pour célébrer le centenaire de la naissance de Katchatourian, c'est Jacques Lacombe qui dirigera sa *Symphonie n° 2*. L'œuvre sera entourée du *Concerto pour piano n° 1* de Beethoven et de *Jai*, du compositeur mont-réalais Stewart Grant. Salle Wilfrid-Pelletier, Montréal. Info : (514) 842-9951, 842-2112.



Le jeune virtuose Lang Lang se produira en récital à la salle Pollack à l'invitation du Ladies' Morning Musical Club le 2 novembre prochain. Au programme, des œuvres de Schumann (*Variations Abegg*, Op. 1), Haydn (*Sonate n° 60, en ut majeur*, Hob XVI:50), Schubert (*Wanderer-Fantasie*, op. 15), Tan Dun (*Eight Sketches in Watercolor*, op. 1), Chopin (*Nocturne*, op. 27 n° 2), et Liszt-Mozart (*Réminiscences de Don Juan*, S418). Une bonne occasion d'entendre et surtout de voir l'un des pianistes les plus populaires de l'heure!



- 4 20h. Théâtre du Palais municipal, 5915 rue de la Baie, La Baie. 40\$. Populaire. **O.S. du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Jacques Clément, Simon Leclerc, chefs; Québec Issime.** Von Suppé, Québec Issime, Ferland, Rivard, Copland, Dufresne, Leclerc, Duguay/Constant, Léveillé, Kamen/Gingras, Bélanger, Reno/Bernier, Khatchaturian, Plamondon, Gauthier, Vigneault. 418-545-3409
- 7 20h. CMSag Salle de concert. 19\$. Musique de chambre Radio-Canada. **La France façon baroque. Johanne Couture, clavier; Elin Soderstrom, violon; Sylvain Bergeron, luth; Hélène Lévesque, flûte.** Gallot, Marais, Couperin. 418-545-3409
- 7 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. \$20-30. Festival international de poésie de Trois-Rivières. **Les mots de la passion (concert multimédia). Orchestre de chambre OSTR, Gilles Bellemare, dir.** John Réa: Les Meninas; John Oswald: Homonymy; Denis Dion, Carole Saint-Pierre: De mains osées toiles; Gisèle Ricard: Les mots en cavale; Christian Calon, François Dhomont, Hildegarde Westerkamp, Robert Normandeau, Laurie Radford: œuvres électroacoustiques. 819-380-9797, 866-416-9797

- 14 20h. Théâtre du Cuivre, 145 Taschereau Ouest, Rouyn-Noranda. CD (JMC). **Folies d'Europe. Ensemble Caprice.** 514-845-4108 (←22 Montréal)
- 15 20h. Maison de la culture, Théâtre de Poche, 195, rue Principale sud, La Sarre. CD (JMC). **Caprices Folies.** 514-845-4108 (←22 Montréal)
- 17 20h. Hôtel du jardin, 1400 boul. du Jardin, St-Félicien. CD (JMC). **Ian Parker, piano.** 514-845-4108 (→19 21 23 28 30 31/10, 2/11)
- 17 20h. Salle Augustin-Chénier, Ville-Marie. CD (JMC). **Caprices Folies.** 514-845-4108 (←22 Montréal)
- 18 20h. Cégep de Beauce, Auditorium, 1055, 116e rue, St-Georges-de-Beauce. CD (JMC). **Trio de guitares de Montréal.** 514-845-4108
- 19 11h. Salle J.-Antonio-Thompson, Foyer Gilles-Beaudoin, 374 des Forges, Trois-Rivières. \$5-8. Muffins aux sons OSTR. **François Richard, flûte; Jacques Labelle, guitare.** (suivi d'un goûter léger) 819-380-9797, 866-416-9797
- 19 16h. Centre culturel Mont-Jacob, 4160 du Vieux-Pont, Jonquières. CD (JMC). **Ian Parker.** 514-845-4108 (←17)
- 21 20h. Cégep, Salle Lucien-Bellemare, 616 St-Rédempteur, Matane. CD (JMC). **Ian Parker.** 514-845-4108 (←17)

Jean-Sébastien Bach

+ III Ensemble Telemann

= Oratorio de Noël

19 et 20 décembre

(514) 790-1245 • admission.com

- 21 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. \$23-40. Mardis coups de cœur. *L'univers pour passion*. **O.S. de Trois-Rivières, Gilles Bellemare, chef; Hubert Reeves, récitant.** Holst: Les Planètes; François Morel: La Terre (création); Denis Dion: Pluton (création); Gilles Bellemare: Le Soleil (création). 819-380-9797, 866-416-9797
- 23 20h. Cégep, Auditorium, Gaspé. CD (JMC). **Ian Parker.** 514-845-4108 (←17)
- 23 20h. Séminaire St-Joseph, 858 Lavolette, Trois-Rivières. CD (JMC). **Caprices Folies.** 514-845-4108 (←22 Montréal)
- 24 20h. CMSag. . EL. Les professeurs et leurs invités. **David Ellis, violoncelle; Annie Vanasse, contrebasse; Pascale Leclerc, basson; Guylaine Grégoire, Luc Beauchemin, violons; Frank Perron, alto; Louise Bouchard, flûte; Monique Robitaille, piano.** 418-698-3505
- 25 20h. Polyvalente des Îles, Auditorium, 30 ch. de la Martinique, Cap-aux-Meules, Îles de la Madeleine. CD (JMC). **Atelier lyrique de l'opéra de Montréal.** Humperdinck: Hänsel und Gretel. 514-845-4108
- 28 20h. Studio-Théâtre, Carleton. CD (JMC). **Ian Parker.** 514-845-4108 (←17)
- 30 18h30. Auditorium Dufour, 534 Jacques-Cartier Est. 100\$. Concert bénéfique de l'O.S. du Saguenay-Lac-Saint-Jean. *Le Marcheur de rêves: légende à la carte.* **Éric Chalifour, texte; Quatuor Alcan.** Bartok, Debussy, Murphy, Chostakovitch, Mac Donald, Pärt, Glazounov. 418-545-3409
- 30 20h. Cégep, Salle Georges-Beaulieu, 60 de l'Évêché Ouest, Rimouski. CD (JMC). **Ian Parker.** 514-845-4108 (←17)
- 30 20h. CMSag. . EL. **Francis Lemay, cor; Élisabeth Fortin, violon; etc.** 418-698-3505
- 31 20h. Séminaire St-Joseph, Chapelle, 858 Lavolette, Trois-Rivières. \$10. *Orgue et légendes (Halloween).* **École secondaire Chavigny, option théâtre; Gilles Rioux, orgue.** 819-376-6010
- 31 20h. Théâtre de Baie-Comeau, 1660 de Bretagne, Baie-Comeau. CD (JMC). **Ian Parker.** 514-845-4108 (←17)

NOVEMBRE

- 2 20h. Salle Jean-Marc-Dion, 546 boul. Laure, Sept-Îles. CD (JMC). **Ian Parker.** 514-845-4108 (←17/10)
- 5 20h. CMSag. . EL. **Pierre Tremblay, piano; Marie-Josée Goyette, trompette.** 418-698-3505



OTTAWA - GATINEAU

Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111

NAC National Arts Centre, 53 Elgin St, 613-947-7000; **SH** Southern Hall

OCTOBRE

- 1 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Gatineau (Hull). 20\$. Festival de musique sacrée de l'Outaouais. **Studio de musique ancienne de Montréal; Elmer Iseler Singers; Christopher Jackson, Lydia Adams, chefs.** Goudimel, Victoria, Mozart, de Wers, Togni, Vivier, Lauridsen, Frédéric Lacroix. 819-771-5329
- 2 20h. University of Ottawa, Tabaret Hall Chapel. 20\$. Festival de musique sacrée de l'Outaouais. **Cantata Singers of Ottawa, Laurence Ewashko, chef; Kevin McMillan, ténor; Jean Desmarais, piano.** Wolf: Lieder, chants sacrés. 819-771-5329
- 3 20h. Maison de la culture, Salle Odysée, 855 boul. de la Gappe, Gatineau. 22\$. **Ensemble Arion.** Bach: Concerto brandebourgeois #5 BWV 1050; Ouverture et suite, BWV 1066-1067; Concerto pour violon et hautbois BWV 1060a. 819-243-2525 (←2 Montréal)
- 3 20h. Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Gatineau (Hull). 20\$. Festival de musique sacrée de l'Outaouais. **Klezatory.** Musique klezmer. 819-771-5329
- 4 19h. NAC SH. **NAC Gala. NAC Orchestra; Itzhak Perlman, violon; Pinchas Zukerman, cond., viola, violon.** 947-7000
- 4 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Gatineau (Hull). 20\$. Festival de musique sacrée de l'Outaouais. *De l'église au salon.* **Renée Lapointe, mezzo; Lucie Lanerville, flûte à bec; Hélène Plouffe, violon baroque; Thom Annand, clavecin; Vetsy MacMillan, viol de gambe.** Bach, Schütz, Vivaldi, etc. 819-771-5329
- 5 14h. G.J. Nagy Vocal Studio, 57 Parkmount Crescent, Nepean. \$15-25. Eastern Ontario Friends of Conservatory Canada, Workshop. *The Healthy Pianist: Injury Preventive Piano Technique.* **Teri Jones, cranio-sacral therapist, ORMT.** 829-4402
- 5 15h. University of Ottawa, Department of Music, Freiman Hall (Room 121), 610 Cumberland, Perez Building. FD. **Jean-Paul Sevilla, Hugues Cloutier, pianos; James Hyndman, narrator.** Ravel: Ma mère l'Oye; Prokofiev: Pierre et le Loup; Saint-Saëns: Le Carnaval des animaux. 562-5733
- 5 19h30. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. St. Luke's Church Recital Series. **Quintessential Joyce Lundberg, Sylvia Larrass, sopranos; Dan Gillis, alto; Charlie Donnelly, ténor; Tim Piper, bass.** Gesualdo, Monteverdi: songs. 235-3416
- 6 20h. NAC SH. \$20-54. **Ottawa S.O., David Currie, cond.; Opera Lyra Ottawa Chorus; members of University of Ottawa Chorus; Central Children's Choir of Ottawa; Tamara Hummel, Pascal Charbonneau, Mark Pedrotti.** Buhner: Lure of the Fallen Seraphim; Orff: Carmina Burana. 947-7000
- 16 20h. NAC SH. \$35-86. **CJOH Pops. An Evening with George Gershwin. NAC Orchestra; Jack Everly, cond.; Lucille Chung, piano; David Rogers, Anne Runolfsson, vocalists.** 947-7000 (→17 18)
- 17 20h. NAC SH. \$35-86. **CJOH Pops. NAC Gershwin.** 947-7000 (←16)
- 18 20h. NAC SH. \$35-86. **CJOH Pops. NAC Gershwin.** 947-7000 (←16)
- 19 11h. Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Gatineau (Hull). \$15-37. Concerts Ponticello. **Trio Illusions.** Wolf, Janacek, Brahms. 819-771-6454

- 19 19h30. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. St. Luke's Church Recital Series. *Bella musica, bella voce.* **Carla Svéd, soprano; Claudette Denys, piano.** 235-3416
- 22 20h. NAC SH. \$26-73. Audi Signature. **NAC Orchestra; Raymond Leppard, cond.; Angela Hewitt, piano.** Haydn: Symphony #93 in D major; Beethoven Piano Concerto #1, op.15; Mendelssohn: Symphony #5, op.107, «Reformation». 947-7000 (→23)
- 23 20h. NAC SH. \$26-73. Audi Signature. **NAC Hewitt.** 947-7000 (←22)
- 24 20h. St. Andrew's Presbyterian Church, Centre St. North, Prescott. CD (JMC). **Folies d'Europe. Ensemble Caprice.** 514-845-4108 (←22 Montréal)
- 25 20h. Église St-Grégoire de Nazianze, 150 McLaren Est, Buckingham. EL. Concerts Ponticello. **Saxart (quatuor de saxophone).** 819-771-6454
- 26 14h30. St. Matthew's Anglican Church, 130 Glebe Ave. \$15-20. **Seventeen Voyces; Kevin Reeves, dir.; with strings, continuo.** Bononcini: Stabat Mater; Monteverdi, Corelli. 234-2532
- 26 15h. Rideau Park United Church, 2203 Alta Vista. \$10-15. **Para Arpa (Caroline Izotte, Caroline Leonardelli, harps); Isabelle Lacroix, soprano.** Debussy, Britten, Tournier, Ravel, Schumann, Granados. 241-9627
- 26 19h30. Christ Church Cathedral, 420 Sparks. \$10-15. *Musique pour la Toussaint.* **Chœur de chambre Euphonia; Matthew Larkin, chef; Robert Stewart, baryton; Elizabeth Gault, soprano.** Vaughan Williams: Messe en sol mineur; Cinq chants mystiques; Fauré: Requiem; Cantique de Jean Racine. 235-9804, 224-2937
- 28 20h. NAC SH. \$26-73. Ovation. **NAC Orchestra; Pinchas Zukerman, cond., violon.** Rossini: l'Italienne in Algeri; Overture; Denys Bouliaue: new work (NAC commission); Mozart Violin Concerto #5, K. 219, «Turkish»; Symphony #41, K. 551, «Jupiter». 947-7000 (→29)
- 29 20h. NAC SH. \$26-73. Ovation. **NAC Zukerman.** 947-7000 (←28)

NOVEMBRE

- 7 20h. Orleans United Church, 1111 Orleans Blvd. Gloucester. 10-20\$. Concerts Cumberland. **Trio Lyra (harpe, flûte, alto).** Ravel (arr. Salzedo), Paul ben Haim (arr. Goodman), Bloch (arr. Goodman), Mozart (arr. D'Antalfy), Marjan Mozetich, Milton Barnes. 614-6104



Toutes les stations ci-dessous sont FM
CBC R2 Canadian Broadcasting Corporation, Radio Two: 93.5 Montréal 514-597-6000; 103.3 Ottawa 613-724-1200. <http://cbc.ca/audio.html>
CHUO 89.1 Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa. Dim. 9h *Musique classique*, François Gauthier



CJPX Radio Classique 99,5 Montréal. Musique classique 24h/jour, 7 jours/semaine. 514-871-0995

CKAJ 92.5 Saguenay. <http://www.cjaj.org>. 418-546-2525. Lundi 18h *Radiarts, magazine artistique et culturel*, Stéphanie Gagné; 19h *Musique Autour du Monde*, Claire Chainey; 20h *Histoire du Royaume*, Éric Tremblay, Dany Côté; 21h *Jazzmen*, Klaude Poulin. Mardi 19h *Atelier de musique de Jonquière*, Pauline Gauthier; 20h *Bel Canto*, Klaude Poulin, Jean Brassard; 21h *Mélomanie*, Émilie Perreault; 21h30 *En Concert*, Philippe St-Jean

CKCU 93.1 Ottawa. <http://www.ckcufm.com/audio.html>. Wed 9-11pm *In A Mellow Tone*, Ron Sweetman

CKIA 88.3 Québec. <http://www.radio-canada.ca/web/endirect/culturelle.rrm>. Montréal 1007; Ottawa 102.5; Québec 95.3; Maurice 104.3; Chicoutimi 100.9; Rimouski 101.5

Radio Ville-Marie 91.3 CIRA Montréal, 100.3 Sherbrooke, <http://radiovm.com>

SRC CC Société Radio-Canada, Chaîne Culturelle, 514-597-6000 <http://radio-canada.ca/web/endirect/culturelle.rrm>. Montréal 1007; Ottawa 102.5; Québec 95.3; Maurice 104.3; Chicoutimi 100.9; Rimouski 101.5

WVPR Vermont Public Radio, 107.9 Burlington. 800-639-6391. Mon-Fri. 9am-1pm *Classical music*, Walter Parker

OCTOBRE

- 1 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **National Youth Orchestra of Canada; Simon Streatfeild, cond.** Berlioz: Les Troyens (el); Ravel: Alborada del Gracioso; R. Strauss: Der Rosenkavalier, Waltz Suite, op.59; Rachmaninoff: Symphony #2. (Festival International du Domaine Forget)
- 2 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Mathieu Lussier, basson; Olivier Thouin, violon; Jean-Luc Plourde, alto; Bénioit Loisel, violoncelle.** Devienne: Quatuors; Mozart: Duo pour violon et alto K. 423; Sonate pour basson et violoncelle K. 292
- 4 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Violeta Urmana, Carlos Alvarez, Giuseppe Sabbatini, Giacomo Prestia; Fabio Luisi, cond. (Vienna State Opera).** Donizetti: La Favorite
- 4 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Ildar Abradzakov, Patricia Ciofi, Alessandro Corbelli, Matthew Polenzani; Chœur de chambre de Prague; Orchestre du Festival de Pesaro; Riccardo Frizza, chef.** Rossini: Il Turco in Italia
- 6 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **O.S. allemand de Berlin; Ton Koopman, orgue, chef; Thomas Zehetmair, violon.** Rameau: Les Indes galantes; F.J. Haydn: Concerto pour violon, orgue et orchestre; M. Haydn: Concerto pour violon et orchestre; Mozart: Symphonie K 133
- 7 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Quatuor**

Bureau Stock

2035, chemin Côte-de-Liesse, Saint-Laurent
(Voie de service de la 40 Ouest)

514• 334• 7778
www.bureaustock.com

CENTRE DE LIQUIDATION pour meubler votre bureau

60% à 80% de rabais



- Alcan; Robert Pelletier, percussions.** Dvorak: Deux valses pour quatuor, op.54 #1 & 4; Rachmaninov: Quatuor #1; Navok: V5; Puccini: Crisantemi; Wolf: Sérénade italienne; Barber: Adagio; Alexander Brodt: Critic's Corner; Piazzolla: Adios Noninos
- 8 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Marc-André Hamelin, piano.** Beethoven: Sonate, op.2 #1; Sonate #32; Wolpe: Passacaglia; Schumann: Sonate #2, op.22
- 9 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Gautier Capuçon, violoncelle.** Bach: Suite pour violoncelle #3; Kodaly: Sonate, op.8
- 11 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Plácido Domingo, Lado Atanelli, Violeta Urmana, Elina Garanca, Boaz Daniel; Adam Fischer, cond. (Vienna State Opera).** Giordano: Andrea Chénier
- 11 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Marie-Ange Todorovitch, Sophie Marin-Degor, Markus Schäfer, Philippe Duminy; Chœur Arnold-Schoenberg; Orchestre de chambre d'Europe; Nikolaus Harnoncourt, chef.** Offenbach: La Grande-Duchesse de Gérolstein
- 14 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Hommage à Prokofiev. Katherine Chi, piano; Chantale Boivin, alto; Brian Manker, violoncelle; Eric Chappell, contrebasse; Theodore Baskin, hautbois; Simon Aldrich, clarinette**
- 15 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **OSM; Mark Wigglesworth, chef; Jean-Philippe Collard, piano.** Mozart: Concerto pour piano #23 K.489; Mahler: Symphonie #10
- 16 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Quatuor Vermeer.** Mozart: Quatuor à cordes K. 464; Britten: Quatuor à cordes, op.36 #2; Grieg: Quatuor à cordes, op.27
- 18 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Jakko Ryhanen, Adrienne Dugger, John Tomlinson; Marc Albrecht, cond. (Bayreuth Festival 2003).** Wagner: Der fliegende Holländer
- 18 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Barbara Haveman, Marina Comparato, Donald George, Olivier Lallouette; Chœurs et Orchestre de l'opéra royal de Wallonie; Friedrich Pleyer, chef.** Mozart: Così fan tutte
- 20 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **O.S. de la NHK; Nello Santi, chef.** Wagner
- 21 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **David Stewart, violon; Douglas McNabney, alto; Brian Manker, violoncelle; Kyoko Hashimoto, piano.** Beethoven: Trio pour cordes, op.9 #2; Toru Takemitsu: Between Tides; Schumann: Quatuor avec piano, op.47
- 22 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **David Jalbert, piano.** Beethoven: Sonate, op.31 #2; Rzewski: North American Ballads; Bach: Prélude et fugue, livre 2 #14; Chostakovitch: Prélude et Fugue, op.87 #7; Chopin: Ballade #3 & 5; Debussy: L'Isle Joyeuse
- 23 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Steven Isserlis, violoncelle; Pascal Devoyon, piano.** Saint-Saëns: Sonate #1, op.32; Fauré: Sonate #2, op.117; Debussy: Sonate en ré mineur; Franck: Sonate pour violoncelle et piano
- 25 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Deborah Voigt, Albert Bonnama, Martina Janková, Elena Mosuc, Falk Struckman; Fabio Luisi, cond. (Salzburg Festival 2003).** Richard Strauss: Die Ägyptische Helena
- 25 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Peter Seiffert, Petra-Maria Schnitzer, Reinhard Hagen, John Wegner; Chœurs et orchestre du Festival de Bayreuth; Andrew Davis, chef.** Wagner: Lohengrin
- 27 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Jon Kimura Parker, James Parker, pianos.** Rachmaninov: Six pièces, op.11; Suite #1, op.17; Danses symphoniques, op.45
- 28 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **O.S. de la radio danoise; Marc Soustrot, chef; Jennifer Larmore, mezzo; Johannes Soe Hansse, violon.** Berlioz: Carnaval romain, op.9; Rêverie et caprice, op.8; La mort de Cléopâtre; Bizet: Suite Carmen
- 29 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Carte blanche à Nicole Trotier. Nicole Trotier, Chantal Rémillard, violons; Phoebe Carrai, violoncelle; Diane Lacelle, hautbois; Mathieu Lussier, basson; Richard Paré, clavecin.** Bach: Sonate en trio BWV 529; Sonate pour violon BWV 1019; Suite #1 BWV 1007; Sonate pour deux violons BWV 1037; Handel: Sonate pour hautbois, op.2 #8; Zelenka: Sonate #3 pour violon, hautbois, basson et basse continue ZWV 181
- 30 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Octagon; Susan Hoepfner, flûte; James Mason, hautbois.** Beethoven: Septuor pour vents et cordes, op.20; Malcolm Forsyth: Concerto for Eight; Brahms: Sérénade #1, op.11

NOVEMBRE

- 1 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Gidon Saks, Marcus Haddock, Victor Torres, Askar Abdrazakov, Wojtek Smielek, Olga Guryakova; Evelino Pidò, cond.**

- (Grand Théâtre of Geneva). Verdi: Don Carlos
- 1 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Kurt Gysen, Martial Defontaine, Sophie Mariley, Romain Bischoff; Chœurs et Orchestre de l'Opéra de Flandres; Balazs Kocsar, chef.** Prokofiev: Lyubov' k tryom appel'sinam (L'Amour des trois oranges)
- 3 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Orchestral royal du Concertgebouw d'Amsterdam; Claus Peter Flor, chef; Truls Mork, violoncelle.** Diepenbrock: Suite symphonique «Elektra»; Schumann: Concerto pour violoncelle; Brahms: Symphonie #2
- 4 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Daniil Shtoda, ténor; Larissa Gergieva, piano.** Glinka, Dargomyzhski, Tchaikovski, Rachmaninov, Cui, Balakirev, Alabiev, Gurilyov, Varlamov
- 5 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, chef; Marc Grauwels, flûte.** Devienne: Concerto pour flûte et orchestre à cordes #7; Corigliano: Symphonie #2; Dvorak: Sérénade pour cordes, op.22
- 5 8pm. CBC R2. Honens International Piano Competition. In Performance, with host Eric Friesen. **Finals. 5 pianists; Calgary Philharmonic orchestra, Neville Marriner, cond.** Concertos. (+7)
- 6 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Amanda Forsyth, violoncelle; Jean Desmarais, piano.** Debussy: Sonate pour violoncelle; De Falla: El Amor Brujo; Gavin Bryars: The South Downs; Chostakovitch: Sonate pour violoncelle et piano, op.40
- 7 8pm. CBC R2. Honens International Piano Competition. In Performance, with host Eric Friesen. **Honens Finals.** (+5)



ARTV 514-597-3636. La seule chaîne francophone au Canada à diffuser 24h/jour une programmation entièrement consacrée aux arts et à la culture.

Bravo! From Toronto, 800-924-4444. Classical music shows listed below. They also have pop, country, jazz and dance. **Arts & Minds** (Sat 6pm, Sun 7pm) and **Profiles** (Sun 6pm) may also have music-related segments.

PBS VPT Public Broadcasting Service (USA), Vermont Public Television, 802-655-8059.

OCTOBRE

- 6 20h. ARTV, A-53-1-1400 boul René-Lévesque E. Grands spectacles. **Anne Sofie von Otter, mezzo; Marcus Haddock, ténor (Glyndebourne, 2002).** Bizet: Carmen
- 11 19h30. Bravo!, 299 Queen St W. Saturday Night at the Opera. **Richard Bradshaw, Andrea Bocelli; Karen Kain, ballerina; Carla Maria Izzo (Cio Cio San); members of the Foundation Puccini's Festival.** Puccini: Madama Butterfly
- 16 22h. ARTV. Passion sans entracte. **Alain Lefèvre, pianiste** (portrait de l'artiste)
- 25 19h. Bravo!, 299 Queen St W. Great Performers. **Three Worms And An Orchestra. The Arrogant Worms; Edmonton S.O.**
- 25 20h. Bravo!, 299 Queen St W. Great Performers. **The Chamber Music Collection: Schumann**
- 29 20h. Vermont Public Television PBS, 88 Ethan Allen Ave. Great Performances. **Walt Disney Concert Hall Inauguration. Los Angeles Philharmonic, Esa-Pekka Salonen, cond.** (+30)
- 30 3h. Vermont Public Television PBS, 88 Ethan Allen Ave. Great Performances. **Los Angeles Philharmonic.** (+29)

BRING A TEEN



Consultez <http://ado.scena.org> pour plus d'information.

Visit <http://teen.scena.org> for more info.

[1, 2, ...] nombre de billets offerts / number of tickets available

[X] sans limite / no limit

McGill-MUS McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke Ouest, 398-4547; **POL** Salle Pollack PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112; **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier



Nous achetons des collections de musique classique sur disques vinyle. Si vous avez plus de cent disques, s.v.p. téléphonez au (514) 481-8729

We buy collections of classical (Liszt, Bach, Mozart) vinyl records. If you have more than a 100 classical records, please call: (514) 481-8729

Great Affordable Opera Trips

EXCEPTIONAL PERFORMERS AND SIGHTSEEING

New!! NEW YEAR'S IN ITALY

VENICE, PARMA, MILAN

1 WEEK - DEC. 26 - JAN. 2, 2004

EASTERN EUROPE

VIENNA, SALZBURG, BUDAPEST, PRAGUE

2 WEEKS - MAY 2004

ITALY

2 WEEKS - AUGUST 2004

New!! SPAIN/PORTUGAL

MADRID, BARCELONA, SEVILLE, LISBON

2 WEEKS - MARCH 2004

NORTHERN EUROPE

STOCKHOLM, ST. PETERSBURG

2 WEEKS - JUNE 2004

SANTA FE FESTIVAL

1 WEEK - AUGUST 2004

Other Opera Trips and Art • Languages • Music • Painting Programs

(ICCE) INTERNATIONAL COUNCIL FOR CULTURAL EXCHANGE

426 SOUTH COUNTRY ROAD, SUITE 1, BROOKHAVEN, NEW YORK 11719

CALL: 1-800-690-ICCE

WWW.ICCE-TRAVEL.ORG



INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL

« AMIS de L'ART et de la CULTURE »

Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE ». Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les affiches et les dépliants distribués par Diffusart.

Démontrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent à l'Art et à la Culture dans notre région.

DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliants, de journaux... de l'est à l'ouest du pays

(613) 523-2010

diffusart@sprint.ca

Notary-notaire Joseph Silverstone

- Wills • Estate Settlements
- Mandates • Real estate transactions

5585 Monkland, suite 150
Montreal, Quebec
H4A 1E1

TEL: (514) 481-6699
FAX: (514) 481-8133

LA SCENA MUSICALE

Recherche bénévoles pour :

- Financement • Sortez votre ado!
- Coordination de projet
- Relations publiques
- Rédaction • Site Web

Is seeking volunteers for:

- Fundraising • Bring a Teen!
- Project coordinator • Public relations
- Writing and editing • Web site

(514) 948-2520

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

10 \$ / 120 caractères | 4 \$ / 40 caractères additionnels | (514) 948-2520

Auditions

LE CHŒUR I FURLANS DI MONTREAL, dirigé par Tiphaine Legrand, est en période de recrutement de choristes pour tous les pupitres, spécialement ceux des ténors et des basses. Au programme cette année : le Gloria de Vivaldi et du chant choral italien. Venez assister à nos pratiques les lundis soir à 19 h 30 au centre Saint-Mathieu, 7110, 8^e Avenue, à Montréal. Renseignements : Diane Chevalier (450) 661-5929

The **YELLOW DOOR CHOIR** is now auditioning (especially tenors and basses). The YDC performs international folk songs, choir rehearses in NDG and is directed by Prof. Eleanor Stublely. For information, call Terry at (514) 488-8361

À vendre / For Sale

MURAMATSU FLUTE Standard 1970's. All solid silver. Open-hole, C-foot, in-line G. Flute and accessories perfect condition, as new. \$4200. Call Jay (514) 697-9195

ALTO À VENDRE 1999 \$ négociable, évalué 2500 \$. Pour artiste intermédiaire. Accessoires à négocier. Montréal (514) 274-9480.

Cours / Lessons

LEÇONS DE PIANO et de théorie pour enfants et adultes, débutants et avancés. Possibilité de préparation aux examens de conservatoires et aux compétitions. Enseignement complet. Programme adapté et enseignement personnalisé en option. Professeur diplômé et d'expérience affilié à l'École Vincent-d'Indy. Outremont, proximité du métro, (514) 733-5374

COURS DE PIANO Otterburn Park, enfants et adultes, pédagogie ludique et motivante, respectant le rythme de l'élève, 15 années d'expérience. (450) 464-8630

ACADÉMIE JOHANNE RABY. Cours de chant classique et autres offert à deux endroits, soit Rive Sud et Montréal par des professeurs diplômés. Info : (450) 465-2869 www.jraby.com

STUDIO DE CHANT NICOLE LORANGE. Cours de chant individuel et en groupe, coaching, de débutant à professionnel. Méthode italienne Bel Canto (langues : français, anglais, italien, espagnol et allemand). (514) 805-6715, nicolelorange@hotmail.com
LEÇONS DE CHANT, technique et interprétation, approche personnalisée. Solfège facultatif. Christine Lemelin. (514) 593-1269 lemelin.filledelele@roclercq.ca

Divers / Miscellaneous

RÉVISION LINGUISTIQUE, structuration de texte, réécriture, rédaction. Daniel Desrochers : (514) 272-8430 ou daderoc@aol.com

KERRY TAYLOR IS A MONTREAL MUSICIAN whose varied musical pursuits and personal enquiry have brought him to a unique understanding of musical learning. His broad experience as a pianist, organist, vocal coach, choral conductor, teacher and singer, all informed by his work with the Alexander Technique and with yoga, has led him toward a synthesis that he believes to be of wide application. Kerry is interested in meeting with potential students of any age or experience who themselves are interested in learning through music, using the piano as the primary medium of instruction. (514) 369-3799 hart.h@sympatico.ca

OCTOBRE

- 1 20h. **Opéra de Montréal**. PdA SWP. 40-105\$. Mozart: Le nozze di Figaro. 514-985-2258, 514-842-2112 (→ 4)
2 20h. **OSM**. PdA SWP. 18-48\$. Festival Tchaïkovski, Les Grands Concerts. 514-842-2112
3 20h. **McGill University, Faculty of Music**. McGill-MUS POL. \$10. McGill S.O. 514-398-4547, 514-398-5145 (→ 4)
4 20h. **McGill University, Faculty of Music**. McGill-MUS POL. \$10. McGill S.O. 514-398-4547, 514-398-5145 (← 3)
4 20h. **Opéra de Montréal**. PdA SWP. 43-112\$. Figaro. 514-985-2258, 514-842-2112 (← 1)
6 20h. **McGill University, Faculty of Music**. McGill-MUS POL. \$5. McGill Guests Series. 514-398-4547, 514-398-5145
7 19h30. **OSM**. PdA SWP. 18-36\$. Les Envoies musicales Air Canada. 514-842-2112
8 20h. **McGill University, Faculty of Music**. McGill-MUS POL. \$5. McGill Faculty and Guests Series. 514-398-4547, 514-398-5145
12 14h30. **OSM**. PdA SWP. 19-25\$. Les Dimanches en musique Lexus. 514-842-2112
15 10h30. **OSM**. PdA SWP. 21-24\$. Les Matins symphoniques. 514-842-2112
15 20h. **McGill University, Faculty of Music**. McGill-MUS POL. \$5. McGill Chamber Singers and Repertoire Choir. 514-398-4547, 514-398-5145
19 13h30. **OSM**. PdA Théâtre Maisonneuve. 10-24\$. Jeux d'enfants. 514-842-2112 (→ 15h30)
19 15h30. **OSM**. PdA Théâtre Maisonneuve. 10-24\$. Jeux d'enfants. 514-842-2112 (← 13h30)
20 19h30. **Orchestre de chambre McGill**.

McGill-MUS POL. \$15-38. 514-487-5190[4]

21 20h. **OSM**. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. 514-842-2112 (→ 22)

22 20h. **OSM**. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. 514-842-2112 (← 21)

24 20h. **Ensemble Appassionata**. Sanctuaire du St-Sacrement, 500 Mont-Royal Est. 25\$. 514-495-7233[100]

27 20h. **McGill University, Faculty of Music**. McGill-MUS POL. \$5. McGill Wind Symphony 514-398-4547, 514-398-5145

28 20h. **McGill University, Faculty of Music**. McGill-MUS POL. \$5. McGill Faculty and Guests Series. 514-398-4547, 514-398-5145

31 20h. **Les Boréades de Montréal**. CNDBS. 12-23\$. 514-634-1244

31 20h. **McGill University, Faculty of Music**. McGill-MUS POL. \$10. McGill S.O. 514-398-4547, 514-398-5145

NOVEMBRE

1 20h. **McGill University, Faculty of Music**. McGill-MUS POL. \$10. McGill S.O. 514-398-4547, 514-398-5145

1 20h. **Opéra de Montréal**. PdA SWP. 43-112\$. Massenet: Thaïs. 514-985-2258, 514-842-2112 (→ 6)

4 20h. **OSM**. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. 514-842-2112 (→ 5)

5 10h30. **OSM**. PdA SWP. 21-24\$. Les Matins symphoniques. 514-842-2112

5 20h. **OSM**. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. 514-842-2112 (← 4)
6 20h. **Opéra de Montréal**. PdA SWP. 40-105\$. Thaïs. 514-985-2258, 514-842-2112 (← 1)

MICROCONTEXT Inc.

Your Full-Service Computer Centre since 1983



SALES - Brand name computers, workstations, servers, notebooks, laser & inkjet printers, peripherals, quality add-on products and business software. Systems customized to your specifications.

SERVICE - Installations of PCs & networks. Service on networks, PCs, notebooks, monitors, printers. Service contracts to suit your needs.

NETWORKS - Specialists in Novell, NT servers & NT Backoffice

4835 Park Ave. Montreal H2V 4E7
email: mcontext@videotron.ca

Tel.: (514) 279-4595
Fax: (514) 279-4598



AIMEZ-VOUS LA COMPTABILITÉ ?
NON?... Je suis à votre service !

Joanne Dufour, services comptables
(514) 914-4300

PETITES ENTREPRISES, OSBL, TRAVAILLEURS AUTONOMES



École de chant

Classique, comédie musicale,
chanson française...

Leçons de chant, coaching, ateliers, classes de maîtres, musique d'ensemble/atelier d'opéra, mini-concert mensuel, grands concerts, prép. auditions, concours... et +

Niveaux débutant à professionnel

3555, rue Bordeaux, Montréal | Tél. : (514) 725-7145
www.studioorphee.com

Hélène Gagnon

Conception et réalisation de bandes sonores

La Griffes sonore



STUDIO SPÉCIALISÉ EN :

- Traitement numérique assisté par ordinateur
- Enregistrement et transfert DAT, CD, MD, ruban demi-piste ou cassette audio
- Support technique
- Consultant en production

7047, rue de Bordeaux, Montréal (Québec) H2E 2M2

Tél. : 722-4650 • Fax : 722-4768 • Courriel : info@lagriffesonore.com

T-Zone

1433 Bishop
514.844.5000

Bubble Tea

Freshly Squeezed Lemonade

Wide Variety of Tea & Accessories

Homemade Ice Cream

LaScenaMusicale

EMPLOI

Représentants publicitaires

- Bilingue
 - Expérience dans la gestion des contrats
 - Rémunération à négocier
- appelez le (514) 948-2520 ou par admin@scena.org

JOB

Advertising Sales Reps

- Bilingual
 - Experienced
 - Commission negotiable
- call (514) 948-2520 or email: admin@scena.org